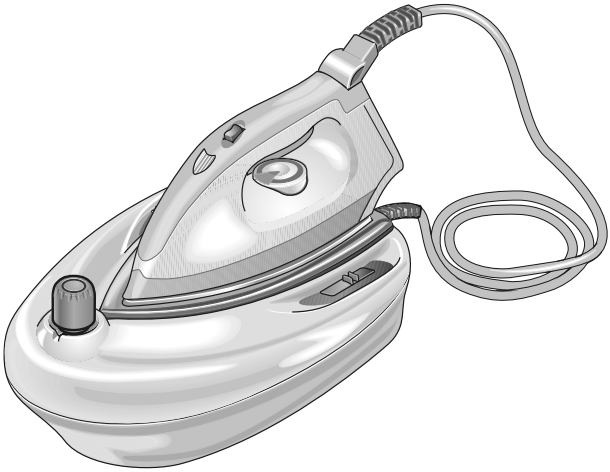
KÄRCHER

1801 B

Deutsch
English
Français
Italiano
Nederlands
Español
Português
Ελληνικά
Dansk
Norsk
Svenska
Suomi
Magyar
Česky
Slovensko
Polski
Românește
Slovensky
Русский
Українська



3,2 bar

5 bar (max.)

5.959-935.0 (03/07)

Deutsch 3

Vorsicht! Benutzen Sie das Gerät nicht ohne die Betriebsanleitung gelesen zu haben.

English 6

Attention! Do not use the appliance without having read the instructions for use.

Français 9

Prudence! Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir lu les instructions de service.

Italiano 12

Attenzione! Non impiegare l'apparecchio senza aver prima letto il manuale d'uso.

Nederlands 15

Voorzichtig! Gebruik het apparaat niet zonder de gebruiksaanwijzing gelezen te hebben.

Español 18

Precaución: No utilice el aparato sin haber leído previamente las instrucciones de uso.

Português 22

Cuidado! Não use o aparelho antes de ter lido as instruções de serviço.

Ελληνικά 25

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τες.

Dansk 29

Forsigtig! Benyt aldrig aggregatet uden at have læst brugsanvisningen.

Norsk 32

Forsiktig! Ikke ta maskinen i bruk uten å ha lest bruksveiledningen.

Svenska 35

Varning! Använd inte aggregatet utan att ha läst bruksanvisningen.

Suomi 38

Varo! Älä käytä laitetta ilman että olet lukenut sitä ennen käyttöohjeen.

Magyar 41

Vigyázat! Ne használja az eszközt a használati utasítás tanulmányozása nélkül!

Česky 44

Pozor! Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k jeho obsluze.

Slovensko 47

Pozor! Naprave ne uporabljajte, če niste prebrali navodila za uporabo.

Polski 50

Uwaga! Nie należy uruchamiać urządzenia przed zapoznaniem się z instrukcją obsługi.

Româneşte 53

Atenţie ! Nu utilizaţi echipamentul, fără a fi citit manualul de utilizare.

Slovensky 56

Upozornenie! Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ si neprečítate Návod na obsluhu.

русском 59

Внимание! Перед началом работы прочитать «Руководство по эксплуатации».

Українська 62

Обережно! Не використовуйте прилад, не прочитавши цієї інструкції з експлуатації.

67

1 Übersicht

Dampfbügelsystem

*Dieses Gerät wurde für den **privaten** Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.*
Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

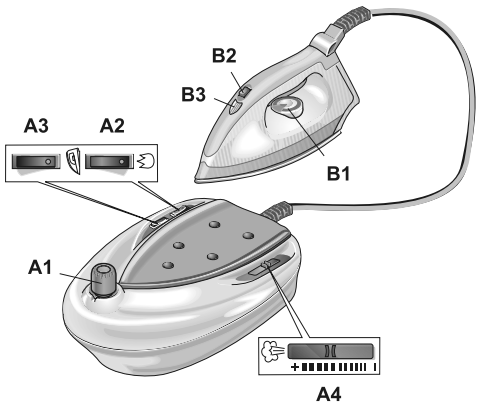
A Dampferzeuger

A1 Sicherheitsverschluß
A2 Schalter zum Ein- und Ausschalten des Dampferzeugers (mit Kontrollampe)
A3 Schalter zum Ein- und Ausschalten des Bügeleisens (mit Kontrollampe)
A4 Dampfmengenregler

B Dampfbügeleisen

B1 Temperaturregler Dampfbügeleisen
- • = Kunstfaser
- •• = Wolle
- ••• = Leinen

B2 Schalter Dampfaustritt
für Dauerdampf: Schalter nach hinten drücken
für Dampfstoß: Schalter nach vorne drücken
B3 Kontrollampe Dampfbügeleisen



Spannung	220 - 240	V
Stromart, Frequenz	1~50	Hz
Leistung Dampferzeuger	1200	W
Leistung Dampfbügeleisen	700	W
Wassereinfüllmenge	0,9	l
Gewicht komplett	5	kg
Gewicht Dampferzeuger	3,3	kg
Maße Dampferzeuger	250 x 360 x 180	mm

2 Zu Ihrer Sicherheit

Sicherheitshinweise beachten und danach handeln.

- Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug. Das Dampfbügelsystem außer Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Anschlußleitung nicht herabhängen lassen.
- Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, während es am Netz angeschlossen ist.
- Das Dampfbügelsystem nur auf einem waagerechten und ebenen Platz standsicher aufstellen.
- Heißes Dampfbügeleisen und heißer Dampfstrahl. Andere Personen auf mögliche Verbrennungsgefahr hinweisen. Nie den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten. Mit heißem Dampfbügeleisen keine elektrischen Leitungen oder brennbaren Gegenstände berühren.
- Kabel direkt am Stecker anfassen und nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Den Netzstecker ziehen:
  - bevor Sie den Raum verlassen,
  - vor allen Wartungsarbeiten,
  - nach dem Gebrauch.
- Nur unbeschädigte Verlängerungskabel verwenden.
- Gerät zum Reinigen nicht abspritzen. Nur mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Dampferzeuger enthält heißen Wasserdampf mit Überdruck. Dampferzeuger vor dem Abschrauben des Sicherheitsventils ausreichend abkühlen lassen.
- Dampfbügelsystem nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gerät, die Leitungen oder der Knickschutz eine Beschädigung aufweist. In diesem Fall das Gerät zur Reparatur an den Kundendienst geben.
- Gerät nur vom autorisierten Kundendienst reparieren lassen, da zur Reparatur Spezialwerkzeuge benötigt werden.
- Wenn das Gerät ausrangiert wird, unbrauchbar machen (z. B. Zuleitung abtrennen).
- Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, wird für Schäden keine Haftung übernommen.
- Die vorhandene Netzspannung und die Spannungsangabe am Typenschild müssen übereinstimmen. Das Gerät ist funkentstört nach EG-Richtlinie 87/308/EWG.

Kärcher Elektrogeräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz (EG-Richtlinie 73/23/EWG).

3 Mit dem Dampfbügelsystem arbeiten

Vor jedem Bügeln den Dampferzeuger mit Wasser füllen. Dies erspart unnötige Arbeitsunterbrechungen. Auffüllen des Dampferzeugers mit warmem Wasser verkürzt die Aufheizzeit.

- An Dampferzeuger Sicherheitsverschluß abschrauben und Wasser einfüllen (max. Füllmenge 0,9 Liter).
- Sicherheitsverschluß fest eindrehen.
- Netzstecker in eine Netzsteckdose einstecken.

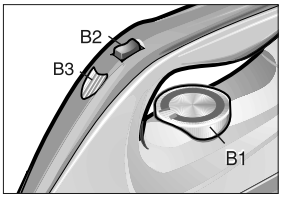
Dampferzeuger nur einschalten, wenn Wasser darin ist. Das Gerät kann sonst überhitzen.

- Dampferzeuger und Bügeleisen mit den Schaltern A2 und A3 einschalten, die Kontrollampen im Schalter leuchten.

  Warten Sie ca. 8 Minuten bis Dampferzeuger und Bügeleisen aufgeheizt sind. Wenn die Kontrolllampe im Schalter A2 erlischt können Sie mit der Arbeit beginnen.
- Tritt während der Arbeit kein Dampf mehr aus, ist der Dampferzeuger leer. Bitte Schalter (A2 und A3) am Gerät ausschalten und Wasser nachfüllen.

Dampfbügeln

Wir empfehlen die Verwendung des Kärcher Bügeltisches mit Aktiv–Dampfabsaugung. Dieser Bügeltisch ist optimal auf das von Ihnen erworbenen Gerät abgestimmt. Er erleichtert und beschleunigt dadurch wesentlich den Bügelvorgang. Auf jeden Fall sollte ein Bügeltisch mit dampfdurchläßigem, gitterartigem Bügeluntergrund verwendet werden.



- Drehen Sie den Temperaturregler (B1) zum Bügeln aller Stoffe mindestens auf Stufe ●●● (Dampfbereich). Der austretende Dampf verhindert dabei die Überhitzung des Stoffes.
- Wenn die Lampe (B3) des Bügeleisens erlischt, ist das Bügeleisen betriebsbereit. Die Bügeleisensohle muß heiß sein, damit der Dampf nicht an der Sohle kondensiert und auf die Bügelwäsche tropft.
- Wenn Sie den Schalter (B2) am Bügeleisen betätigen strömt an der Bügeleisensohle Dampf aus. Sie können den Dampf dauernd ausströmen lassen, drücken Sie dazu den Schalter nach hinten, er rastet dadurch ein. Drücken Sie den Schalter kurz nach vorne, tritt ein Dampfstoß aus.
- Richten Sie den ersten Dampfstoß auf ein Tuch, bis der Dampf gleichmäßig austritt.
- Sie können das Bügeleisen zum Bedampfen von Gardinen, Kleidern, etc. auch senkrecht halten.

Stellen Sie mit Hilfe der Dampfmengenregulierung (A4) die von Ihnen gewünschte Dampfmenge ein! Je geringer die eingestellte Dampfmenge ist, desto größer ist die Arbeitszeit pro Tankfüllung.

Trockenbügeln

Wenn Sie ohne Dampf bügeln wollen:

- Die Heizung des Dampferzeugers mit dem Schalter (A2) ausschalten.
- Am Dampfbügeleisen den Schalter B2 drücken und Dampf ablassen, bis der Dampferzeuger drucklos ist.
- Stellen Sie am Temperaturregler (B1) je nach Stoffart die gewünschte Temperatur ein. Die Zeichen auf dem Regler stehen für folgende Stoffarten:
  Kunstfaser ● Wolle ●● Leinen ●●●

Wasser während dem Bügeln auffüllen

Bei zu wenig Wasser im Dampferzeuger muß Wasser nachgefüllt werden.
Der Sicherheitsverschluß läßt sich nur öffnen, wenn der Dampferzeuger drucklos ist.

Der Sicherheitsverschluß kann nach längerem Arbeiten mit dem Dampferzeuger heiß sein. Bei heißem Dampferzeuger besteht Verbrühungsgefahr, da Wasser beim Einfüllen zurückspritzen kann. Dampferzeuger vor dem Auffüllen abkühlen lassen.

- Die Heizung des Dampferzeugers mit dem Schalter (A2) ausschalten.
- Am Dampfbügeleisen den Schalter B2 drücken und Dampf ablassen, bis der Dampferzeuger drucklos ist.
- Am Dampferzeuger Sicherheitsverschluß abschrauben.
- Wasser einfüllen (max. Füllmenge 0,9 Liter).
  ***Hinweis**: Einfüllen von warmem Wasser verringert die Aufheizzeit.*
- Sicherheitsverschluß fest eindrehen und Dampferzeuger mit Schalter einschalten.

Nach dem Bügeln

- Den Dampferzeuger mit dem Schalter ausschalten, den Netzstecker Dampferzeuger ziehen.

4 Wartung

⚠ *Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampferzeuger durchführen.*

ⓘ *Bei kontinuierlicher Verwendung von entmineralisiertem bzw. destilliertem Wasser entfällt ein Ausspülen und Entkalken des Dampferzeugers.*

Dampferzeuger ausspülen

Spülen Sie den Dampferzeuger spätestens nach jedem 5. Auffüllen aus, wenn die Wasserhärte mehr als 1,8 mmol/l (entspricht 10° dH) aufweist. Ihre örtliche Wasserhärte können Sie bei den Wasser- oder Stadtwerken erfragen.

- Den Dampferzeuger mit 0,5 l Wasser füllen.
- Den Dampferzeuger verschließen und schütteln, damit sich die Kalkreste lösen.
- Wasser entleeren.

Dampferzeuger entkalken

Da sich im Dampferzeuger Kalk festsetzt, empfehlen wir, den Kessel nach Anzahl der angegebenen Kesselfüllungen (KF) zu entkalken.

KF	Härtebereich		° dH	mmol/l
100	I	weich	0–7	0–1.3
90	II	mittel	7–14	1.3–2.5
75	III	hart	14–21	2.5–3.8
50	IV	sehr hart	> 21	> 3.8

⚠ *Verwenden Sie ausschließlich Produkte, die von Kärcher freigegeben sind, um eine Schädigung des Gerätes auszuschließen.*

- Netzstecker ziehen und Dampferzeuger abkühlen lassen.
- Verwenden Sie zum Entkalken den Kärcher Bio-Entkalker RM 511 (Bestell-Nr. 6.295-075). Beachten Sie dabei die auf der Verpackung angegebenen Dosierungshinweise.
- Die Entkalkungslösung in den Dampferzeuger einfüllen und 8 – 10 Stunden einwirken lassen.

⚠ *Schrauben Sie den Sicherheitsverschluß nicht auf den Dampferzeuger und schalten Sie den Dampferzeuger nicht ein, solange noch Entkalkungsmittel im Dampferzeuger ist.*

- Die Lösung ausleeren und den Dampferzeuger zwei- bis dreimal mit frischem Wasser ausschwenken.

5 Hilfe bei Störungen

- Bei längeren Bügelpausen kommen aus dem Dampfbügeleisen Wassertropfen!

  Bei längeren Bügelpausen kann Dampf in der Dampfleitung kondensieren. Den ersten Dampfstoß auf ein separates Tuch richten.
- Das Dampfbügeleisen „spuckt“ Wasser!

  Temperaturregler auf Stufe ●●● stellen. Dampferzeuger ausspülen oder entkalken.

Bei anderen als den hier aufgeführten Problemen wenden Sie sich bitte an den Kärcher-Kundendienst.

6 Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Gerät, Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste Kärcher-Kundendienststelle. Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung entstehen, wird keine Haftung übernommen.

7 Entsorgung

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

8 Zubehör

Nur Zubehör und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller freigegeben sind.

Auf der letzten Seite finden Sie eine Abbildung des Gerätes mit den Bestellnummern der einzelnen Geräteteile.

1 Overview

Steam iron system

This unit has been developed for private use and is not designed for the demands of industrial use.
Do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal. The packaging materials can be recycled. Please dispose of it at an appropriate collection point.

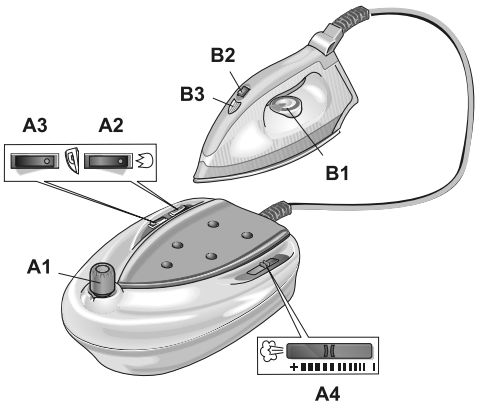
A Steam generator

A1 safety valve
A2 Switch for switching the steam generator on and off (with indicator light)
A3 Switch for switching the iron on and off (with indicator light)
A4 Steam volume control

B Steam iron

B1 temperature regulator, steam iron
- • = Synthetic fibres
- •• = wool
- ••• = linen

B2 steam release button
for continuous emission: press button to rear
for short burst: press button forwards
B3 light indicator for steam iron



Voltage	220 - 240	V
Type of current, frequency	1~ 50	Hz
Power steam generator	1200	W
Power steam iron	700	W
Water filling capacity	0,9	l
Total weight	5	kg
Weight heat generator	3,3	kg
Dimensions heat generator	250 x 360 x 180	mm

2 For your safety

Observe and follow the safety instructions.

- An electrical device is not a child's toy.
  Use and store the steam iron system out of the reach of children.
  Do not leave the power cord hanging down.
- Never leave the iron unsupervised while it is connected to the mains.
- Place the steam iron system only on horizontal and even ground for stability.
- Steam iron is hot and so is the steam jet hot. Point out to other people the possible risks of being scalded or burnt. Never direct the jet of steam on to people or animals. Do not touch electrical leads or combustible objects with a hot steam iron.
- Take hold of the cable directly by the plug and do not pull the plug out of the socket by the cable.
- Pull out the power plug:
  – before you leave the room,
  – before all maintenance tasks,
  – after use.
- Use only undamaged extension cables.
- Do not wash the iron to clean it. Only wipe it over with a damp cloth.
- Steam generator contains hot water vapour at above atmospheric pressure. Let the steam generator cool down before refilling it with water.
- Do not operate the steam iron system if there are any signs of damage to the unit, the leads or the antikink device. If there is damage to these, send the system in to customer service for repair.
- The unit has to be repaired by the customer service authorised as special tools are required to carry out repairs.
- If the system is to be scrapped, make it unusable (e.g. cut off all supply lines).
- No liability will be accepted if the system is used contrary to its intended purpose or wrongly operated.
- The mains voltage supplied and the voltage specified on the rating plate of the system must agree. The system is screened for radio interference according to EC directive 87/308/EEC.

Kärcher electrical appliances meet the approved norms of engineering and device safety protection (EC directive 73/23/EEC).

3 Working with the steam iron system

Before each ironing, fill the steam generator with water. This saves you from unnecessary interruptions whilst working. Using warm water to fill the steam generator reduces the heating-up time required.

- Screw off safety valve on steam generator and fill with water (max. capacity 0,9 litres).
- Screw in the safety valve firmly.
- Plug the power plug into a mains socket.

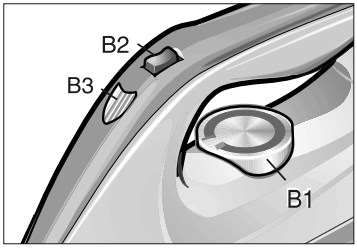
Do not switch on the steam generator if there is no water in it, otherwise the unit may overheat.

- Switch on steam generator and iron with switches A2 and A3. The indicator lights in the switch illuminate.

  Wait approx. 8 minutes until the steam generator and iron have heated up. When the indicator light in switch A2 goes out, you can start ironing.
- If there is no steam between work, the steam boiler is empty. Switch off the unit (A2 and A3) and fill up with water.

Steam-ironing:

We recommend that you use the Kärcher Ironing Board with active steam extraction. The ironing board has been designed to match your new cleaner and it makes ironing considerably easier and faster. In any case, you should use an ironing board which is covered with a mesh-type underlay that enables steam to pass through.



- The temperature regulator (B1) should be set to at least ••• (steam mode) for ironing all types of material. The steam that is then discharged prevents the material from becoming too hot.
- The iron is ready for use as soon as the indicator lamp (B3) goes out. The plate of the iron must be hot so that the steam does not condense to water and drip onto the item being ironed.
- When you press the switch (B2) on the iron, steam is discharged out of holes in the ironing plate. To set the iron so that steam is discharged continuously, push the switch towards the rear until it locks in place. If you briefly push the switch forwards, a shot of steam is discharged from the iron.
- Begin by directing the steam onto a piece of cloth until there is regular flow of steam out of the iron.
- The iron can be held upright to apply steam to curtains, dresses, etc.

Set the desired steam volume with the steam volume control (A4)! The lower the set steam volume, the longer the working time per tank filling.

Dry-ironing:

If you wish to iron without using steam:

- Switch off the heater for the steam generator with the switch (A2).
- Press switch B2 on the steam iron and release the steam until the steam generator is depressurised.
- Set the temperature regulator (B1) according to the type of textil that you are going to iron. The symbols on the regulator have the following meanings:

  Synthetic fibres: • Wool: •• Linen: •••

Refilling with water while ironing

When there is not enough water in the steam generator refill water.
The safety valve can only be opened when the steam generator is not under pressure.

The safety valve can become hot after a long period of working with the steam generator. When the steam generator is hot there is a risk of being scalded as water can splash back when the reservoir is being filled. Let the steam generator cool down before refilling it with water.

- Switch off the heater for the steam generator with the switch (A2).
- Press switch B2 on the steam iron and release the steam until the steam generator is depressurised.
- Unscrew the safety cap on the steam generator.
- Fill up with water (max. capacity 0.9 litres).

  ***Note**: Filling up with hot water reduces the heating-up time.*
- Firmly screw in the safety cap and switch on

4 Maintenance

⚠ *Carry out maintenance tasks only when the mains power plug has been pulled out and the steam generator has cooled down.*

ⓘ *If demineralized or distilled water is used continuously, there is no need to rinse out and descale the steam generator.*

Rinsing out the steam generator

Rinse out the steam generator every 5th filling-up if the hardness of water proves to be more than 1.8 mmol/l (corresponds to 10° dH). You can enquire about the hardness of water in your area from your water supply company or municipal public works.

- Fill 0.5 l water into the steam generator.
- Close the steam generator and shake it to loosen the remnants of limescale.
- Empty out the water.

Descaling the steam generator

As limescale is deposited in the steam generator, we recommend descaling the tank after the given number of tank fillings (TF).

TF	Degree of hardness		° dH	mmol/l
100	I	soft	0–7	0–1.3
90	II	medium	7–14	1.3–2.5
75	III	hard	14–21	2.5–3.8
50	IV	very hard	> 21	> 3.8

⚠ *Use only those products which are approved by Kärcher so that there can be no possibility of damaging the unit.*

- Pull out the power plug of the steam generator and let the steam generator cool down.
- To decalcify, use the Kärcher Bio decalcifier RM 511 (Order no. 6.295-075). Please follow the dosing instructions given on the packing.
- Fill this solution into the steam generator and leave to take effect for 8–10 hours.

⚠ *Do not screw the safety valve onto the steam generator and do not switch it on while there is still descaling solution in it.*

- Empty out the solution and rinse out the steam generator 2 or 3 times with fresh water.

5 Troubleshooting

- During relatively long pauses between ironing drops come out of the steam iron!

  During relatively long pauses between ironing it is possible for steam to condense in the steam line. Direct the first burst of steam on to a separate cloth.
- The steam iron “splutters out” water!

  Set temperature regulator to setting ● ● ●. Rinse out or descale steam generator.

For any other problems than those listed here please apply to your Kärcher customer service.

6 Warranty

The warranty terms issued by our authorized marketing company are valid in every country. We remedy any fault to the unit free of charge within the warranty period, providing the cause of the fault proves to be a material or manufacturing error.

Should you wish to call upon the warranty, please apply to your dealer or nearest authorized customer service centre taking the unit with you as well as its accessories and purchase order. Kärcher accepts no liability for damage which might occur as a result of improper usage or non-observance of the operating instructions.

7 Recycling information

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

8 Accessories

Use only accessories and spare parts which are approved by the manufacturer.

You will find on the last page an illustration of the unit with order numbers of each individual part.

1 Vue générale

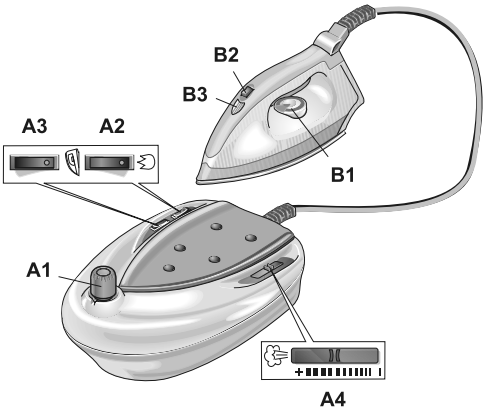
Système de repassage à la vapeur

Celui-ci a été conçu pour un usage privé et non pas pour supporter les contraintes courantes dans le domaine industriel et commercial.
Ne jetez jamais l'emballage dans les ordures ménagères. En effet, il est recyclable.
Rendez donc l'emballage à un système de recyclage approprié.

A Générateur de vapeur
A1 Bouchon de sécurité
A2 Interrupteur d'enclenchement et coupure du générateur de vapeur (avec témoin de contrôle)
A3 Interrupteur d'enclenchement et coupure du fer à repasser (avec témoin de contrôle)
A4 Régulateur du débit de vapeur

B Fer à repasser à la vapeur
B1 Thermostat du fer à repasser
- ● = Fibres synthétiques
- ●● = Laine
- ●●● = Lin

B2 Commutateur-curseur à jet de vapeur
pour que le jet soit permanent: tirez le curseur en arrière
pour appliquer un jet de vapeur: poussez le curseur en avant
B3 Témoin de contrôle équipant le fer à repasser



Tension	220 - 240	V
Type de courant, fréquence	1~ 50	Hz
Puissance du générateur de vapeur	1200	W
Puissance du fer à repasser	700	W
Contenance du générateur de vapeur	0,9	l
Poids total	5	kg
Poids du générateur de vapeur	3,3	kg
Dimensions du générateur de vapeur	250 x 360 x180	mm

2 Pour votre sécurité

⚠ *Respectez les consignes de sécurité et agissez en conséquence.*

- Un appareil électrique n'est pas un jouet. Utilisez et rangez ce système de repassage à la vapeur hors de portée des enfants. Ne laissez pas pendre le cordon de branchement.
- Pendant que le système est raccordé au secteur, ne le laissez jamais sans surveillance.
- Placez le système de repassage à la vapeur bien d'aplomb, que sur une surface horizontale et plane.
- Le fer à repasser à la vapeur et le jet de vapeur sont très chauds. Avertissez d'autres utilisateurs éventuels qu'ils risquent de se brûler. Ne braquez jamais le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux. Fer très chaud, ne touchez jamais des câbles électriques ou des objets inflammables.
- Saisissez le cordon électrique uniquement par sa fiche mâle et ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher la fiche mâle de la prise.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant dans les cas suivants:
  – Avant de quitter la pièce,
  – Avant d'effectuer tout travail d'entretien,
  – Après chaque utilisation.
- Veuillez n'utiliser que des cordons prolongateurs en parfait état.
- Ne pulvérisez pas de jet sur le système de repassage pour le nettoyer. Contentez-vous de l'essuyer avec un chiffon humide.
- Le générateur de vapeur contient de la vapeur d'eau très chaude et en surpression. Avant de verser de l'eau dans le générateur de vapeur, laissez-lui le temps de refroidir.
- Ne mettez pas en service le système de repassage à la vapeur si l'appareil, ses cordons électriques ou si le dispositif anti-pliure sont endommagés. Dans ce cas, rapportez le système au service après-vente qui se chargera de le réparer.
- Ne confiez la réparation du système de repassage qu'au service après-vente agréé car celle-ci requiert l'emploi d'outils spéciaux.
- Si vous ne devez plus vous servir du système de repassage, rendez-le inutilisable (par ex. en sectionnant son cordon d'alimentation).
- Le bénéfice de la garantie est perdu si l'appareil est affecté à des tâches non conformes ou si vous l'utilisez incorrectement.
- La tension du secteur domestique et celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doivent concorder. Cet appareil est déparasité conformément à la directive communautaire 87/308/CEE.

L'appareil est déparasité conformément aux règles reconnues de la technique, à la législation sur la sécurité des appareils et à la directive CE 73/23/CEE.

3 Travaux avec le système de repassage à la vapeur

Avant chaque repassage, versez de l'eau dans le générateur de vapeur. Ceci vous économisera des interruptions de travail inutiles. Si vous versez de l'eau chaude dans le générateur de vapeur, la période de chauffage se raccourcira d'autant.

- Sur le générateur de vapeur, dévissez le bouchon de sécurité puis remplissez le générateur avec de l'eau (quantité maxi.: 0,9 litre).
- Vissez le bouchon de sécurité à fond.
- Branchez les fiches mâles dans une prise de courant.

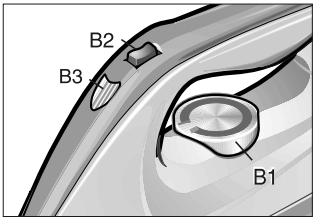
N'enclenchez le générateur de vapeur que s'il contient de l'eau. Le générateur risquerait sinon de surchauffer.

- A l'aide des interrupteurs A2 et A3, enclenchez le générateur de vapeur et le fer à repasser. Les témoins de contrôle des interrupteurs s'allument.

  Attendez 8 minutes environ jusqu'à ce que le générateur de vapeur et le fer à repasser se soient échauffés. Vous pouvez commencer à vous servir du fer à repasser lorsque le témoin de contrôle de l'interrupteur A2 s'éteint.
- Lorsque le générateur de vapeur est vide, il n'y a plus de formation de vapeur. Veuillez éteindre l'interrupteur d'enclenchement et rajouter de l'eau.

Repassage à la vapeur

Nous recommandons d'utiliser la table de repassage Kärcher à système d'aspiration active de la vapeur. Cette table convient optimalement à l'appareil que vous venez d'acheter. Elle facilite et accélère donc radicalement les travaux de repassage. Quel que soit le cas, il faudrait toujours utiliser une table perméable à la vapeur, dont la surface de repassage est formée par une plaque ajourée.



- Pour repasser tous les tissus, réglez le thermostat (B1) au moins sur le niveau ••• (repassage à la vapeur). En jaillissant, la vapeur empêche le tissu de surchauffer.
- Lorsque le témoin (B3) du fer s'éteint, cela signifie que le fer à repasser est prêt à marcher. Il faut que la semelle du fer soit très chaude pour que la vapeur ne se condense pas contre elle et qu'elle ne goutte pas sur le linge à repasser.
- Losque vous actionnez le commutateur à vapeur (B2) du fer à repasser, la vapeur afflue vers sa semelle. Vous pouvez faire sortir la vapeur en permanence: poussez le commutateur vers l'arrière, ce qui le fait encranter. Poussez le commutateur brièvement vers l'avant et un bref jet de vapeur sort.
- Ne dirigez le premier jet de vapeur que sur une serviette et attendez que le flux de vapeur se stabilise.
- Pour passer les rideaux, vêtements, etc., à la vapeur, vous pouvez également tenir le fer à la verticale.

A l'aide du régulateur du débit de vapeur (A4), réglez la quantité de vapeur souhaitée. Plus le débit de vapeur réglé est faible, plus vous pouvez repasser longtemps avec un plein de réservoir.

Repassage à sec

Si vous voulez repasser sans vapeur:

- A l'aide de l'interrupteur (A2), éteignez le chauffage du générateur de vapeur.
- Appuyez sur l'interrupteur B2 situé sur le fer puis laissez sortir la vapeur jusqu'à ce que le générateur de vapeur se trouve hors pression.
- Suivant la nature du tissu, réglez le thermostat (B1) sur la température désirée. Les points imprimés sur le thermostat ont la signification suivante:
  Fibre synthétique: • Laine: •• Lin: •••

Rajouter de l'eau pendant le repassage

S'il n'y a plus assez d'eau dans le générateur de vapeur, rajouter de l'eau.
Le bouchon de sécurité ne se laisse ouvrir qu'une fois le générateur de vapeur hors pression.

Si le générateur de vapeur a fonctionné pendant assez longtemps, le bouchon de sécurité risque d'être très chaud. Si le générateur de vapeur est très chaud, vous risquez de vous ébouillanter car l'eau au contact des parois chaudes de cet appareil risque de gicler par l'orifice du bouchon. Avant de verser de l'eau dans le générateur de vapeur, laissez-lui le temps de refroidir.

- A l'aide de l'interrupteur (A2), éteignez le chauffage du générateur de vapeur.
- Appuyez sur l'interrupteur B2 situé sur le fer puis laissez sortir la vapeur jusqu'à ce que le générateur de vapeur se trouve hors pression.
- Dévissez le bouchon de sécurité présent sur le générateur de vapeur.
- Versez de l'eau dans le générateur de vapeur (contenance : 0,9 litre maxi.).
  ***Remarque** : le temps de chauffe sera plus court si vous utilisez de l'eau chaude.*
- Vissez le bouchon de sécurité à fond puis enclenchez le générateur de vapeur par son interrupteur.

Après le repassage

- Eteignez le générateur de vapeur par son interrupteur. De la prise de courant, débranchez la fiche mâle du générateur de vapeur.

4 Entretien

⚠ *Les travaux d'entretien ne pourront avoir lieu que fiche mâle du système débranchée de la prise de courant secteur, et une fois que le générateur de vapeur a refroidi.*

ⓘ *Si vous utilisez continuellement de l'eau déminéralisée ou distillée, vous n'aurez jamais besoin de rincer ou détartrer le générateur de vapeur.*

Rincer le générateur de vapeur

Rincez le générateur de vapeur au plus tard tous les cinq pleins, la dureté de l'eau dépasse 1,8 mmol/l (soit 10° dH). Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, adressez-vous à votre compagnie distributrice des eaux ou à l'administration municipale.

- Versez 0,5 litre d'eau dans le générateur de vapeur.
- Vissez son bouchon de sécurité puis agitez-le pour que les résidus calcaires puissent se détacher.
- Vidangez l'eau.

Détartrer le générateur de vapeur

Etant donné que le tartre se fixe dans le générateur de vapeur, nous recommandons de détartrer ses parois intérieures selon la périodicité suivante:

Détartrez le générateur après l'avoir rempli le nombre de fois (NF) indiqué ci-dessous:

NF	Plage de dureté		° dH	mmol/l
100	I	eau peu dure	0 – 7	0–1,3
90	II	eau de dureté moyenne	7 – 14	1,3–2,5
75	III	eau dure	14 – 21	2,5–3,8
50	IV	eau très dure	> 21	> 3,8

⚠ *Pour exclure tout endommagement de l'appareil, veuillez n'utiliser que des produits détartrants autorisés par Kärcher.*

- Débranchez la fiche mâle du générateur de vapeur puis laissez-le refroidir.
- Utilisez pour détartrer le bio-détartrant de Kärcher RM 511 (N° de commande 6.295-075). Respectez les instructions de dosage données sur l'emballage.
- Versez cette solution dans le générateur de vapeur puis laissez-la agir pendant 8–10 heures.

⚠ *Ne vissez pas le bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur et n'enclenchez pas ce dernier tant que du produit détartrant se trouve dans le générateur de vapeur.*

- Videz la solution détartrante puis rincez le générateur de vapeur 2 à 3 fois avec de l'eau propre.

5 Dérangements et remèdes

- Si vous faites des pauses assez longues pendant le repassage, des gouttes d'eau peuvent couler du fer à repasser. Si vous faites des pauses assez longues pendant le repassage, la vapeur présente dans la conduite de vapeur peut se condenser. Pour cette raison, dirigez le premier jet de vapeur vers un tissu séparé.
- De l'eau gicle par le fer à repasser. Réglez le thermostat sur la position ●●●. Rincez le générateur de vapeur ou détartrez-le.

Si des problèmes autres que ceux énoncés ici apparaissent, veuillez vous adresser au service après-vente Kärcher.

6 Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous. Munissez-vous de l'appareil, de ses accessoires et de la preuve d'achat. Nous déclinons toute responsabilité des dommages imputables à une utilisation incorrecte ou à l'irrespect du contenu de la présente notice.

7 Elimination

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Des batteries, de l'huile et d'autres substances semblables ne doivent jamais être tout simplement jetés. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

8 Accessoires

Veuillez n'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant.

A la dernière page, vous trouverez un schéma de l'appareil avec les numéros de référence de ses diverses pièces constitutives.

1 Guida rapida

Sistema per stiro a vapore

Questo apparecchio è stato progettato per l'uso privato e non è previsto per le sollecitazioni dell'impiego professionale.
Non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici in quanto è riciclabile. Portare le confezioni ad un punto di raccolta differenziata.

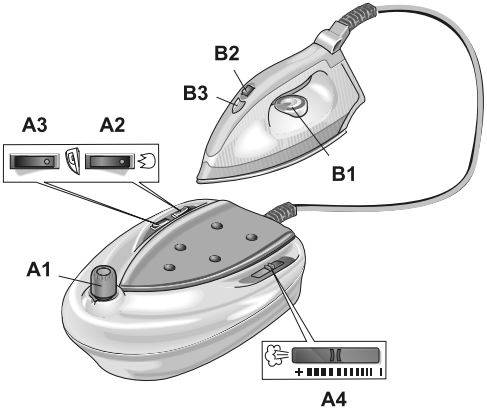
A Generatore vapore

A1 Tappo di sicurezza
A2 Interruttore per accendere e spegnere il generatore di vapore (con lampada spia)
A3 Interruttore per accendere e spegnere il ferro da stiro (con lampada spia)
A4 Regolatore della quantità di vapore

B Ferro da stiro a vapore

B1 Regolatore temperatura del ferro da stiro a vapore
- ● = fibre sintetiche
- ●● = lana
- ●●● = lino

B2 Interruttore uscita vapore
per vapore continuo: spingere l'interruttore verso dietro
per getto di vapore singolo: spingere l'interruttore verso avanti
B3 Lampada spia del ferro da stiro a vapore



Tensione	220 - 240	V
Tipo di corrente, frequenza	1~50	Hz
Potenza generatore di vapore	1200	W
Potenza ferro da stiro a vapore	700	W
Capacità acqua	0,9	l
Peso totale	5	kg
Peso generatore di vapore	3,3	kg
Dimensioni generatore di vapore	250 x 360 x 180	mm

2 Per la vostra sicurezza

Rispettare ed applicare le istruzioni di sicurezza

- Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzare e conservare il sistema per stiro a vapore fuori della portata dei bambini. Non lasciare appeso, ma avvolgere il cavo di alimentazione.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Collocare il sistema per stiro a vapore solo in una posizione stabile, su pavimento orizzontale e piano.
- Il ferro da stiro a vapore è molto caldo ed il getto di vapore è bollente. Fare presente ad altre persone il possibile pericolo di scottature. Non dirigere mai il getto di vapore verso persone o animali. Non toccare con il ferro da stiro a vapore cavi elettrici oppure oggetti infiammabili.
- Afferrare il cavo direttamente sulla spina e non estrarre la spina dalla presa tirandola con il cavo.
- Estrarre sempre la spina:
  – prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  – prima di qualsiasi lavoro di manutenzione,
  – dopo l'uso.
- Utilizzare solo un cavo di prolunga integro.
- Per la pulizia non spruzzare l'apparecchio con acqua. Strofinarlo solo con un panno umido.
- Il generatore di vapore contiene vapore bollente sotto pressione. Prima di aggiungere acqua, fare raffreddare il generatore di vapore.
- Non mettere il sistema per stiro a vapore in funzione se l'apparecchio, le condutture o il reggicavo presentano danni. In tal caso affidare l'apparecchio al servizio assistenza clienti per la riparazione.
- Fare riparare l'apparecchio solo dal servizio assistenza clienti autorizzato, poiché per la riparazione sono necessari utensili speciali.
- L'apparecchio messo fuori uso deve essere reso inservibile (per es. tagliando il cavo di alimentazione).
- Non rispondiamo dei danni causati da uso improprio oppure errato dell'apparecchio.
- La tensione di rete disponibile e l'indicazione di tensione sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio devono coincidere. L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi ai sensi della direttiva comunitaria 87/308/CEE

Gli apparecchi elettrici Kärcher sono conformi alle regole riconosciute della tecnica ed alla legge sulla sicurezza degli apparecchi (direttiva comunitaria 73/23/CEE).

3 Lavorare con il sistema per stiro a vapore

Riempire sempre con acqua il generatore di vapore prima di stirare. Con ciò si evitano inutili interruzioni del lavoro. Riempiendo il generatore di vapore con acqua calda si riduce il tempo di riscaldamento.

- Svitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore e riempire il generatore con acqua (quantità max. 0,9 litri).
- Avvitare ben stretto il tappo di sicurezza.
- Inserire la spina di alimentazione in una presa di rete.

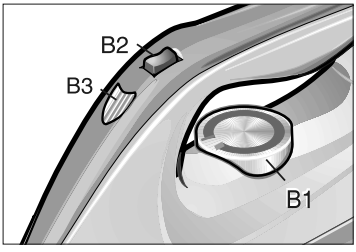
Accendere il generatore di vapore solo se contiene acqua. Altrimenti l'apparecchio può surriscaldarsi.

- Accendere generatore di vapore e ferro da stiro con gli interruttori A2 ed A3, la lampada spia di ciascun interruttore si accende.

  Attendere circa 8 minuti, finché il generatore di vapore ed il ferro da stiro non si riscaldano. Quando la lampada spia nell'interruttore A2 si spegne, potete iniziale il lavoro.
- Se durante il lavoro non esce più vapore, il serbatoio acqua è voto. Disinserire gli interruttori (A2 e A3) dell'apparecchio ed introdurre acqua.

Stiratura a vapore

Consigliamo di utilizzare l'asse da stiro Kärcher con aspirazione attiva del vapore. Quest'asse da stiro è adattata in modo ottimale all'apparecchio da Voi acquistato. Con ciò essa agevola e accelera considerevolmente la stiratura. Comunque per stirare è conveniente usare un piano con fondo di stiratura grigliato, permeabile al vapore.



- Per la stiratura di tutte le stoffe, ruotare il regolatore della temperatura (B1) almeno sul grado ••• (zona vapore). Così il vapore in uscita impedisce il surriscaldamento della stoffa.
- Quando la lampada spia (B3) del ferro da stiro si spegne, il ferro da stiro è pronto per l'uso. La suola del ferro da stiro deve essere ben calda, affinché il vapore non possa condensarsi sulla suola, gocciolando poi sulla biancheria da stirare.
- Azionando l'interruttore dell'apparecchio (B2), il vapore fuoriesce dalla suola del ferro da stiro. Per fare uscire continuamente il vapore, spingere l'interruttore verso dietro e innestarlo in questa posizione. Spingendo brevemente l'interruttore verso avanti, esce uno sbuffo di vapore.
- Rivolgere il primo getto di vapore verso un panno, finché il vapore non esce regolarmente.
- Per vaporizzare tende, vestiti ecc., il ferro da stiro può essere tenuto anche verticale.

Per mezzo del regolatore della quantità di vapore (A4), regolate la quantità di vapore desiderata. Quanto minore è la quantità di vapore regolata, tanto più lungo è il tempo di lavoro per ogni pieno del serbatoio.

Stiratura a secco:

Se si vuole stirare senza vapore:

- Spegnere con l'interruttore (A2) il riscaldamento del generatore di vapore.
- Premere l'interruttore B2 del ferro da stiro a vapore e scaricare il vapore, finché il generatore di vapore non è completamente privo di pressione.
- Con il regolatore di temperatura (B1), regolare la temperatura secondo il tipo di stoffa. I simboli sul regolatore rappresentano i seguenti tipi di stoffe:

Fibre sintetiche:	•
Lana:	••
Lino:	•••

Aggiungere acqua durante la stiratura

Se l'acqua è insufficiente, è necessario aggiungere acqua nel generatore di vapore. L'apertura del tappo di sicurezza è possibile solo se nel generatore di vapore non vi è pressione.

Dopo un uso prolungato, il tappo di sicurezza ed il generatore di vapore possono essere molto caldi. Se il generatore di vapore è caldo sussiste pericolo di scottature, poiché l'acqua introdotta può provocare la fuoruscita di spruzzi caldi. Prima di aggiungere acqua, fare raffreddare il generatore di vapore.

- Spegnere con l'interruttore (A2) il riscaldamento del generatore di vapore.
- Premere l'interruttore B2 del ferro da stiro a vapore e scaricare il vapore, finché il generatore di vapore non è completamente privo di pressione.
- Svitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore.
- Introdurre l'acqua (quantità max. 0,9 litri). ***Avvertenza****: introducendo acqua calda si abbrevia il tempo di riscaldamento.*
- Avvitare ben stretto il tappo di sicurezza ed accendere con l'interruttore il generatore di vapore.

Dopo la stiratura

- Spegnere il generatore di vapore con l'interruttore, estrarre la spina di alimentazione del generatore di vapore.

4 Manutenzione

⚠ *Eseguire lavori di manutenzione solo dopo avere estratto la spina di alimentazione e dopo il raffreddamento del generatore di vapore.*

ⓘ *In caso d'uso continuativo di acqua demineralizzata o di acqua distillata, non è necessario il lavaggio e la decalcificazione del generatore di vapore.*

Lavaggio del generatore di vapore

Lavare il generatore di vapore almeno ogni 5 riempimenti se la durezza dell'acqua supera 1,8 mmol/l (corrispondenti a 10° dH (durezza tedesca)). Potete chiedere il valore di durezza dell'acqua locale all'azienda di distribuzione dell'acqua o all'azienda municipale.

- Riempire il generatore di vapore con 0,5 l d'acqua.
- Chiudere il generatore di vapore e scuoterlo per staccare i residui di calcare.
- Vuotare l'acqua.

Decalcificazione del generatore di vapore

Poiché il generatore di vapore s'incrosta con calcare, consigliamo di decalcificare la caldaia agli intervalli seguenti. Decalcificare dopo il numero di riempimenti della caldaia (RC) indicati nella tabella.

RC	Campo di durezza		° dH	mmol/l
100	I	dolce	0–7	0–1,3
90	II	medio	7–14	1,3–2,5
75	III	duro	14–21	2,5–3,8
50	IV	molto duro	> 21	> 3,8

⚠ *Per evitare danni all'apparecchio, utilizzare unicamente prodotti autorizzati dalla Kärcher.*

- Estrarre la spina di alimentazione del generatore di vapore e lasciare raffreddare il generatore.
- Per la decalcificazione utilizzare il decalcificante biologico Kärcher RM 511 (cod. d'ordine 6.295-075). Rispettare i dosaggi indicati sulla confezione.
- Versare questa soluzione nel generatore di vapore e lasciarla reagire per 8–10 ore.

⚠ *Non avvitate il tappo di sicurezza sul generatore di vapore e non accendete il generatore di vapore quando questo contiene liquido decalcificante.*

- Vuotare la soluzione e sciacquare il generatore di vapore 2 o 3 volte con acqua pulita.

5 Rimedio in caso di guasti

- In caso di lunghe pause durante la stiratura, dal ferro da stiro a vapore escono gocce d'acqua! Durante le lunghe pause di stiratura il vapore può condensarsi nel tubo. Dirigere il primo getto di vapore su uno strofinaccio.
- Il ferro da stiro a vapore «sputa» acqua! Disporre il regolatore di temperatura sul grado ●●●. Lavare o decalcificare il generatore di vapore.

Per problemi diversi da quelli qui sopra indicati preghiamo di rivolgersi al servizio assistenza clienti Kärcher.

6 Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Eliminiamo gratuitamente entro il termine di garanzia gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure al più vicino centro assistenza clienti, consegnando con l'apparecchio anche gli accessori ed il documento di acquisto. Decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati da uso non appropriato o da inosservanza delle istruzioni per l'uso.

7 Smaltimento

Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali di riciclaggio che devono essere consegnati al riciclaggio. Batterie, olio e materiali simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire il proprio apparecchio dismesso mediante i sistemi di raccolta differenziata.

8 Accessori

Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore.

Nell'ultima pagina trovate una figura dell'apparecchio con i codici di ordinazione dei singoli pezzi dell'apparecchio.

1 Overzicht

Stoomstrijksysteem

Dit apparaat is ontwikkeld voor particulier gebruik en is niet geschikt voor professioneel gebruik.
De verpakking kan opnieuw worden gebruikt. Geef de verpakking voor recycling af bij een inzamelplaats.

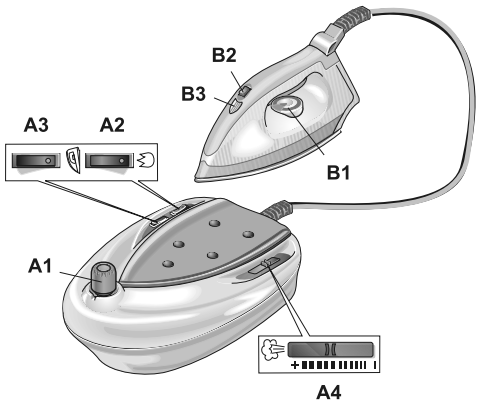
A Stoomapparaat

A1 Veiligheidssluiting
A2 Schakelaar voor het aan- en uitzetten van de stoomopwekker (met controlelampje)
A3 Schakelaar voor het aan- en uitzetten van het strijkijzer (met controlelampje)
A4 Regelaar stoomhoeveelheid

B Stoomstrijkijzer

B1 Temperatuurregelaar stoomstrijkijzer
- • = kunstvezel
- •• = wol
- ••• = linnen

B2 Schakelaar voor stoom
Continu stoom: druk de schakelaar naar achteren
Een keer stoom: druk de schakelaar naar voren
B3 Controlelamp stoomstrijkijzer



Spanning	220 - 240	V
Stroomsoort, frequentie	1~ 50	Hz
Vermogen stoomapparaat	1200	W
Vermogen stoomstrijkijzer	700	W
Waterinhoud	0,9	l
Gewicht, compleet	5	kg
Gewicht stoomapparaat	3,3	kg
Afmetingen stoomapparaat	250 x 360 x 180	mm

2 Voor uw veiligheid

Lees de veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.

- Een elektrisch apparaat is geen speelgoed voor kinderen. Gebruik en bewaar het strijkijzersysteem buiten bereik van kinderen. Laat de aansluitkabel niet naar beneden hangen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het op het stroomnet is aangesloten.
- Zet het stoomstrijksysteem altijd stabiel neer op een recht en egaal oppervlak.
- Het stoomstrijkijzer en de stoomstraal zijn heet. Maak andere personen attent op mogelijk verbrandingsgevaar. Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren. Raak met het hete stoomstrijkijzer geen elektrische leidingen of brandbare voorwerpen aan.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken, maar trek aan de stekker.
- Trek de stekker uit het stopcontact:
  – voordat u de ruimte verlaat
  – voor alle onderhoudswerkzaamheden
  – na gebruik.
- Gebruik alleen een onbeschadigd verlengsnoer.
- Spuit het apparaat niet af om het te reinigen. Veeg het schoon met een vochtige doek.
- Het stoomapparaat bevat hete waterdamp met overdruk. Laat het stoomapparaat afkoelen voordat u het met water vult.
- Neem het stoomstrijksysteem niet in gebruik als het apparaat, de leidingen of de knikbeveiliging beschadigd zijn. Laat in dit geval het apparaat repareren door de klantenservice.
- Laat het apparaat uitsluitend door een erkende klantenservice repareren. Voor de reparatie is speciaal gereedschap nodig.
- Maak het apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert. Knip er bijvoorbeeld de aanvoerkabel af.
- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade door onjuist gebruik of verkeerde bediening.
- De aanwezige netspanning en de op het typeplaatje vermelde spanning moeten overeenkomen. Het apparaat is radio-ontstoord volgens EG-richtlijn 87/308/EEG.

Elektrische apparaten van Kärcher voldoen aan de erkende regels van de techniek en aan EG-richtlijn 73/23/EEG.

3 Met het stoomstrijksysteem werken

Vul het stoomapparaat met water voordat u begint met strijken. Daardoor voorkomt u onderbrekingen van uw werkzaamheden. De opwarmtijd van het stoomapparaat is korter wanneer u het met warm water vult.

- Schroef de veiligheidssluiting van het stoomapparaat en vul het apparaat met water (max. inhoud 0,9 liter).
- Draai de veiligheidssluiting stevig vast.
- Steek de netstekker in een stopcontact van het stroomnet.

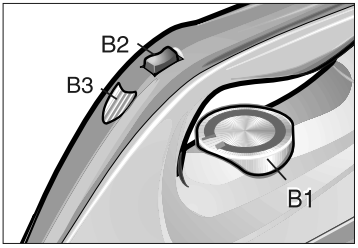
Schakel het stoomapparaat alleen in wanneer het water bevat. Anders kan het apparaat oververhit raken.

- Ze de stoomopwekker en het strijkijzer aan met de schakelaars A2 en A3. De controlelampjes in de schakelaar branden.

  Wacht ca. 8 minuten tot stoomopwekker en strijkijzer verwarmd zijn. Wanneer het controlelampje in de schakelaar A2 uit gaat, kunt u met de werkzaamheden beginnen.
- Wanneer tijdens het werken geen stoom meer uit het strijkijzer komt, is het apparaat leeg en moet water nagevuld worden. Daartce dient u beide schakelaars (A2 en A3) uit te schakelen.

Stoomstrijken:

Wij adviseren het gebruik van de Kärcher strijkplank met actieve stoomafzuiging. Deze strijkplank is optimaal afgesteld op het door u aangeschafte apparaat. De strijkplank vergemakkelijkt en versnelt daardoor in belangrijke mate het strijken. In ieder geval moet een strijkplank worden gebruikt met een stoomdoorlatende strijkondergrond.



- Draai de temperatuurregelaar (B1) voor het strijken van alle stoffen minstens op stand ••• (stoombereik). De naar buiten komende stoom voorkomt daarbij oververhitting van de stof.
- Wanneer de lamp (B3) van het strijkijzer uitgaat, is het strijkijzer gereed voor gebruik. De onderzijde van het strijkijzer moet heet zijn, zodat de stoom niet aan de onderzijde condenseert en op de te strijken was druppelt.
- Wanneer u de schakelaar (B2) op het strijkijzer bedient, stroomt aan de onderzijde van het strijkijzer stoom naar buiten. U kunt de stoom permanent laten uitstromen. Druk daarvoor de schakelaar naar achteren, deze klikt dan vast. Als u de schakelaar kort naar voren drukt, komt een stoomstoot naar buiten.
- Richt de eerste stoomstoot op een doek totdat de stoom gelijkmatig naar buiten komt.
- U kunt het strijkijzer ook rechtop houden voor het behandelen met stoom van gordijnen, kleding etc.

Stel met de regeling van de stoomhoeveelheid (A4) de door u gewenste stoomhoeveelheid in. Hoe kleiner de ingestelde stoomhoeveelheid, hoe langer de arbeidsduur per tankinhoud.

Droog strijken:

Wanneer u zonder stoom wilt strijken:

- Zet de verwarming van de stoomopwekker uit met de schakelaar (A2).
- Druk op schakelaar B2 op het strijkijzer en laat stoom afblazen tot de stoomopwekker drukloos is.
- Stel op de temperatuurregelaar (B1) afhankelijk van het soort textiel de gewenste temperatuur in. De symbolen op de regelknop staan voor de volgende soorten textiel:

  kunstvezel: •
  wol: ••
  linnen: •••

Stoomapparaat met water vullen tijdens het strijken

Wanneer er te weinig water in het stoomapparaat aanwezig is, moet water nagevuld worden. De veiligheidssluiting kan alleen worden geopend wanneer het stoomapparaat drukloos is.

De veiligheidssluiting kan na langdurige werkzaamheden met het stoomapparaat heet zijn. Als het stoomapparaat heet is, bestaat verbrandingsgevaar, omdat water tijdens het vullen kan terugspatten. Laat het stoomapparaat afkoelen voordat u het met water vult.

- Zet de verwarming van de stoomopwekker uit met de schakelaar (A2).
- Druk op schakelaar B2 op het strijkijzer en laat stoom afblazen tot de stoomopwekker drukloos is.
- Schroef de veiligheidssluiting van de stoomopwekker.
- Vul met water (max. inhoud 0,9 liter).

***Opmerking**: wanneer u warm water gebruikt, wordt de opwarmtijd korter.*

- Draai de veiligheidssluiting vast en zet de stoomopwekker aan met de schakelaar.

Na het strijken

- Schakel het stoomapparaat uit met de schakelaar en trek de netstekker van het stoomapparaat uit het stopcontact.

4 Onderhoud

⚠ *Trek de stekker uit het stopcontact en laat het stoomapparaat afkoelen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.*

ⓘ *U hoeft het stoomapparaat niet uit te spoelen of te ontkalken indien u gedemineraliseerd of gedestilleerd water gebruikt.*

Stoomapparaat uitspoelen

Spoel het stoomapparaat telkens na vijf keer vullen uit indien de plaatselijke waterhardheid meer dan 1,8 mmol/l (resp. 10° dH) bedraagt. U kunt de plaatselijke waterhardheid opvragen bij uw waterleidingbedrijf.

- Vul het stoomapparaat met 0,5 liter water.
- Sluit het stoomapparaat en schudt het, zodat de kalkresten losraken.
- Giet het water uit het stoomapparaat.

Stoomapparaat ontkalken

Ontkalk het stoomapparaat volgens de onderstaande gegevens om de gevormde kalkaanslag te verwijderen. Ontkalk het apparaat na het aangegeven aantal keren vullen van de ketel (KV).

KV	Hardheid		° dH	mmol/l
100	I	zacht	0–7	0–1,3
90	II	middel	7–14	1,3–2,5
75	III	hard	14–21	2,5–3,8
50	IV	zeer hard	> 21	> 3,8

⚠ *Gebruik alleen producten die door Kärcher zijn goedgekeurd. Daarmee voorkomt u beschadiging van het apparaat.*

- Trek de netstekker van het stoomapparaat uit het stopcontact en laat het stoomapparaat afkoelen.
- Gelieve voor het ontkalken de Kärcher Bio-ontkalker RM 511 (bestelnr. 6.295-075) te gebruiken. Neem daarbij de op de verpakking vermelde doseerinstructies in acht.
- Vul het stoomapparaat met de oplossing en laat deze 8 tot 10 uur inwerken.

⚠ *Schroef de veiligheidssluiting niet op het stoomapparaat en schakel het stoomapparaat niet in zolang zich nog ontkalkingsmiddel in het stoomapparaat bevindt.*

- Giet de oplossing uit het stoomapparaat en spoel het stoomapparaat 2 tot 3 keer uit met schoon water.

5 Hulp bij storingen

- Bij langdurige onderbrekingen van het strijken komen waterdruppels uit het stoomstrijkijzer.
  Bij langdurige onderbrekingen van het strijken kan stoom in de stoomslang condenseren. Richt de eerste stoomstraal op een doek.
- Het stoomstrijkijzer spuit water.
  Zet de temperatuurregelaar op stand ●●●. Spoel het stoomapparaat uit of ontkalk het.
- Het stoomstrijkijzer wordt niet heet.

Neem bij andere problemen contact op met de klantenservice van Kärcher.

6 Garantie

De garantievoorwaarden van onze verkoopmaatschappij in uw land zijn van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij kostenloos binnen de garantietermijn indien een materiaal- of fabricagefout daarvan de oorzaak is.

Neem in een desbetreffend geval contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats. Neem het toebehoren en uw aankoopbewijs mee. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade door onjuist gebruik of verkeerde bediening.

7 Aanwijzing afvalbeheer

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevol, te recyclen materiaal, dat voor hergebruik bedoeld is. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Ontdoe u daarom van overbodig geworden apparatuur via geschikte inzamelsystemen.

8 Toebehoren

Gebruik alleen toebehoren en vervangingsonderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd.

Op de laatste pagina vindt u een afbeelding van het apparaat en de bestelnummers van de onderdelen van het apparaat.

1 Descripción del aparato

Centro de Planchado a Vapor

El aparato no ha sido concebido para la aplicación en la limpieza profesional o industrial. No tire el embalaje a la basura doméstica, ya que está compuesto de materiales reciclables y recuperables. Entréguelo en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.

A Generador de vapor (caldera)

A1 Cierre de seguridad

A2 Interruptor para conexión y desconexión, con piloto de aviso, del generador de vapor (caldera)

A3 Interruptor para conexión y desconexión de la plancha de vapor (con piloto de aviso)

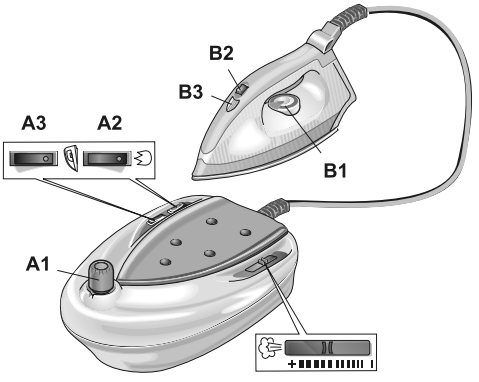
A4 Regulador del caudal de vapor

B Plancha de vapor

B1 Mando regulador de la temperatura de planchado
- ● = Fibra sintética
- ●● = Lana
- ●●● = Lino

B2 Mando para la salida de vapor
Para trabajar con vapor permanente: Desplazar el mando hacia atrás
Para trabajar con ráfagas de vapor: Desplazar el mando hacia adelante

B3 Piloto de control del funcionamiento de la plancha



Tensión	220 - 240	V
Tipo de corriente, frecuencia	1~50	Hz
Potencia del generador de vapor (caldera)	1.200	W
Potencia de la plancha	700	W
Máxima capacidad de la caldera	0,9	l
Peso completo	5	kg
Peso del generador de vapor (caldera)	3,3	kg
Medidas del generador de vapor (caldera)	250 x 360 x 180	mm

2 Consejos y advertencias para su seguridad personal

¡Obsérvense siempre estrictamente los consejos y advertencias de seguridad!

- Los aparatos eléctricos no son juguetes. Por ello deberá mantenerse y guardarse la unidad de planchado a vapor fuera del alcance de los niños. No dejar colgar hacia abajo los cables de conexión a la red eléctrica.
- No conectar el aparato a la red eléctrica ni dejarlo conectado a la misma sin vigilancia de una persona adulta.
- El Centro de Planchado a Vapor sólo deberá usarse estando colocado sobre una superficie de asiento plana y segura.
- ¡Atención! La plancha y el vapor alcanzan durante su funcionamiento unas elevadas temperaturas! Advertir del peligro de quemaduras a otros usuarios o personas. No dirigir nunca el chorro de vapor contra otras personas o animales. Evitar cualquier contacto entre la plancha caliente y conducciones o líneas eléctricas, así como con objetos inflamables.
- Para desconectar el aparato de la red eléctrica, no tirar del cable de conexión sino asirlo por el cuerpo del enchufe (clavija).
- Extraer el cable de conexión del aparato de la toma de corriente:
  - antes de abandonar el lugar donde se ha estado planchando (¡no dejarlo conectado sin vigilancia!)
  - antes de efectuar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato
  - tras concluir los trabajos de planchado.
- Utilizar sólo cables de prolongación en perfecto estado.
- ¡No limpiar el aparato con un chorro de agua a presión! Repasarlo simplemente con un paño húmedo.
- El generador de vapor (caldera) contiene vapor de agua caliente a presión. Por esta razón se

aconseja dejar enfriar siempre el generador de vapor (caldera) antes de rellenar agua en el mismo.

- No poner en marcha la unidad de planchado a vapor en caso de que el aparato, el cable de conexión a la red eléctrica o el revestimiento protector contra pandeo presenten huellas de daños. En tal caso, remitir el aparato para su reparación al Servicio Técnico Postventa Oficial.
- Las reparaciones que fueran necesario efectuar en los aparatos eléctricos sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico especializado, dado que se necesitan herramientas especiales. Una reparación errónea o incorrecta puede dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario.
- Antes de deshacerse de su aparato usado, deberá inutilizarlo. Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
- En caso de un uso indebido o incorrecto del aparato, el fabricante no se responsabiliza de los daños o desperfectos que ello pudiera provocar en el aparato.
- Los valores de conexión de la red eléctrica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato. El aparato incorpora un dispositivo antiparasitario según la directiva de la Unión Europea 87/308/CEE.

Los aparatos y equipos eléctricos de Kärcher cumplen con las normas técnicas reconocidas y las disposiciones de seguridad válidas para aparatos técnicos (directiva comunitaria 73/23/CEE).

3 Trabajar con el Centro de Planchado a Vapor

Antes de iniciar cualquier ciclo de trabajo con el Centro de Planchado, rellenar siempre agua en la caldera. De esta manera se evitan las molestas interrupciones posteriores durante el ciclo trabajo. Rellenando agua templada en la caldera, se puede acortar la curación del ciclo de calentamiento del agua.

- Desenroscar el cierre de seguridad del generador de vapor (caldera). Rellenar agua (capacidad máxima del depósito: 0,9 litros).
- Colocar el cierre de seguridad en su sitio y apretarlo firmemente.
- Introducir el enchufe de conexión en una toma de corriente.

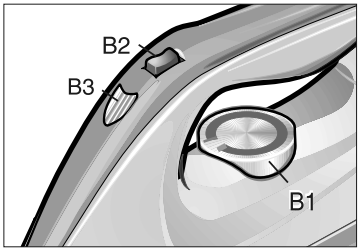
Conectar el generador de vapor (caldera) sólo habiendo agua en el mismo, de lo contrario puede sobrecalentarse el aparato.

- Conectar el generador de vapor (caldera) y la plancha mediante los interruptores de conexión A2 y A3 respectivamente. Los pilotos de aviso correspondientes se iluminan.

  Aguardar aprox. 8 minutos hasta que el generador de vapor y la plancha se hayan calentado. Tan pronto como se apague el piloto de aviso del interruptor A2, se puede iniciar el trabajo.
- Si durante el planchado el aparato dejara de suministrar vapor, se ha consumido el agua del generador de vapor (caldera). Desconectar en este caso los interruptores (A2 y A3) del aparato y reponer agua en la caldera.

Planchado con vapor:

Para facilitar y acelerar el planchado, aconsejamos usar la mesa de planchar con aspiración activa de vapor de Kärcher. Esta mesa ha sido diseñada específica para el trabajo combinado con su aparato. En cualquier caso deberá usarse una mesa de planchar permeable al vapor con base reticular.



- Ajustar la temperatura, para el planchado general de prendas, con ayuda del regulador de temperatura giratorio (B1) a la posición mínima ●●● (escalón de vapor). El vapor proyectado por la plancha impide el sobrecalentamiento del tejido.
- Una vez que el piloto de aviso (B3) de la plancha se ha apagado, la plancha está en disposición de funcionamiento. La planta o suela de la plancha tiene que estar tan caliente que el vapor no pueda condensarse y gotear sobre las prendas a planchar.
- Al pulsar el interruptor para aplicación de vapor (B2), abre una electroválvula y el vapor es proyectado a través de la planta de la plancha. En caso de desplazar el interruptor hacia atrás (el interruptor enclava en dicha posición), se produce la salida continua del vapor. Si se desplaza el interruptor hacia adelante, se producen ráfagas de vapor.
- Proyectar el vapor primero contra un paño hasta que no salga agua por la boquilla.
- Para proyectar vapor y planchar cortinas, vestidos y objetos semejantes, la plancha se puede colocar y emplear en posición vertical.

ⓘ *Ajustar el caudal de vapor deseado a través del regulador de caudal (A4). Cuanto menor sea el caudal ajustado, mayor autonomía de trabajo se tendrá por cada llenado de la caldera.*

Planchado en seco:

Para planchar en seco, sin vapor:

- Desconectar el generador de vapor (caldera) a través del interruptor (A2).
- Descargar el vapor contenido en el circuito a través de la plancha accionando a tal efecto el interruptor B2, hasta evacuar por completo la presión de la caldera.
- Ajustar la temperatura apropiada, en función del tipo de tejido, con ayuda del regulador de temperatura giratorio (B1) de la plancha. Los símbolos tienen el siguiente significado:

Fibra sintética:	●
Lana:	●●
Lienzo:	●●●

Rellenar agua durante el planchado

ⓘ *En caso de registrarse un insuficiente nivel de agua en el generador de vapor (caldera), hay que reponer agua en la misma.*

Este aparato está equipado con un cierre de seguridad especial. Por esta razón no es posible abrirlo mientras exista aún vapor a presión en el interior del generador de vapor (caldera).

⚠ *El cierre de seguridad se puede calentar considerablemente en caso de unos prolongados ciclos de trabajo con la unidad de planchado. Estando la caldera caliente, existe serio peligro de quemadura en caso de rellenar agua, dado que pueden producirse salpicaduras de agua caliente. Por esta razón se aconseja dejar enfriar siempre el generador de vapor (caldera) antes de rellenar agua en el mismo.*

- Desconectar el generador de vapor (caldera) a través del interruptor (A2).
- Descargar el vapor contenido en el circuito a través de la plancha accionando a tal efecto el interruptor B2, hasta evacuar por completo la presión de la caldera.
- Desenroscar el cierre de seguridad de la caldera.
- Rellenar agua en la caldera (máxima cantidad admisible: 0,9 litros).

  ¡***Atención***! *La duración del período de calentamiento del agua se puede reducir llenando agua caliente en la caldera.*
- Colocar el cierre de seguridad en su sitio y apretarlo. Conectar la caldera a través del interruptor de conexión y desconexión correspondiente.

Puntos a observar tras concluir el planchado

- Desconectar el generador de vapor (caldera) a través del interruptor de conexión y desconexión. Extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la regleta de la mesa de planchar.

4 Trabajos de cuidado y mantenimiento

⚠ *Antes de efectuar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento en la unidad, retirar primero el cable de conexión de la misma de la red eléctrica y cerciorarse de que el generador de vapor (caldera) está frío.*

ⓘ *En caso de emplear permanentemente agua desmineralizada o destilada, se puede prescindir de los trabajos de enjuague o desincrustación de la caldera.*

Enjuagar el generador de vapor (caldera)

En caso de que el grado de dureza del agua local fuera superior a 1,8 mmol/litro (equivalente a 10° de dureza alemana), enjuagar el generador de vapor a más tardar tras cada cinco llenados. Su empresa municipal de abastecimiento de agua le informará sobre el grado de dureza del agua local.

- Llenar en el generador de vapor 0,5 litros de agua.
- Cerrar el generador de agua con el cierre de seguridad y agitarlo, a fin de desprender las incrustaciones de cal de las paredes de la caldera.
- Vaciar el agua de la caldera.

Desincrustar el generador de vapor (caldera)

Como en la caldera pueden producirse incrustaciones de cal, se aconseja desincrustarla con cierta regularidad, tal y como se muestra en el cuadro siguiente, en función del número de llenados que se hayan efectuado.

Nº de llenados	Margen de dureza del agua		° dH *	mmol/ litro
100	I	agua blanda	0–7	0–1,3
90	II	agua de dureza media	7–14	1,3–2,5
75	III	agua dura	14–21	2,5–3,8
50	IV	agua muy dura	> 21	> 3,8

** Grados de dureza alemana (° dH)*

⚠ *Sólo deberán utilizarse productos autorizados y homologados por Kärcher, a fin de evitar cualquier daño o desperfecto en los aparatos.*

- Extraer el enchufe del generador de vapor (caldera) de la toma de corriente de la regleta de la mesa. Dejar enfriar la caldera.
- Utilice para descalcificar el descalcificador bio Kärcher RM 511 (ref. 6.295-075). Observe las indicaciones de dosificación del paquete
- Verter la solución desincrustante en la caldera. Dejarla actuar durante 8–10 horas.

⚠ *No montar el cierre de seguridad en el generador de vapor (caldera) ni conectarlo mientras se encuentre la solución desincrustante en el interior de la caldera.*

- Vaciar la caldera y enjuagarla dos o tres veces con agua limpia.

5 Localización de averías

- En caso de largos intervalos de inactividad durante el planchado, la plancha puede gotear.

  En caso de largos intervalos de inactividad durante el planchado, el vapor pueden condensarse en el interior de la manguera de alimentación de la plancha. Por ello deberá dirigirse la primera ráfaga de vapor contra un paño.
- La plancha proyecta gotas de agua.

  Colocar el mando selector de la temperatura de planchado en la posición de máxima potencia ●●●.

  Enjuagar el generador de vapor (caldera) o desincrustarlo.

En caso de constatar averías o defectos distintos de los reseñados más arriba, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa Oficial.

6 Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija con el aparato y sus accesorios, así como el comprobante/ factura de la compra, al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños que pudieran resultar del uso o manipulación indebidos del aparato, o del incumplimiento de las instrucciones de servicio.

7 Advertencia sobre el reciclaje de los aparatos

Los aparatos usados contienen materiales reciclables que deben entregarse en los puntos oficiales para su recuperación. Las baterías, el aceite y las sustancias similares no deben entrar en contacto con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.

8 Accesorios

Sólo deberán usarse accesorios y repuestos homologados por el Fabricante. Los accesorios y repuestos originales ofrecen la garantía de que su aparato funcionará con seguridad y correctamente, también en el futuro.

Los números de pedido correspondientes figuran al final de las presentes instrucciones de servicio.

1 Vista de conjunto

Sistema de emgomar a vapor

Este aparelho foi desenvolvido para o uso privado e não foi previsto para as solicitações do emprego industrial.
Os materiais de embalagem são recicláveis. Por favor, entregue o material de embalagem para a reciclagem ou a um posto de recolha.

A Gerador de vapor

A1 Fecho de segurança

A2 Interruptor para ligar e desligar o gerador de vapor (com lâmpada de controlo)

A3 Interruptor para ligar e desligar o ferro de engomar (com lâmpada de controlo)

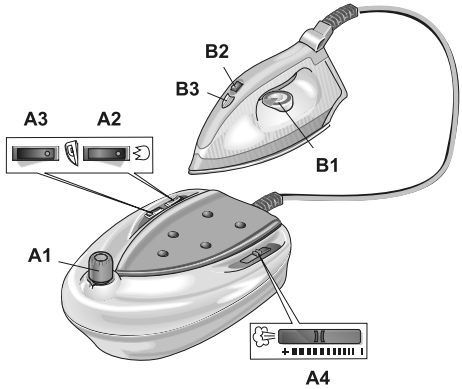
A 4 Regulador da quantidade de vapor

B Ferro de engomar a vapor

B1 Regulador de temperatura do ferro de engomar a vapor
- ● = fibra sintética
- ●● = lã
- ●●● = linho

B2 Interruptor de saída de vapor
para vapor contínuo: pressionar o interruptor para atrás
para golfada de vapor: pressionar o interruptor para frente

B3 Lâmpada de controlo do ferro de engomar a vapor



Tensão	220 - 240	V
Tipo de corrente, frequência	1~ 50	Hz
Potência do gerador de vapor	1200	W
Potência do ferro de engomar a vapor	700	W
Quantidade de enchimento de água	0,9	l
Peso completo	5	kg
Peso do gerador de vapor	3,3	kg
Dimensões do gerador de vapor	250 x 360 x 180	mm

2 Para sua segurança

Observar e prodecer segundo as indicações de segurança.

- Um aparelho eléctrico não brinquedo de crianças. Usar e guardar o sistema de engomar a vapor fora do alcance das crianças. Não deixar pendurar o cabo de conexão.
- Nunca deixar o aparelho sem vigia enquanto estiver ligado à rede.
- Colocar o sistema de engomar a vapor só num lugar plano e de modo estável.
- Ferro de engomar a vapor quente e jacto de vapor quente. Chame a atenção de outras pessoas para o possível perigo de queimadura. Nunca dirija o jacto de vapor contra pessoas ou animais. Não tocar nenhuma linha eléctrica ou objectos inflamáveis com o ferro quente de engomar a vapor.
- Pegue diretamente a ficha e não o cabo para retirar da tomada de corrente.
- Tirar a ficha de rede:
  – antes de abandonar a sala,
  – antes dos trabalhos de manutenção,
  – depois do uso.
- Usar somente cabos de extensão perfeitos.
- Para a limpeza, não pulverizar o aparelho. Limpar só com um pano húmido.
- O gerador de vapor contém vapor de água quente com sobrepressão. Antes do enchimento com água, deixar o gerador de vapor esfriar.
- Não pôr o sistema de engomar a vapor em funcionamento quando o aparelho, os tubos ou o dispositivo de protecção contra dobra apresentarem uma danificação. Neste caso levar o aparelho ao serviço de assistência técnica para a reparação.
- Deixar reparar o aparelho só por um serviço de assistência técnica autorizado, pois que para a reparação precisa-se de ferramentas especiais.
- Quando o aparelho for posto fora de serviço para sempre, fazê-lo imprestável (p. ex., cortar o cabo de alimentação).
- Se o aparelho for usado para fins impróprios ou manejado incorrectamente, não será assimida garantia alguma para os danos dali resultantes.
- A tensão de rede existente e a tensão indicada na placa de características têm de estar conforme. O aparelho é desparasitado conforme a directriz CE 87/308/CEE.

Os aparelhos Kärcher correspondem as regras da técnica e a lei de segurança de aparelhos (Directriz CE 73/23/CEE).

3 Trabalhar com o sistema de engomar a vapor

Antes dos trabalhos de engomar, encher o gerador de vapor com água. Isto evita interrupcões de trabalho desnecessárias.
Encher o gerador de vapor com água quente diminui o tempo de aquecimento.

- Desaparafusar o fecho de segurança no gerador de vapor e encher com água (quantidade máx. de enchimento: 0,9 litros).
- Volte a enroscar a tampa de segurança do aparelho.
- Meter a ficha de rede numa tomada de corrente da rede e ligar.

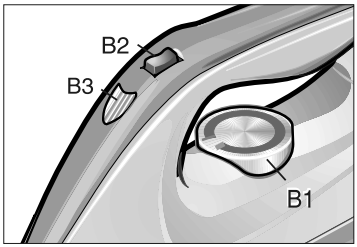
Só ligar o gerador de vapor quando estiver cheio de água. Senão o aparelho pode sobreaquecer.

- Se não sair mais vapor durante o trabalho, o recipiente de vapor está vazio. Por favor desligar o interruptor (A2 e A3) no aparelho e atestar água.

  Esperar aproximadamente 8 minutos até o gerador de vapor e o ferro de engomar ficarem aquecidos. Quando a lâmpada de controlo se apagar poderá iniciar o trabalho.

Engomar a vapor:

Recomendamos a utilização do posto de engomar da Kärcher com aspiração activa do vapor. Este posto de engomar está totalmente adaptado ao aparelho que acabou de adquirir e não só facilita o engomar, como também o torna mais rápido. De qualquer forma, deve ser utilizada uma tábua de engomar com uma base permeável ao vapor, tipo grade.



- Para engomar qualquer tipo de tecido, rode o regulador da temperatura (B1) no mínimo para o nível ••• (vaporização). O vapor que sai evita o sobreaquecimento do tecido.
- Quando a lâmpada (B3) do ferro de engomar se apaga, é sinal de que o ferro de engomar está operacional. O fundo do ferro de engomar tem de estar quente para que o vapor não condense e pingue sobre a roupa por engomar.
- Ao premir o interruptor no ferro de engomar (B2), sai vapor pelo fundo deste. Carregando o interruptor para trás, ele engata e faz com que a vaporização seja permanente. Se carregar o interruptor brevemente para a frente, sai um jacto de vapor.
- Aponte o jacto de vapor primeiro para um pano até que o vapor saia homogeneamente.
- Para vaporizar cortinas, vestidos, etc., também se pode colocar o ferro de engomar na vertical.

Ajuste a quantidade de vapor desejada por meio do regulador da quantidade de vapor (A4). Quando menor for regualda a quantidade de vapor tanto mais longo será o tempo de trabalho por cada enchimento do tanque.

Engomar a seco:

Se quiser engomar sem vapor:

- Desligar o aquecimento do gerador de vapor com o interruptor (A2) .
- No ferro de engomar carregar no interruptor B2 e deixar escapar o vapor até o gerador de vapor ficar isento de pressão.
- Rode o regulador da temperatura (B1) para a temperatura adequada ao tipo de tecido que pretende engomar. Os símbolos no regulador têm o seguinte significado:
  Fibra sintética: • Lã: •• Linho: •••

Encher com água durante o trabalho de engomar

Se tiver pouca água no gerador de vapor, este deverá ser reenchido com água. O fecho de segurança só deixa-se abrir quando o gerador de vapor está sem pressão.

O fecho de segurança pode estar quente depois de longo trabalho com o gerador de vapor. No caso do gerador de vapor quente, existe o perigo de queimadura, pois que água pode respingar para fora. Antes do enchimento com água, deixar o gerador de vapor esfriar.

- Desligar o aquecimento do gerador de vapor com o interruptor (A2).
- No ferro de engomar carregar no interruptor B2 e deixar escapar o vapor até o gerador de vapor ficar isento de pressão.
- Desenroscar a tampa de segurança no gerador de vapor.
- Encher de água (quantidade de enchimento máxima 0,9 litro).

  Nota: *Encher de água quente reduz o tempo de aquecimento.*

- Enroscar com firmeza a tampa de segurança e ligar o gerador de vapor por meio do interruptor.

Depois do trabalho de engomar

- Desligar o gerador de vapor com o interruptor, retirar a ficha de rede no gerador de vapor.

4 Manutenção

⚠ *Executar os trabalhos de manutenção só com a ficha de rede retirada e o gerador de vapor frio.*

ⓘ *No caso de utilização contínua de água desmineralizada ou seja destilada, não é preciso lavar ou descalcificar o gerador de vapor.*

Lavar o gerador de vapor

Lave o gerador de vapor o mais tardar depois de cada 5 enchimentos, quando a dureza da água for maior que 1,8 mmol/l (corresponde 10° dH (dH =dureza alemã)). Você pode pedir as informações referente à dureza de água da sua empresa de abastecimento local.

- Encher o gerador de vapor com 0,5 l de água.
- Fechar e agitar o gerador de vapor, para soltar os restos de cal.
- Esvaziar a água.

Descalcificar o gerador de vapor

Como a cal deposita-se no gerador de vapor, recomendamos descalcificar a caldeira nos seguintes intervalos. Descalcificar conforme o número de enchimento da caldeira (EC).

EC	Gama de dureza		° dH	mmol/l
100	I	branda	0–7	0–1,3
90	II	média	7–14	1,3–2,5
75	III	dura	14–21	2,5–3,8
50	IV	muito dura	> 21	> 3,8

⚠ *Use exclusivamente produtos autorizados por Kärcher, para excluir uma danificação do aparelho.*

- Retirar a ficha de rede do gerador de vapor e deixar o gerador de vapor esfriar.
- Para os trabalhos de descalcificação utilizar o descalcificador biológico da Kärcher RM 511 (Nº de encomenda 6.295-075). Observe e respeite as instruções de dosagem referidas na embalagem.
- Encher esta solução no gerador de vapor e deixar actuar 8–10 horas.

⚠ *Não desaparafuse o fecho de segurança no gerador de vapor e não ligue o gerador de vapor enquanto o descalcificante está dentro do gerador de vapor.*

- Esvaziar a solução e enxaguar o gerador de vapor 2 até 3 vezes com água fresca.

5 Auxílio no caso de avarias

- No caso de longos intervalos de engomar, saem gotas de água do ferro de engomar a vapor! No caso de intervalos longos pode condensar vapor no tubo de vapor. Dirigir a primeira golfada de vapor sobre um pano separado.
- O ferro de engomar a vapor «cospe» água! Colocar o regulador de temperatura na escala ●●●. Enxaguar ou descalcificar o gerador de vapor.

Por favor, se tiver outros problemas que não estão mencionados aqui, dirija-se ao serviço de assistência técnica Kärcher.

6 Garantia

Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias no aparelho dentro do prazo de garantia contanto que a causa seja devido a defeito de material ou de fabricação.

No caso de garantia dirija-se por favor ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica levando o acessório e o comprovante de compra. Não se assume garantia alguma no caso de danos causados pelo uso impróprio ou pela não observação das instruções de serviço.

7 Eliminação

Os aparelhos velhos contém materiais recicláveis de alta qualidade, que devem ser entregues para reciclagem. Baterias, óleo e substâncias similares não devem chegar ao meio ambiente. Por isso por favor entregue os aparelhos velhos nos postos apropriados de recolha.

8 Acessórios

Utilizar só peças de reposição autorizadas pelo fabricante.

Na última página encontra-se um ilustração do aparelho com os números de pedido de cada peça do aparelho.

1 Συνοπτική άποψη

Σύστημα σιδερώματος με ατμό

Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για ιδιωτική χρήση και δεν έχει προβλεφθεί για τις απαιτήσεις στον επαγγελματικό τομέα.
Η συσκευασία μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί. Παρακαλείσθε να τη δώσετε για ανακύκλωση ή σε Κέντρο Διαχείρισης Πρώτων Υλών.

A Μέρος παραγωγής ατμού

A1 Καπάκι ασφαλείας

A2 Διακόπτης On/Off για τον σταθμό παραγωγής ατμού (με ενδεικτική λυχνία)

A3 Διακόπτης On/Off για το σίδερο (με ενδεικτική λυχνία)

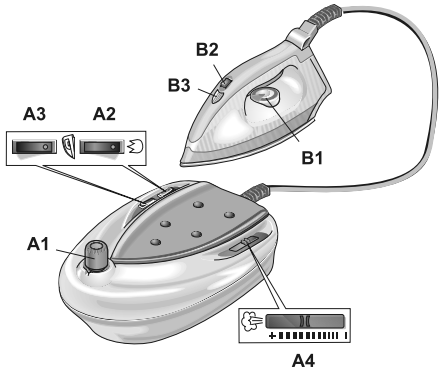
A4 Ρυθμιστής ποσότητας ατμού

B Ατμοσίδερο

B1 Ρυθμιστής θερμοκρασίας ατμοσίδερου
- • = Συνθετικά
- •• = Μάλλινα
- ••• = Λινά

B2 Διακόπτης εξόδου ατμού
για συνεχή ατμό: Πιέζετε τον διακόπτη προς τα πίσω.
για εκτόξευση μεγάλης ποσότητας ατμού: Πιέζετε τον διακόπτη προς τα εμπρός.

B3 Ενδεικτική λυχνία ατμοσίδερου



Τάση	220 - 240	V
Είδος ρεύματος, συχνότητα	1~50	Hz
Ισχύς, μέρος παραγωγής ατμού	1200	W
Ισχύς, ατμοσίδερο	700	W
Ποσότητα πλήρωσης νερού	0,9	l
Συνολικό βάρος	5	kg
Βάρος μέρους παραγωγής ατμού	3,3	kg
Διαστάσεις μέρους παραγωγής ατμού	250 x 360 x 180	mm

2 Για την ασφάλειά σας

⚠ *Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και ακολουθήστε τες.*

- Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια για τα παιδιά. Χρησιμοποιείτε και φυλάτε το σύστημα σιδερώματος με ατμό μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε τον αγωγό σύνδεσης να κρέμεται.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο του ρεύματος.
- Τοποθετήστε το σύστημα σιδερώματος με ατμό σταθερά μόνο σε οριζόντιο και επίπεδο χώρο.
- Καυτό ατμοσίδερο και καυτή ακτίνα ατμού. Επισημάνετε σε άλλα πρόσωπα τον πιθανό κίνδυνο εγκαυμάτων. Μην κατευθύνετε ποτέ την ακτίνα ατμού σε πρόσωπα και ζώα. Μην αγγίζετε με το καυτό ατμοσίδερο ηλεκτρικούς αγωγούς ή εύκαυστα αντικείμενα.
- Μην τραβάτε το καλώδιο, όταν θέλετε να το βγάλετε από την πρίζα, αλλά πιάνετε απευθείας το φις.
- Τραβάτε το φις από την πρίζα:
  - προτού εγκαταλείψετε το δωμάτιο,
  - πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης,
  - μετά τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνον μπαλαντέζες σε άριστη κατάσταση.
- Για τον καθαρισμό μην πλένετε τη συσκευή με ακτίνα νερού. Την σκουπίζετε μόνο με βρεγμένο πανί.
- Το μέρος παραγωγής ατμού περιέχει καυτόν υδρατμό υπό πίεση. Πριν την πλήρωση με νερό αφήνετε το μέρος παραγωγής ατμού να κρυώσει.
- Μη θέτετε το σύστημα σιδερώματος με ατμό σε λειτουργία, όταν η συσκευή, οι αγωγοί ή η προστασία διπλώματος παρουσιάζουν κάποια βλάβη. Στην περίπτωση αυτή δίνετε τη συσκευή για επισκευή στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.
- Δίνετε τη συσκευή για επισκευή μόνον σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών, διότι γι' αυτή χρειάζονται ειδικά εργαλεία.
- Όταν η συσκευή παλιώσει και πρόκειται να αποσυρθεί, πρέπει να αχρηστευτεί (π.χ. κόβοντας το τροφοδοτικό καλώδιο).
- Σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με την αρμόζουσα χρήση ή με τον σωστό χειρισμό, τότε δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες.

- Η εφαρμοζόμενη τάση του δικτύου και τα στοιχεία σχετικά με την τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να βρίσκονται σε πλήρη συμφωνία. Η συσκευή ανταποκρίνεται στην οδηγία ΕΚ 87/308/ΕΟΚ περί αντιπαρασιτικών συστημάτων.

Οι ηλεκτρικές συσκευές της Kärcher ανταποκρίνονται στους αναγνωρισμένους κανόνες της Τεχνικής και στον νόμο περί ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών (οδηγία ΕΚ 73/23/ΕΟΚ).

3 Σιδέρωμα με το σύστημα σιδερώματος με ατμό

Πριν από κάθε σιδέρωμα γεμίζετε το μέρος παραγωγής ατμού με νερό. Έτσι αποφεύγετε άσκοπες διακοπές του σιδερώματος. Η πλήρωση του μέρους παραγωγής ατμού με ζεστό νερό μειώνει τον χρόνο θέρμανσης του νερού.

- Στο μέρος παραγωγής ατμού ξεβιδώστε το καπάκι ασφαλείας και γεμίστε τον λέβητα με νερό (μέγιστη ποσότητα πλήρωσης 0,9 λίτρα).
- Ξαναβιδώστε την τάπα ασφαλείας στη συσκευή.
- Βάλτε το φις σε μία πρίζα.

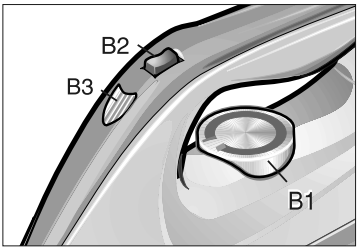
Θέτετε το μέρος παραγωγής ατμού σε λειτουργία μόνον, όταν υπάρχει νερό μέσα σ' αυτό. Διαφορετικά είναι δυνατόν να υπερθερμανθεί η συσκευή.

- Θέτετε τον σταθμό παραγωγής ατμού και το σίδερο με τους διακόπτες A2 και A3 σε λειτουργία, οι ενδεικτικές λυχνίες στον διακόπτη ανάβουν.

  Περιμένετε περ. 8 λεπτά, μέχρι να ζεσταθούν ο σταθμός παραγωγής ατμού και το σίδερο. Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία στον διακόπτη A2, μπορείτε ν' αρχίσετε με το σιδέρωμα.
- Αν κατά τη διάρκεια της εργασίας δεν εξέρχεται πλέον ατμός, είναι άδειο το δοχείο ατμού. Να τεθεί η συσκευή εκτός λειτουργίας (μέσω του διακόπτη A2 και A3) και προσθέστε νερό.

Σιδέρωμα με ατμό:

Συνιστούμε τη χρήση της σιδερώστρας Kδrcher με ενεργό αναρρόφηση ατμού. Η σιδερώστρα είναι ιδανική για τη συσκευή που αποκτήσατε και κάνει πιο εύκολο και πολύ πιο γρήγορο το σιδέρωμα. Σε κάθε περίπτωση όμως πρέπει να χρησιμοποιείται σιδερώστρα με πλέγμα επίστρωση που είναι διαμπερής στον ατμό.



- Περιστρέψτε το ρυθμιστήρα θερμοκρασίας (B1) για σιδέρωμα όλων των υφασμάτων τουλάχιστον στη βαθμίδα ••• (περιοχή ατμού). Ο εξερχόμενος ατμός εμποδίζει έτσι την υπερθέρμανση του υφάσματος.
- Μόλις σβήσει η λυχνία (B3) του σίδερου σιδερώματος, είναι αυτό έτοιμο προς λειτουργία. Το πέλμα του σίδερου σιδερώματος πρέπει να είναι πολύ ζεστό, για να αποφεύγεται η συμπύκνωση και το στάξιμο του νερού στα ρούχα που σιδερώνονται.
- Μετά την ενεργοποίηση του διακόπτη του σίδερου σιδερώματος εξέρχεται ο ατμός ορμητικά από το πέλμα. Μπορείτε να αφήσετε τον ατμό να εξέρχεται διαρκώς πατώντας τον διακόπτη προς τα εμπρός έως ότου μαγκώσει. Πατώντας τον διακόπτη για λίγο προς τα πίσω εξέρχεται ριπή ατμού.
- Να στραφεί η πρώτη ριπή ατμού προς ένα πανί, μέχρι που να εξέρχεται ομοιόμορφα ο ατμός.
- Μπορείτε να κρατάτε το σίδερο και κατακόρυφα για την εκτόξευση ατμού σε κουρτίνες, φορέματα κλπ.

Ρυθμίστε με τη βοήθεια της ρύθμισης ποσότητας ατμού (A4) την επιθυμητή ποσότητα ατμού! Όσο λιγότερη είναι η ρυθμισμένη ποσότητα, τόσο περισσότερο μπορείτε να δουλέψετε με γεμάτο το δοχείο νερού.

Ξερό σιδέρωμα:

Αν θέλετε να σιδερώσετε χωρίς ατμό, μπορείτε να θέσετε το διακόπτη θέρμανσης εκτός λειτουργίας:

- Θέτετε τη θέρμανση του σταθμού παραγωγής με τον διακόπτη (A2) εκτός λειτουργίας.

- Πατήστε στο σίδερο τον διακόπτη B2, για να εκφύγει ατμός, μέχρι να μειωθεί η πίεση στον σταθμό παραγωγής ατμού.
- Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας (B1) να ρυθμιστεί στην επιθυμητή θερμοκρασία ανάλογα με το είδος υφάσματος. Τα σύμβολα ρυθμιστή είναι για τα ακόλουθα είδη υφάσματος:

συνθετικές ίνες:	•
μαλλί:	••
λινάρι:	•••

Συμπλήρωση νερού κατά το σιδέρωμα

Όταν η ποσότητα νερού στην παραγωγή ατμού είναι μικρή, να προστεθεί νερό.
Το καπάκι ασφαλείας μπορείτε να το ανοίξετε μόνον, όταν το μέρος παραγωγής ατμού δεν βρίσκεται υπό πίεση.

⚠ *Το καπάκι ασφαλείας μπορεί να καίει μετά από μακροχρόνια εργασία με το μέρος παραγωγής ατμού. Σε περίπτωση που το μέρος παραγωγής ατμού καίει, υφίσταται κίνδυνος εγκαυμάτων, διότι κατά την πλήρωσή του το νερό μπορεί να πεταχτεί προς τα πίσω και να πιτσιλιστείτε. Πριν την πλήρωση με νερό αφήνετε το μέρος παραγωγής ατμού να κρυώσει.*

- Θέτετε τη θέρμανση του σταθμού παραγωγής με τον διακόπτη (A2) εκτός λειτουργίας.
- Πατήστε στο σίδερο τον διακόπτη B2, για να εκφύγει ατμός, μέχρι να μειωθεί η πίεση στον σταθμό παραγωγής ατμού.
- Ξεβιδώστε στον σταθμό παραγωγής ατμού το καπάκι ασφαλείας.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό (μέγιστη ποσότητα πλήρωσης 0,9 λίτρα).

  Υπόδειξη: *Αν γεμίσετε το δοχείο με ζεστό νερό, μειώνεται ο χρόνος θέρμανσης.*
- Βιδώστε γερά το καπάκι ασφαλείας και θέτετε τον σταθμό παραγωγής ατμού με τον διακόπτη σε λειτουργία.

Μετά το σιδέρωμα

- Θέτετε το μέρος παραγωγής ατμού με τον διακόπτη εκτός λειτουργίας, τραβήξτε το φις για το μέρος παραγωγής ατμού από την πρίζα.

4 Συντήρηση

⚠ *Εκτελείτε τις εργασίες συντήρησης μόνον, όταν έχει τραβηχτεί το φις από την πρίζα και αφού έχει κρυώσει το μέρος παραγωγής ατμού.*

Σε περίπτωση διαρκούς χρήσης αφαλατωμένου ή αντίστοιχα αποσταγμένου νερού παραλείπεται το ξέπλυμα και η αφαλάτωση του μέρους παραγωγής ατμού.

Ξέπλυμα του μέρους παραγωγής ατμού

Ξεπλένετε το μέρος παραγωγής ατμού το αργότερο μετά από κάθε 5η πλήρωση, όταν η σκληρότητα του νερού είναι μεγαλύτερη από 1,8 mmol/l (αντιστοιχεί σε 10° dH). Τη σκληρότητα του νερού του τοπικού δικτύου ύδρευσης μπορείτε να την πληροφορηθείτε από τη Δημοτική ή Κοινοτική Υπηρεσία Ύδρευσης.

- Γεμίστε το μέρος παραγωγής ατμού με 0,5 l νερό.
- Κλείστε το μέρος παραγωγής ατμού και ανακινήστε το, για να ξεκολλήσουν τα κατάλοιπα των αλάτων.
- Αδειάστε το νερό.

Αφαλάτωση του μέρους παραγωγής ατμού

Επειδή μέσα στο μέρος παραγωγής ατμού αποτίθενται άλατα, σας συνιστούμε να αφαλατώνετε τον λέβητα στα ακόλουθα χρονικά διαστήματα. Αφαλατώνετε τον λέβητα, αφού συμπληρωθεί ο αριθμός των πληρώσεων λέβητα (KF) που δίνεται στον παρακάτω πίνακα.

KF	Περιοχή σκληρότητας		° dH	mmol/l
100	I	μαλακό	0–7	0–1,3
90	II	μέτριο	7–14	1,3–2,5
75	III	σκληρό	14–21	2,5–3,8
50	IV	πολύ σκληρό	> 21	> 3,8

⚠ *Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά προϊόντα, τα οποία έχουν εγκριθεί από την Kδrcher, ούτως ώστε να μην υποστεί βλάβες η συσκευή.*

- Τραβήξτε το φις για το μέρος παραγωγής ατμού από την πρίζα και αφήστε το μέρος παραγωγής ατμού να κρυώσει.
- Για την αφαλάτωση χρησιμοποιήστε το προϊόν αφαλάτωσης της Kärcher RM 511 (Κωδ. παραγγελίας 6.295-075). Κατά τη χρήση λάβετε υπόψη τις υποδείξεις δοσολογίας που αναγράφονται στη συσκευασία.

- Χύστε αυτό το διάλυμα μέσα στο μέρος παραγωγής ατμού και αφήστε το δράσει επί 8–10 ώρες.

⚠ *Μη βιδώσετε το καπάκι ασφαλείας στο μέρος παραγωγής ατμού και μη θέσετε το μέρος παραγωγής ατμού σε λειτουργία, όσο βρίσκεται ακόμα μέσα σ' αυτό μέσο αφαλάτωσης.*

- Αδειάστε το διάλυμα και ξεπλύντε το μέρος παραγωγής ατμού 2 έως 3 φορές με φρέσκο νερό.

5 Αντιμετώπιση βλαβών

- Σε μεγαλύτερες διακοπές σιδερώματος εξέρχονται από το ατμοσίδερο σταγόνες νερού!

  Σε μεγαλύτερες διακοπές σιδερώματος μπορεί να συμπυκνωθεί ατμός στον αγωγό ατμού. Αφήστε την πρώτη εκτόξευση ατμού να εξέλθει πάνω σε ξεχωριστό πανί.

- Από το ατμοσίδερο εξέρχεται νερό!

  Φέρτε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στη βαθμίδα •••. Ξεπλύντε ή αφαλατώστε το μέρος παραγωγής ατμού.

Σε περίπτωση που παρουσιαστούν άλλα προβλήματα, διαφορετικά από αυτά που αναφέρονται εδώ, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της Kδrcher.

6 Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας για την προώθηση των πωλήσεων. Τυχόν βλάβες στο μηχάνημά σας τις αποκαθιστούμε δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον η αιτία θα πρόκειται να είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

Σε περίπτωση εγγύησης απευθύνεστε με τη συσκευή, εξαρτήματα και παραστατικό αγοράς στο κατάστημα, από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή σας, ή στο πλησιέστερο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών Kδrcher. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημίες, αιτία των οποίων είναι λανθασμένος χειρισμός ή η μη τήρηση των οδηγιών χειρισμού.

7 Απόσυρση

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες,

τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

8 Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε μόνον εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

Στην τελευταία σελίδα θα βρείτε μία απεικόνιση της συσκευής με τους κωδικούς παραγγελίας των επιμέρους μερών της.

1 Oversigt

Dampstrygningssystem

Dette apparat er udviklet til privat brug og er ikke beregnet til industriel brug.
Emballagen er beregnet til genbrug.
Bortskaf emballagen til recycling eller aflever den til et indsamlingssted.

A Dampudviklingsenhed

A1 Sikkerhedslås

A2 Tænd og sluk af dampudviklingsenhed (med kontrollampe)

A3 Tænd og sluk af strygejern (med kontrollampe)

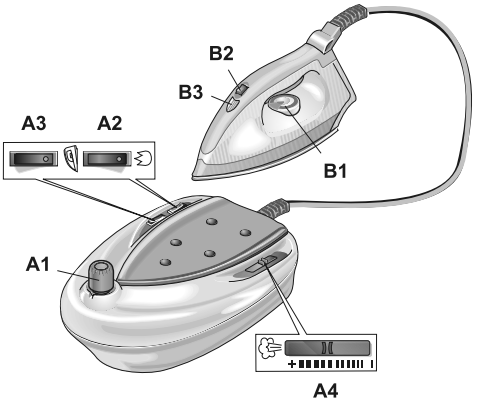
A4 Dampmængderegulator

B Dampstrygejern

B1 Temperaturregulator dampstrygejern
- • = kunstfiber
- •• = uld
- ••• = linned

B2 Afbryder dampudslip
til konstant damp: Afbryderen trykkes bagud
til dampstød: Afbryderen trykkes fremad

B3 Kontrollampe dampstrygejern



Spænding	220 - 240	V
Strømart, frekvens	1~50	Hz
Effekt dampfremstillingsenhed	1200	W
Effekt dampstrygejern	700	W
Vandpåfyldningsmængde	0,9	l
Totalvægt	5	kg
Vægt dampfremstillingsenhed	3,3	kg
Mål dampfremstillings enhed	250 x 360 x 180	mm

2 For Deres egen sikkerheds skyld

Lagttag sikkerhedsanvisningerne og følg dem.

- Et elektrisk apparat er ikke legetøj til børn. Dampstrygningssystemet skal benyttes og opbevares udenfor børns rækkevidde. Tilslutningsledningen må ikke hænge løst ned.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er sluttet til nettet.
- Dampstrygningssystemet må kun opstilles på en vandret, jævn og stabil overflade.
- Varmt strygejern og varm dampstråle. Andre personer henvises til mulig risiko for forbrænding. Dampstrålen må aldrig rettes mod personer eller dyr. Elektriske ledninger eller brændbare genstande må ikke berøres med det varme dampstrygejern.
- Tag fat direkte i stikket og træk ikke ledningen ud af stikkontakten.
- Træk netstikket ud
  – før De forlader rummet,
  – før der udføres vedligeholdelsesarbejder,
  – efter brugen.
- Der må kun benyttes ubeskadigede forlængerledninger.
- Apparatet må ikke spules af ved rengøring. Det aftørres blot med en fugtig klud.
- Dampudviklingsenheden indeholder varm vanddamp med overtryk. Lad dampfremstillingsenheden afkøle, inden der hældes vand på.
- Dampstrygningssystemet må ikke tages i brug, hvis ledningerne eller knækbeskyttelsen er beskadiget. I dette tilfælde skal apparatet afleveres til reparation hos kundeservicen.
- Apparatet må kun repareres af en autoriseret kundeservice, da der skal bruges specielt værktøj til reparationen.
- Når apparatet bliver udrangeret, skal det gøres ubrugeligt (ledningerne skæres fx over).
- Hvis apparatet bruges til et utiltænkt formål eller betjenes forkert, overtages der ikke noget ansvar for evt. skader.
- Den eksisterende netspænding og spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens. Apparatet er radiostøjdæmpet ifølge EU-direktiv 87/308/EØF.

Elektriske apparater fra Kärcher opfylder de anerkendte regler indenfor teknikken og sikkerhedsloven for apparater (EU-direktiv 73/23/EØF).

3 Arbejde med dampstrygningssystem

Hæld vand i dampfremstillingsenheden hver gang der skal stryges. De undgår derved unødig afbrydelse af arbejdet. Hvis der hældes varmt vand på dampfremstillingsenheden, reduceres opvarmningstiden.

- Skru sikkerhedslåsen på dampfremstillingsenheden af og hæld vand på (maks. påfyldningsmængde 0,9 liter).
- Spænd sikkerhedslåsen fast.
- Stik netstikket i en netstikdåse.

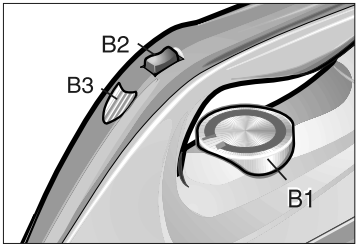
Dampfremstillingsenheden må kun tændes, når der er hældt vand på. Apparatet vil ellers kunne overophedes.

- Tænd dampudviklingsenheden og strygejernet med afbryder A2 og A3, kontrollamperne i afbryderne lyser.

  Vent ca. 8 minutter indtil dampudviklingsenheden og strygejernet er opvarmet. Når kontrollampen i afbryder A2 slukkes, kan De starte med at stryge.
- Slipper der ikke mere damp ud under strygningen, er dampbeholderen tom. Sluk afbryderen (A2 og A3) på strygejernet og efterfyld vand.

Dampstrygning:

Vi anbefaler, at der benyttes et Kärcher strygebord med aktiv-dampopsugning. Dette strygebord er afstemt specielt i forhold til den maskine, De har købt. Bordet bidrager således i væsentlig grad til både nemmere og hurtigere strygning. Der bør i hvert fald benyttes et strygebord med dampgennemtrængende, gitteragtigt strygeunderlag.



- Drej temperaturregulatoren (B1) til strygning af alle stofarter mindst hen på trin ••• (dampområde). Den udtrædende damp forhindrer, at stoffet udsættes for for meget varme.
- Når lampen (B3) på strygejernet slukker, er strygejernet klar til brug. Strygejernets sål skal være varm, så dampen ikke kondenserer på sålen og drypper ned på strygetøjet.
- Når kontakten aktiveres på strygejernet (B2), strømmer der damp ud af strygejernets sål. Hvis De ønsker, at damp skal strømme ud af sålen hele tiden, trykker De knappen bagud, hvorved den falder i hak. Tryk kort kontakten fremad, hvorefter et dampstød træder ud.
- Ret et dampstød på en klud, indtil damp træder jævnt ud.
- Strygejernet kan også bruges til lodret strygning i forbindelse med dampning af gardiner, tøj osv.

Indstil den ønskede dampmængde med dampmængdereguleringen (A4). Jo lavere dampmængden er indstillet, desto længere er arbejdstiden pr. beholderindhold.

Tørstrygning:

Hvis De ønsker at stryge uden damp:

- Sluk for varmen på dampudviklingsenheden med afbryder (A2).
- Tryk på afbryder B2 på dampstrygejernet og lad dampen slippe ud indtil dampudviklingsenheden er trykløs.
- Indstil den ønskede temperatur på temperaturregulatoren (B1) passende til den stofart, som skal stryges. Tegnene på regulatoren har følgende betydning:
  kunstfiber: • uld: •• lærred: •••

Påfyldning af vand under strygning

Efterfyld vand, hvis der er for lidt vand i dampudviklingsenheden. Sikkerhedslåsen kan kun åbnes, når dampfremstillingsenheden er trykløs.

Sikkerhedslåsen kan være varm, hvis der arbejdes med dampfremstillingsenheden i længere tid. Fare for skoldning, hvis dampfremstillingsenheden er varm, da der kan sprøjte vand tilbage ved påfyldning. Lad dampfremstillingsenheden afkøle, inden der hældes vand på.

- Sluk for varmen på dampudviklingsenheden med afbryder (A2).
- Tryk på afbryder B2 på dampstrygejernet og lad dampen slippe ud indtil dampudviklingsenheden er trykløs.
- Skru sikkerhedslåsen af dampudviklingsenheden.
- Fyld vand på (maks. påfyldningsmængde 0,9 liter).
  Bemærk: *Opvarmningstiden reduceres ved påfyldning af varmt vand.*
- Skru sikkerhedslåsen på, spænd den fast og tænd for dampudviklingsenheden med afbryderen.

Efter strygning

- Sluk dampfremstillingsenheden med afbryderen og træk netstikket til dampfremstillingsenheden ud.

4 Vedligeholdelse

⚠ *Vedligeholdelsesarbejder må kun udføres, når netstikket er trukket ud og dampfremstillingsenheden er afkølet.*

ⓘ *Ved kontinuerlig brug af afmineraliseret resp. destilleret vand bortfalder udskylning og afkalkning af dampfremstillingsenheden.*

Gennemspuling af dampfremstillingsenhed

Gennemspul dampfremstillingsenheden mindst hver 5. gang der fyldes vand på, hvis vandets hårdhed er over 1,8 mmol/l (svarer til 10° tysk hårdhed). Vandværker eller kommunale værker giver oplysning Dem om den lokale hårdhedsgrad af vandet.

- Hæld 0,5 l vand på dampfremstillingsenheden.
- Luk dampfremstillingsenheden og ryst den, så kalkrester løsnes.
- Tøm vandet ud.

Afkalkning af dampfremstillingsenhed

Da kalk sætter sig fast på dampfremstillingsenheden, tilrådes det at afkalke kedlen i følgende intervaller. Afkalkes ifølge antallet af de opgivne kedelpåfyldninger (KF).

KF	Hårdhedsområde		° tysk hårdhed	mmol/l
100	I	blødt	0–7	0–1,3
90	II	middelt	7–14	1,3–2,5
75	III	hårdt	14–21	2,5–3,8
50	IV	meget hårdt	> 21	> 3,8

⚠ *Der må kun anvendes produkter, der er frigivet af Kärcher, så beskadigelse af apparatet udelukkes.*

- Træk netstikket til dampfremstillingsenheden ud og lad dampfremstillingsenheden afkøle.
- Brug til afkalkningen Kärcher Bio-Afkalker RM 511 (bestillingsnummer 6.295-075). Tag hensyn til doseringsanvisninger på emballagen.
- Denne opløsning hældes i dampfremstillingsenheden og skal virke i 8–10 timer.

⚠ *Låsen til dampfremstillingsenheden må ikke skrues i, og dampfremstillingsenheden må ikke tændes, sålænge der er afkalkningsmiddel i dampfremstillingsenheden.*

- Tøm opløsningen ud og skyl dampfremstillingsenheden 2 til 3 gange med rent vand.

5 Afhjælpning af fejl

- Ved længere strygepauser slipper der vanddråber ud af dampstrygejernet!
  Ved længere strygepauser kan dampen kondensere i dampledningen. Ret det første dampstød mod en separat klud.
- Dampstrygejernet „spytter“ vand ud!
  Indstil temperaturregulatoren på trin ●●●.
  Skyl dampfremstillingsenheden eller afkalk den.

Kontakt Kärcher-kundeservice, hvis der skulle opstå andre problemer end førnævnte.

6 Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab i det pågældende land har udgivet. Fejl på apparatet repareres gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl.
Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial og medbringe apparatet, tilbehøret og kvitteringen. Vi overtager ingen garanti for skader, der måtte opstå som følge af ukyndig brug eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.

7 Bortskaffelse

Allerede ved konstruktionen af dette apparat er der taget hensyn til mulighederne for genanvendelse. Der kan dog alligevel findes dele eller materialer i apparatet, der ikke hører hjemme i det almindelige husholdningsaffald.

8 Tilbehør

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, som fabrikanten har frigivet.

På sidste side findes en illustration over apparatet med bestillingsnumre for de enkelte komponenter.

1 Oversikt

Dampstrykesystem

Denne maskinen er konstruert for privat bruk og ikke beregnet for de belastninger yrkesmessig bruk medfører.
Emballasjen kan resirkuleres. Sørg derfor for at emballasjen leveres på et oppsamlingssted for resirkulerbar emballasje

A Dampgenerator

A1 Sikkerhetslokk

A2 Bryter for inn- og utkobling av strykestasjon (med kontrollampe)

A3 Bryter for inn- og utkobling av strykejernet (med kontrollampen)

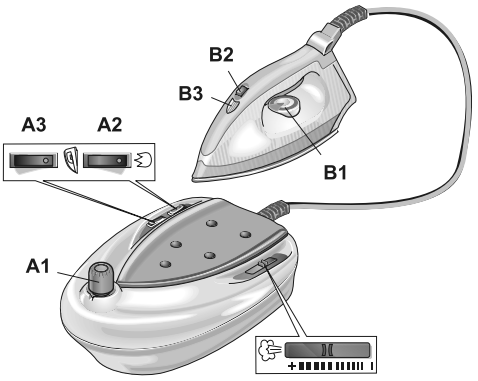
A4 Dampmengderegulator

B Dampstrykejern

B1 Temperaturregulator dampstrykejern
- • = Kunstfiber
- •• = Ull
- ••• = Lin

B2 Bryter for damp
For kontinuerlig damp: Trykk bryteren bakover
For dampstøt: Trykk bryteren forover

B3 Kontrollampe for dampstrykejern



Spenning	220 - 240	V
Strømtype, frekvens	1~ 50	Hz
Effekt, dampgenerator	1200	W
Effekt, dampstrykejern	700	W
Vannpåfyllingsmengde	0,9	l
Vekt, komplett	5	kg
Vekt, dampgenerator	3,3	kg
Mål, dampgenerator	250 x 360 x 180	mm

2 For sikkerhetens skyld

Ta alltid hensyn til sikkerhetsanvisningene og handle deretter.

- Elektriske maskiner er ikke leketøy for barn. Dampstrykesystemet må brukes og oppbevares utenfor barns rekkevidde. La ikke den elektriske ledningen være tilkoblet når systemet ikke er i bruk.
- Sørg for at systemet alltid er under oppsikt når strømmen er tilkoblet.
- Plasser dampstrykesystemet på et jevnt, vannrett sted og sørg for at det står støtt.
- Både dampstrykejern og dampstråle er varme. Informer andre personer om forbrenningsfaren. Rett aldri dampstrålen mot mennesker eller dyr. Pass på at det varme dampstrykejernet ikke berører elektriske ledninger eller brennbare gjenstander.
- Ta direkte i støpselet og ikke trekk i ledningen når støpselet skal tas ut av stikkontakten.
- Ta ut støpselet:
  – før du forlater rommet;
  – før alle typer vedlikeholdsarbeider;
  – etter bruk.
- Det må kun benyttes skadefri skjøteledning.
- Bruk aldri store vannmengde ved rengjøring av systemet. Tørk alltid kun av med en fuktig klut.
- Dampgeneratoren inneholder varm vanndamp under trykk. La dampgeneratoren avkjøles noe før du fyller på vann.
- Ta aldri dampstrykesystemet i bruk dersom det er skader på systemet, ledningen eller knekkbeskyttelsen. Ta alltid kontakt med en servicemontør for evt. reparasjon.
- Systemet må kun repareres av en servicemontør eller en autorisert elektriker, da det er behov for spesialverktøy for reparasjon.
- Når dampstrykesystemet er utslitt, må det gjøres ubrukbart (f.eks. ved demontering av ledning).
- Dersom systemet utsettes for feil bruk eller feil betjening, bortfaller garantien.
- Nettspenningen må være overensstemmende med spenningsoppgaven på typeskiltet. Maskinen er radiostøydempet i h.t. EU-direktiv 87/308/EØF.

Kärcher elektriske maskiner er produsert i h.t. dagens tekniske løsninger og sikkerhetsregler (EU-direktiv 73/23/EØF).

3 Bruk av dampstrykesystemet

Fyll alltid vann på dampgeneratoren før systemet tas i bruk. Da er du spart for avbrudd i arbeidet. Fyll gjerne dampgeneratoren med varmt vann, da dette forkorter oppvarmingstiden.

- Skru av sikkerhetslokket på dampgeneratoren og fyll på vann (max. påfyllingsmengde 0,9 liter).
- Skru til sikkerhetslokket.
- Sett det elektriske støpselet i en stikkontakt.

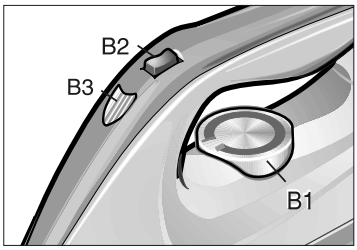
Dampgeneratoren må kun kobles inn når den er fylt med vann. Hvis ikke kan den overopphetes.

- Koble inn strykestasjon og strykejern med bryterne A2 og A3. Kontrollampene i bryterne skal lyse.

  Vent i ca. 8 minutter til strykestasjon og strykejern er oppvarmet. Når kontrollampen i bryteren A2 slokker, kan du starte arbeidet.
- Dersom det under arbeid ikke kommer mer damp, er dampbeholderen tom. Slå av maskinen med bryterne (A2 og A3) og etterfyll vann.

Dampstryking

Det anbefales bruk av Kärcher strykebord med aktivt dampavsug. Dette strykebordet er optimalt tilpasset denne maskinen. Dette forenkler arbeidet og øker strykehastigheten vesentlig. Det bør i alle fall brukes strykebord med dampgjennomslag, dvs. med gitterformet underlag.



- Sett temperaturregulatoren (B1) i stilling for stryking av alle stoffer minst på trinn ••• (dampområde). Dampen forhindrer dermed overoppheting av stoffet.
- Når lampen (B3) på strykejernet slokker, er strykejernet klart til bruk. Strykejernsålen må være varm, slik at dampen ikke kondenserer på sålen og det drypper på tøyet.
- Når du betjener bryteren på strykejernet (B2), strømmer dampen ut av strykejernsålen. Du kan la dampen strømme ut permanent ved å trykke bryteren bakover til den gå i lås. Trykk bryteren kort fremover og det kommer et dampstøt.
- Rett damppistolen først mot en klut til dampen kommer regelmessig.
- Strykejernet kan brukes til damping av gardiner, klær etc., også mens de henger loddrett.

Innstill ønsket dampmengde ved hjelp av dampmengderegulering (A4)! Jo mindre innstilt dampmengde, desto lenger arbeidstid pr. beholderfylling.

Tørrstryking

Dersom du ønsker å stryke uten damp:

- Koble ut oppvarmingen av strykestasjonen med bryteren A2.
- Trykk på bryteren B2 på dampstrykejernet for å avlaste damp til strykestasjonen er trykkløs.
- Sett temperaturregulatoren (B1) på ønsket temperatur i h.t. stofftype. Tegnene på regulatoren står for følgende stofftyper:

  Kunstfiber: •
  Ull: ••
  Lin: •••

Påfylling av vann under stryking

Dersom det er for lite vann til å produsere damp, må det etterfylles vann. Sikkerhetslokket lar seg kun åpne når dampgeneratoren er trykkløs.

Sikkerhetslokket kan etter lengere tids arbeid med dampgeneratoren være varmt. Når dampgeneratoren er varm, oppstår det fare for forbrenning, da vannet kan sprute tilbake ved påfylling. La dampgeneratoren avkjøles noe før du fyller på vann.

- Koble ut oppvarmingen av strykestasjonen med bryteren (A2).
- Trykk på bryteren B2 på dampstrykejernet til strykestasjonen er trykkløs.
- Skru av sikkerhetslokket på strykestasjonen.
- Fyll på vann (maks. påfyllingsmengde 0,9 liter)

  Bemerk: *Påfylling av varmt vann gir kortere oppvarmingstid.*
- Skru på sikkerhetslokket og koble inn strykestasjonen igjen.

Etter stryking

- Slå av dampgeneratoren med bryteren og trekk ut støpselet.

4 Vedlikehold

⚠ *Vedlikeholdsarbeidet må kun utføres etter av det elektriske støpselet er tatt ut og dampgeneratoren er avkjølt.*

ⓘ *Ved kontinuerlig bruk av avmineralisert vann h.v. destillert vann bortfaller behovet for skylling og avkalking av dampgeneratoren.*

Skylling av dampgenerator

Skyll dampgeneratoren etter minst hver 5. påfylling dersom vannets hardhetsgrad er mer enn 1,8 mmol/l (tilsvarer 10° dH). Vannet hardhetsgrad får du greie på hos ditt lokale vannverk.

- Fyll dampgeneratoren med 1,5 l vann.
- Steng lokket og rist. Dermed løsner kalkavleiringene.
- Tøm ut vannet.

Avkalking av dampgeneratoren

Da det vil dannes kalkavleiringer i dampgeneratoren, vil vi anbefale avkalking med følgende intervallet.

Etter antall oppgitt fyllinger av kjelen.

Fyllinger	Hardhetsområde		° dH	mmol/l
100	I	mykt	0–7	0–1,3
90	II	middels	7–14	1,3–2,5
75	III	hardt	14–21	2,5–3,8
50	IV	meget hardt	> 21	> 3,8

⚠ *Det må utelukkende brukes produkter som er godkjent av Kärcher, slik at maskinen ikke skades.*

- Ta ut dampgeneratorens støpsel og la den avkjøles.
- For avkalking, bruk Kärcher Bio-avkalker RM 511 (bestillingsnr. 6.295-075). Pass på å følge angitt dosering på pakken.
- Fyll oppløsningen i dampgeneratoren og la det virke i 8–10 timer.

⚠ *Ikke sett sikkerhetslokket på dampgeneratoren og ikke slå den på så lenge det er avkalkingsmiddel i den.*

- Tøm ut oppløsningen og skyll dampgeneratoren 2–3 ganger med ren vann.

5 Feilretting

- Ved lengere pauser i strykingen kommer det vanndråper ut av strykejernet!

  Ved lengere pauser i strykingen kan damp kondensere i ledningen. Rett den første dampstrålen mot en egnet klut.
- Dampstrykejernet “spytter” vann!

  Sett temperaturregulatoren på • • •. Skyll eller avkalk dampgeneratoren.

Ved andre problemer enn de som er nevnt her, vennligst ta kontakt med en servicemontør.

6 Garanti

De garantibestemmelser som er utgitt av vår distribusjonsavdeling gjelder i alle land. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden, dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil.

Ved behov for garantireparasjoner, henvender du deg til din Kärcher-forhandler eller nærmeste autoriserte serviceforhandler. Ved skader som skylles feil bruk eller ikke å ha tatt hensyn til bruksanvisningen, bortfaller garantien.

7 Merknad om avhending

Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning.Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

8 Tilbehør

Det må kun benyttes tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten.

På de siste sidene finner du bildet av utstyret med bestillingsnummer for den enkelte del.

1 Översikt

Ångstrykningssystem

Den har utvecklats för privat bruk och är inte avsedd att användas yrkesmässigt.
Släng inte förpackningen i hushållssoporna. Den kan återanvändas. Avyttra förpackningsdelarna källsorterade.

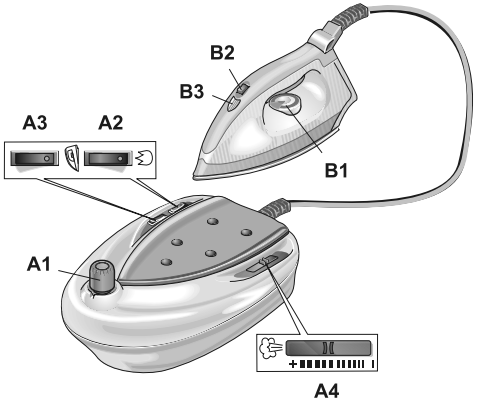
A Ånggenerator

A1 Säkerhetslock
A2 Omkopplare för till- och frånkoppling av ånggeneratorn (med kontrollampa)
A3 Omkopplare för till- och frånkoppling av strykjärnet (med kontrollampa)
A4 Ångmängdsegulator

B Ångstrykjärn

B1 Temperaturregulator, ångstrykjärn
- ● = Konstfiber
- ●● = Ylle
- ●●● = Linne

B2 Ångomkopplare
Konstant ångtryck: Tryck omkopplaren bakåt
Ångstöt: Tryck omkopplaren framåt
B3 Kontrollampa, ångstrykjärn



Spänning	220 - 240	V
Strömtyp, frekvens	enfas växelström, 50	Hz
Effekt, ånggenerator	1200	W
Effekt, ångstrykjärn	700	W
Vattenpåfyllningsmängd	0,9	l
Vikt, komplett	5	kg
Vikt, ånggenerator	3,3	kg
Mått, ånggenerator	250 x 360 x 180	mm

2 För din säkerhet

Beakta och följ säkerhetsanvisningarna.

- Elapparater är inga leksaker. Använd och förvara ångstrykningssystemet oåtkomligt för barn. Låt inte anslutningssladden hänga ner.
- Lämna aldrig systemet utan uppsikt när det är anslutet till nätet.
- Ställ upp ångstrykningssystemet på en vågrät och jämn plats.
- Varmt strykjärn och varm ångstråle. Varna andra för risken för brännskador. Rikta aldrig ångstrålen mot människor eller djur. Berör ej elektriska ledningar eller brännbart material med det varma strykjärnet.
- Ta alltid tag i stickkontakten och aldrig i sladden när du drar ut den ur uttaget.
- Dra ur nätkontakten
  – innan du lämnar rummet
  – före all skötsel
  – efter användning.
- Använd endast felfri förlängningssladd.
- Spruta inte på systemet för att rengöra det utan torka endast av det med en fukt lapp.
- Ånggeneratorn innehåller het ånga som står under övertryck. Låt alltid ånggeneratorn svalna tillräckligt.
- Använd aldrig systemet om någon del är defekt. Lämna i så fall in systemet hos kundtjänsten för reparation.
- Låt endast auktoriserad kundtjänst utföra eventuella reparationer eftersom specialverktyg är nödvändiga.
- Gör systemet obrukbart (t ex kapa sladden) när det ska skrotas.
- Tillverkaren ikläder sig inget ansvar för eventuella skador som uppstår genom felaktig eller ej avsedd användning.
- Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämma med nätets. Ångstrykningssystemet är avstört enligt EG-direktivet 87/308/EEG.

Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämma med nätets. Ångstrykningssystemet är avstört enligt EG-direktivet 73/23/EEG.

3 Arbeta med ångstrykningssystemet

Fyll ånggeneratorn med vatten före varje strykning. Så undviks onödiga arbetsavbrott. Påfyllning av varmt vatten förkortar uppvärmningstiden.

- Skruva av säkerhetslocket på ånggeneratorn och fyll på vatten (max 0,9 l).
- Skruva på säkerhetslocket igen.
- Stick nätkontakten i vägguttaget.

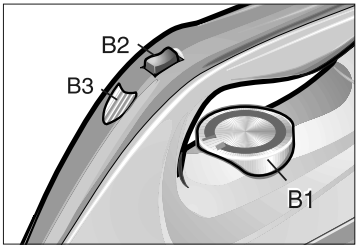
Starta ånggeneratorn endast när den är fylld med vatten. Annars kan den överhettas.

- Koppla till ånggeneratorn och strykjärnet med omkopplarna A2 och A3, kontrollamporna lyser.

  Vänta ca 8 minuter tills ånggeneratorn och strykjärnet är uppvärmda. När kontrollampan i omkopplaren A2 slocknar kan arbetet påbörjas.
- Om det inte längre kommer ut ånga under arbetets gång så innebär det att ångbehållaren är tom. Stäng då av ånggeneratorn med omkopplarna (A2 och A3) och fyll på med mera vatten.

Ångstrykning

Vi rekommenderar Kärchers strykbräda med aktiv ångutsugning. Denna strykbräda är optimalt anpassad till strykjärnet. Därigenom underlättar den strykningen och gör den snabbare. Under alla omständigheter bör ett ånggenomsläppligt strykningsunderlag användas.



- Vrid temperaturregulatorn (B1) till läge ••• (ångområde) för alla tyger. Ångan förhindrar att tyget överhettas.
- När kontrollampan (B3) på strykjärnet slocknar är strykjärnet driftberett. Strykjärnet måste vara varmt så, att ångan inte kondenserar och droppar på tyget.
- När du trycker (B2) på omkopplaren kommer ånga ut på strykjärnets undersida. Om du trycker omkopplaren bakåt kommer ångan ut hela tiden och om du trycker den framåt kommer ångan ut stötvis.
- Rikta alltid ångan först mot en trasa tills inget vatten kommer ut längre.
- För att stryka gardiner och vissa kläder kan strykjärnet även hållas lodrätt.

Ställ med hjälp av ångmängsregulatorn (A4) in önskad ångmängd! Ju mindre ångmängd, desto längre räcker en tankfyllning.

Torrstrykning

Vid torrstrykning måste uppvärmningen:

- Koppla från ånggeneratorns värme med omkopplaren (A2).
- Tryck på omkopplaren B2 på strykjärnet och släpp ut ånga tills ånggeneratorn är utan tryck.
- Ställ in temperaturregulatorn (B1) på strykjärnet på önskad tygsort:

Syntetiskt material	•
Ylle	••
Linne	•••

Vattenpåfyllning under strykning

Fyll på med mera vatten när det är för lite vatten i ånggeneratorn.
Säkerhetslocket kan endast öppnas när ånggeneratorn är utan tryck.

Vid längre arbete med ånggeneratorn kan säkerhetslocket vara varmt. Låt ånggeneratorn svalna innan vatten fylls på annars uppstår risk för att hett vatten stänker tillbaka vid påfyllning och förorsakar brännsår.

- Koppla från ånggeneratorns värme med omkopplaren (A2).
- Tryck på omkopplaren B2 på strykjärnet och släpp ut ånga tills ånggeneratorn är utan tryck.
- Skruva av säkerhetsproppen på ånggeneratorn.
- Fyll på vatten (max 0,9 l).

  ***Tips**: Påfyllning av varmvatten reducerar uppvärmningstiden.*
- Skruva fast säkerhetsproppen ordentligt och koppla till ånggeneratorn med omkopplaren.

Efter strykning

- Stäng av ånggeneratorn med brytaren och dra ur ånggeneratorns nätkontakt.

4 Skötsel

⚠ *Skötsel får endast utföras när nätkontakten är utdragen och ånggeneratorn har svalnat.*

ⓘ *Om avmineraliserat resp destillerat vatten används bortfaller genomspolning och avkalkning av ånggeneratorn.*

Genomspolning

Spola igenom ånggeneratorn senast efter var 5:e påfyllning om vattnet är hårdare än 1,8 mmol/l (motsvarar 10° dH). Fråga resp vattenverk om vattnets hårdhet.

- Fyll ånggeneratorn med 0,5 l vatten.
- Förslut ånggeneratorn och skaka den så, att kalkresterna löses upp.
- Töm ut vattnet.

Avkalkning

Eftersom kalk avsätter sig i ånggeneratorn, rekommenderar vi att den avkalkas med nedanstående intervall.

Avkalka efter antalet angivna pannfyllningar (PF).

PF	Hårdhet		° dH	mmol/l
100	I	mjukt	0–7	0–1,3
90	II	mellanhårt	7–14	1,3–2,5
75	III	hårt	14–21	2,5–3,8
50	IV	mycket hårt	> 21	> 3,8

⚠ *Använd endast av Kärcher godkända produkter för att utesluta skador på ånggeneratorn.*

- Dra ur ånggeneratorns nätkontakt och låt generatorn svalna.
- För avkalkning, använd Kärcher bio-avkalkning RM 511 (beställn. nr. 6.295-075).
  Följ doseringshänvisningarna på förpackningen.
- Häll denna lösning i ånggeneratorn och låt den verka i 8–10 timmar.

⚠ *Skruva inte på säkerhetslocket och starta inte ånggeneratorn så länge den innehåller avkalkningsmedel.*

- Töm ut lösningen och skölj ur ånggeneratorn 2–3 gånger med rent vatten.

5 Hjälp vid störning

- Efter längre strykningspauser kommer vattendroppar ut ur ångstrykjärnet!
  Vid längre pauser kan ångan kondensera i ångledningen. Rikta den första ångstöten mot en separat lapp.
- Ångstrykjärnet ”spottar” vatten!
  Ställ temperaturregulatorn på ●●●.
  Spola igenom eller kalka av ånggeneratorn.

Kontakta Kärchers kundtjänst vid andra än ovannämnda störningar.

6 Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

7 Skrotning

Gamla apparater innehåller värdefulla återvinningsbara material som bör tillvaratas. Vänligen för därför bort gamla apparater till avfallshantering via lämpliga uppsamlingssystem.

8 Tillbehör

Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar.

På sista sidan är ångstrykningssystemet avbildat och de enskilda delarnas beställningsnummer angivna.

1 Höyrysilitysjärjestelmä ja sen osat

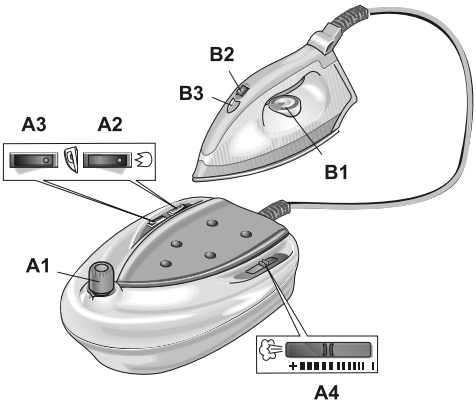
Höyrysilitysjärjestelmä

Tämä laite on kehitetty yksityiskäyttöön, sitä ei ole tarkoitettu kestämään ammattikäytön rasituksia. Älä käsittele pakkausta tavallisena kotitalousjätteenä. Pakkaus on kierrätettävissä. Toimita pakkauksenosat vastaavaan keräilypisteeseen.

A Höyrynkehitin
A1 Turvakorkki
A2 Höyrynkehittimen käyttökytkin (ja merkkivalo)
A3 Silitysraudan käyttökytkin (ja merkkivalo)
A4 Höyrymäärän säädin

B Höyrysilitysrauta
B1 Höyrysilitysraudan lämpötilansäädin
- ● = tekokuidut
- ●● = villa
- ●●● = pellava

B2 Höyrykytkin
jatkuva höyryn ulostulo: työnnä kytkin taaakse
lisähöyry: työnnä kytkin eteen
B3 Höyrysilitysraudan merkkivalo



Jännite	220 - 240	V
Virtalaji, taajuus	1~ 50	Hz
Höyrynkehittimen teho	1200	W
Höyrysilitysraudan teho	700	W
Vedetäyttömäärä	0,9	l
Paino kokonaisuudessaan	5	kg
Höyrynkehittimen paino	3,3	kg
Höyrynkehittimen mitat	250 x 360 x 180	mm

2 Turvallisuusohjeita

Lue huolellisesti turvallisuusohjeet ja noudata niitä.

- Sähkölaite ei ole lasten leikkikalu. Käytä ja säilytä höyrysilitysjärjestelmää lasten ulottumattomissa. Liitäntäjohto ei saa roikkua.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on liitetty verkkovirtaan.
- Sijoita höyrysilitysjärjestelmä vain vaakasuoralle ja tasaiselle paikalle, niin että se on tukevasti paikallaan.
- Höyrysilitysrauta ja höyrysuihku ovat kuumia. Varoita lähellä olevia palovamman vaarasta. Älä suuntaa höyrysuihkua ihmisiin tai eläimiin päin. Varo koskettamasta höyrysilitysraudalla sähköjohtoja tai esineitä, jotka voivat syttyä tuleen.
- Kun irrotat johdon pistorasiasta, tartu aina pistokkeeseen. Älä vedä johdosta.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta:
  – ennen kuin lähdet huoneesta,
  – ennen kaikkia huoltotöitä,
  – aina käytön jälkeen.
- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia jatkojohtoja.
- Älä puhdista laitetta suihkuttamalla, vaan pyyhi se puhtaaksi kostealla liinalla.
- Höyrynkehittimessä on kuumaa ylipaineen alaisena olevaa vesihöyryä. Anna höyrynkehittimen jäähtyä riittävästi.
- Älä käytä höyrysilitysjärjestelmää, jos laite, johdot tai murtosuoja on vaurioitunut. Jätä tässä tapauksessa laite huoltoliikkeen korjattavaksi.
- Laitteen saa korjata ainoastaan valtuutettu huoltoliike, koska korjaukseen tarvitaan erikoistyökaluja.
- Kun vanha laite poistetaan käytöstä, se on tehtävä käyttökelvottamaksi (esim. irrottamalla siitä liitäntäjohto).
- Jos laitetta käytetään määräysten vastaisesti tai väärin, emme ole vastuussa aiheutuneista vahingoista.
- Verkkojännitteen on oltava sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu jännite. Laite on häiriösuojattu EU-direktiivin 87/308/ETY mukaisesti.

Kärcher-sähkölaitteet vastaavat sähkölaitteiden teknisiä vaatimuksia ja laitetuvallisuuslakia (EU-direktiivi 73/23/ETY).

3 Höyrysilitysjärjestelmän käyttö

Täytä höyrynkehitin vedellä aina ennen silittämistä. Näin vältyt turhilta silitystauoilta. Kuumenemisaika lyhenee, kun lisäät höyrynkehittimeen lämmintä vettä.

- Irrota höyrynkehittimen turvakorkki ja täytä säiliöön vettä (max. täyttömäärä 0,9 litraa).
- Kierrä turvakorkki kiinni.
- Laita verkkopistoke pistorasiaan.

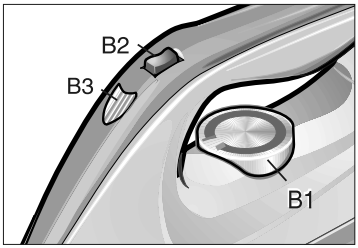
Käynnistä höyrynkehitin vain, kun siinä on vettä. Laite voi muuten kuumeta liikaa.

- Kytke höyrynkehitin ja silitysrauta päälle kytkimistä A2 ja A3, kytkimien merkkivalot syttyvät.

  Odota noin 8 minuuttia, kunnes höyrynkehitin ja silitysrauta ovat kuumenneet. Aloita silittäminen, kun kytkimen A2 merkkivalo sammuu.
- Jos höyryä ei tule enää ulos silittämisen aikana, on höyrysäiliö tyhjä. Kytke laitteen kytkimet (A2 ja (A3) pois päältä ja lisää vettä.

Höyrysilittäminen

Suosittelemme Kärcher-silityslaudan käyttöä, joka on varustettu aktiivisella höyrynimulla. Silityslauta on suunniteltu varten vasten käytettäväksi höyrypuhdistimen kanssa. Sen ansiosta silittäminen helpottuu ja nopeutuu huomattavasti. Joka tapauksessa tulisi käyttää silityslautaa, jossa on höyryäläpäisevä, ristikkopintainen silitysalusta.



- Käännä lämpötilansäädin (B1) vähintään asentoon •••(höyryalue) kaikkien kankaiden silittämistä varten. Ulostuleva höyry estää kankaan ylikuumenemisen.
- Kun silitysraudan kytkimen valo (B3) sammuu, rauta on käyttövalmis. Silitysraudan pohjan tulee olla kuuma, jotta höyry ei tiivisty pohjassa vedeksi ja valu silitettävälle materiaalille.
- Kun painat silitysraudan kytkintä (B2), raudan pohjasta tulee ulos höyryä. Kun haluat, että höyryä virtaa ulos jatkuvasti, työnnä kytkin taakse, jolloin se napsahtaa paikoilleen. Kun työnnät kytkimen hetkeksi eteen, höyryä tulee ulos vain jaksottain.
- Höyrytä aluksi puhdistusliinaa, kunnes höyryä tulee ulos tasaisesti.
- Voit pitää silitysrautaa myös pystyasennossa verhojen, vaatteiden tms. höyryttämiseen.

Säädä haluamasi höyrymäärä säätimellä (A4)! Mitä pienempi höyrymäärä, sitä kauemmin voidaan silittää yhdellä vesisäiliöllisellä.

Kuivasilittäminen

Kun haluat silittää ilman höyryä, voit kytkeä lämmitystoiminnon kytkimen pois päältä:

- Kytke höyrynkehittimen lämmitys pois päältä kytkimestä A2.
- Paina kytkintä B2 silitysraudassa ja poista höyryä, kunnes höyrynkehittimessä ei enää ole painetta.
- Käännä silitysraudan lämpötilansäädin (B1) kangaslaadun mukaan tarvittavan lämpötilan kohdalle. Säätimessä olevat merkit merkitsevät seuraavia kangaslaatuja:
  tekokuidut: • villa: •• pellava: •••

Veden lisääminen silityksen aikana

Jos höyrynkehittimessä on liian vähän vettä, pitää vettä lisätä.
Turvalukon voi avata vain, kun höyrynkehittimessä ei ole painetta.

Turvalukko voi olla kuuma, kun on silitetty höyryllä pitemmän aikaa. Jos lisäät vettä säiliön ollessa kuuma, ole varovainen, vettä voi roiskua takaisin ja voit saada palovammoja. Anna höyrynkehittimen jäähtyä ennen veden lisäämistä.

- Kytke höyrynkehittimen lämmitys pois päältä kytkimestä A2.
- Paina kytkintä B2 silitysraudassa ja poista höyryä, kunnes höyrynkehittimessä ei enää ole painetta.
- Irrota höyrynkehittimen turvakorkki.
- Täytä säiliöön vettä (max. täyttömäärä 0,9 litraa).
  ***Ohje**: Kuumenemisaika lyhenee, kun täytät lämmintä vettä.*
- Kierrä turvakorkki paikoilleen ja käynnistä höyrynkehitin kytkimestä.

Silittämisen jälkeen

- Kytke höyrynkehitin pois päältä kytkimestä, irrota höyrynkehittimen verkkopistoke pistorasiasta.

4 Huolto

⚠ *Huoltotyöt saa tehdä vain, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta ja höyrynkehitin on jäähtynyt.*

ⓘ *Käytettäessä aina tislattua vettä, höyrynkehitintä ei tarvitse huuhtoa eikä siitä tarvitse poistaa kalkkia.*

Höyrynkehittimen huuhtelu

Huuhtele höyrynkehitin viimeistään aina 5. täyttökerran jälkeen, kun vedenkovuus on yli 1,8 mmol/l (vastaa 10° dH). Paikalliselta vesilaitokselta saat tietää veden kovuuden.

- Kaada höyrynkehittimeen vettä 0,5 litraa.
- Sulje höyrynkehitin ja ravista, jotta kalkkisaostumat irtoavat.
- Tyhjennä säiliö.

Kalkinpoisto höyrynkehittimestä

Koska höyrynkehittimeen muodostuu kalkkia, on suositeltavaa poistaa kalkki säiliöstä seuraavin välein. Poista kalkki ilmoitettujen säiliön täyttökertojen (KF) jälkeen.

KF	Vedenkovuusalue		° dH	mmol/l
100	I	pehmeä	0–7	0–1,3
90	II	puolikova	7–14	1,3–2,5
75	III	kova	14–21	2,5–3,8
50	IV	hyvin kova	> 21	> 3,8

⚠ *Käytä ainoastaan Kärcherin hyväksymiä tuotteita, jotta laite ei vaurioidu.*

- Irrota höyrynkehittimen verkkopistoke pistorasiasta ja anna höyrynkehittimen jäähtyä.
- Käytä kalkinpoistoon Kärcher Bio-Kalkinpoistajaa RM 511 (tilausnro 6.295-075). Noudata pakkauksessa olevia annostusohjeita.
- Kaada liuos höyrynkehittimeen ja anna aineen vaikuttaa 8–10 tuntia.

⚠ *Älä kiinnitä turvakorkkia höyrynkehittimeen äläkä kytke höyrynkehitintä päälle, niin kauan kuin kalkinpoistoainetta on höyrynkehittimessä.*

- Kaada liuos pois säiliöstä ja huuhdo höyrynkehitin 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.

5 Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

- Kun pidät pitempiä taukoja silittämisen välillä, silitysrauta alkaa pisaroida!

  Pitempien silitystaukojen aikana höyry voi tiivistyä vedeksi höyryletkussa. Suuntaa ensimmäinen höyrysuihku aina puhdistusliinaan.
- Höyrysilitysrauta »sylkee« ulos vettä!

  Aseta lämpötilansäädin asentoon ●●●. Huuhtele höyrynkehitin tai poista kalkki.

Muissa häiriötapauksissa käänny Kärcher-huoltoliikkeen puoleen.

6 Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheet korjataan takuuaikana maksutta.

Takuutapuksessa ota yhteys jälleenmyyjään tai lähimpään huoltopisteeseen. Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi. Vauriot, jotka aiheutuvat ammattitaidottomasta laitteen käsittelystä tai siten, ettei käyttöohjeita ole noudatettu, eivät kuulu takuun piiriin.

7 Hävittämisohjeita

Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet vastaaviin keräilylaitoksiin.

8 Varusteet

Käytä vain valmistajan hyväksymiä varusteita ja varaosia.

Viimeisellä sivulla on kuva laitteesta ja laitteen eri osien tilausnumerot.

1 Áttekintés

Gőzvasaló-rendszer

Ez a készülék házi használatra készült, és nem az ipari használat igénybevételére lett tervezve. A csomagolás újrahasznosítható. Kérjük adja le újrahasznosítás céljára vagy egy begyűjtőhelyen.

A Gőzfejlesztő

A1 Bizonsági zár

A2 Kapcsoló a gőzfejlesztő be- és kikapcsolására (ellenőrzőlámpával)

A3 Kapcsoló a vasaló be- és kikapcsolására (ellenőrzőlámpával)

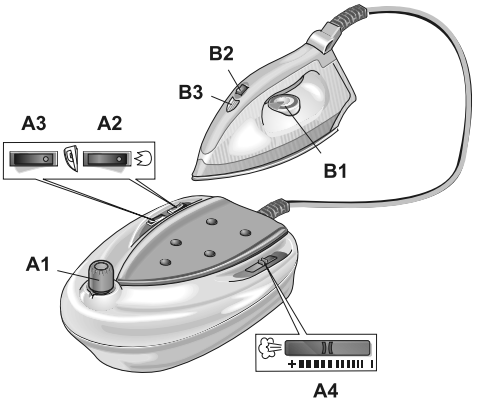
A4 Gőzmennyiségszabályzó

B Gőzvasaló

B1 A gőzvasaló hőfokszabályozója
- ● = Műszál
- ● ● = Gyapjú
- ● ● ● = Vászon

B2 A gőzkivezető nyílás kapcsolója
Folyamatos gőzöléshez: a kapcsolót nyomja hátra
Plusz gőzadaghoz: a kapcsolót nyomja előre

B3 Ellenőrző lámpa a gőzvasalóhoz



Feszültség	220 -240	V
Áramtípus, frekvencia	1~, 50	Hz
A gőzfejlesztő teljesítménye	1200	W
A gőzvasaló teljesítménye	700	W
Vízbefogadó képesség	0,9	l
Komplett súly	5	kg
Gőzfejlesztő súlya	3,3	kg
A gőzfejlesztő méretei	250 x 360 x 180	mm

2 Az Ön biztonsága érdekében

A biztonsági útmutató leírásának megfelelően használja a készüléket.

- Egy elektromos készülék nem gyerekjáték. A gőzvasaló-rendszer használata és tárolása során ügyeljen arra, hogy gyerekek ne tudjanak hozzáférni. A csatlakozóvezetéket ne hagyja lelógni.
- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül akkor, ha a hálózatra csatlakoztatta.
- Forró gőzvasaló és forró gőzsugár. Figyelmeztessen másokat is az égésveszélyre. A gőzsugarat soha ne irányítsa emberekre vagy állatokra. A forró vasalóval ne érjen hozzá semmilyen elektromos vezetékhez vagy éghető tárgyakhoz.
- A kábelt közvetlenül a dugós csatlakozónál fogja meg és ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozó aljzatból.
- Húzza ki a hálózati dugaszolót:
  - mielőtt kimegy a helységből,
  - minenféle karbantartási munkák előtt
  - használat után.
- Csak sértetlen hosszabbító kábelt használjon.
- Tisztításhoz ne spriccelje be a készüléket. Csak nedves ruhával törölje át.
- A gőzfejlesztőben túlnyomás alatt álló forró gőz van. A gőzfejlesztőt hagyja elegendő mértékben lehűlni.
- A gőzvasaló-rendszert ne helyezze üzembe, ha a készüléken, a vezetékeken vagy a kihajlásvédőn sérülést észlel. Ebben az esetben adja át a készüléket javítás céljából a vevőszolgálatnak.
- A készüléket csak meghatalmazott vevőszolgálatnál javíttassa, mert a javításhoz speciális szerszámokra van szükség.
- Ha a készüléket kiselejtezi, tegye használhatatlanná (pl. vágja le a vezetéket).
- A készülék nem rendeltetésszerű használata vagy helytelen kezelése esetén a fellépő károkért nem vállalunk felelősséget.
- A rendelkezésre álló hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a típustáblán található feszültséggel. A készüléket zavarmentesítettük a Közüs Piac 87/308/EWG számú rendelkezésének megfelelően.

A Kärcher elektromos-készülékek megfelelnek a technika elfogadott szabályainak és a készülékekre vonatkozó biztonsági előírásoknak (KP- Rendelkezés 73/23/EWG).

3 Hogyan dolgozzon a gőzvasaló-rendszerrel

A gőzfejlesztőt minden vasalás előtt töltse meg vízzel. Ezáltal felesleges munkamegszakításokat takarít meg magának. Ha a gőzfejlesztőt meleg vízzel tölti meg, lerövidíti a melegítéshez szükséges időt.

- A gőzfejlesztő biztonsági zárát csavarja le és töltse meg vízzel (max. töltési mennyiség 0,9 liter).
- Csavarja rá újra a biztonsági zárat a készülékre.
- Dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatba.

A gőzfejlesztőt csak akkor kapcsolja be, ha van benne víz. Különben a készülék túlmelegedhet.

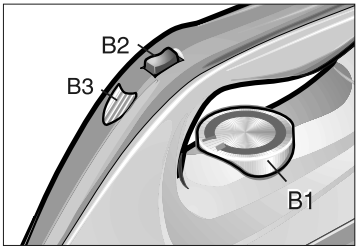
- Az A2 és A3 kapcsolókkal kapcsolja be a gőzfejlesztőt és a vasalót, a kapcsolóban az ellenőrzőlámpák világítanak.

Várjon kb. 8 percig, amíg a gőzfejlesztő és a vasaló felforrósodik. Amikor az A2 kapcsolóban az ellenőrzőlámpa kialudt, elkezdheti a vasalást.

- Ha munka közben már nem lép ki több gőz a gőztartályból, akkor a gőztartály üres. Kérjük, kapcsolja ki az (A2-es és A3-as) kapcsolókat a készüléken, és pótolja a vizet.

Ehlení s párou

Doporu ujeme pou ívání ehlicího prkna fy. Kärcher, s aktivním odsáváním páry. Toto ehlicí prkno je optimáln p izp sobeno na p ístroj, který jste zakoupili. Tím se ehlicí proces podstatn uleh í a urychlí. V ka dém p ípad by m lo být pou ito ehlicí prkno s m í kovitým ehlicím podkladem, propoušt jícím páru.



- Pro ehlení veškerých látek nastavte regulátor teploty (B1) nejmén na stupe ••• (oblast páry). Vycházející pára p itom zabrání p eh átí látky.
- Jakmile árovka na ehli ce zhasne (B3), je ehli ka p ipravena k provozu. Spodek ehli ky musí být horký, aby pára na n m nekondenzovala a neodkapávala na ehlené prádlo.
- Jakmile stisknete spína na ehli ce (B2), vystupuje na jejím spodku pára. Chcete-li nechat vystupovat páru trvale, stiskn te spína sm rem dop edu tak, a zasko í. Stisknete-li spína krátce sm rem dozadu, dojde k parnímu rázu.
- Nasm rujte první parní ráz na ubrousek, a dojde ke stejnom rnému výstupu páry.
- Pro napa ování záclon, od v atp. m ete ehli ku dr et rovn svisle.

A gőzmennyiség-szabályzó segítségével (A4) állítsa be a kívánt gőzmennyiséget! Minél kisebb a beállított gőzmennyiség, annál hosszabb ideig tud egy töltettel dolgozni.

Ehlení na sucho

Chcete-li ehlit bez pou ití páry:

- Kapcsolja ki a gőzfejlesztő fűtését az (A2) kapcsolóval.
- Nyomja meg a gőzvasalón a B2 kapcsolót és eressze le a gőzt, amíg a gőzfejlesztőben nem marad több nyomás.
- Nastavte regulátor teploty na ehli ce na po adovaný druh látky.
  műszál • gyapjú •• vászon •••

Hogyan töltse be vasalás közben a vizet

Ha túl kevés víz található a gőzfejlesztőben, akkor vizet kell utántölteni. A biztonsági zárat csak akkor tudja kinyitni, ha a gőzfejlesztőben már nincsen nyomás.

A biztonsági zár felmelegedhet, ha a gőzfejlesztővel hosszabb ideig dolgozik. Ha a gőzfejlesztő forró, fennáll a leforrázás veszélye, mert utántöltés közben a víz visszaspriccelhet. A gőzfejlesztőt vízzel történő feltöltés előtt hagyja lehűlni.

* Kapcsolja ki a gőzfejlesztő fűtését az (A2) kapcsolóval.

* Nyomja meg a gőzvasalón a B2 kapcsolót és eressze le a gőzt, amíg a gőzfejlesztőben nem marad több nyomás.

* Csavarja le a gőzfejlesztőről a biztonsági zárat.

* Töltse be a vizet (maximális töltet 0,9 liter).

***Megjegyzés**: Meleg víz betöltése esetén csökken a felfűtési idő.*

* Csavarja vissza erősen a biztonsági zárat és a kapcsolóval kapcsolja be a gőzfejlesztőt.

4 Karbantartás

⚠ *Karbantartási munkákat csak akkor szabad elvégezni, ha a hálózati dugaszoló ki van húzva és a gőzfejlesztő lehűlt.*

ⓘ *Ha mindig ásványi sóktól mentes ill. desztillált vizet használ, akkor nem szükséges a gőzfejlesztőt kimosni és vízkőtleníteni.*

A gőzfejlesztő kimosása

A gőzfejlesztőt legalább minden 5. feltöltés után mossa ki, ha a vízkeménység 1,8 mmol/l (ez 10° dH értéknek felel meg) érték felett van. A helyi víz keménységi fokát a Vízügyi Vállalatnál kérdezheti meg.

- A gőzfejlesztőt 0,5 l vízzel töltse meg.
- A gőzfejlesztőt zárja le és rázza meg, hogy a vízkőmaradékok feloldódjanak.
- Ürítse ki a vizet.

A gőzfejlesztő vízkőtlenítése

Mivel a gőzfejlesztőben vízkő keletkezik, javasoljuk, hogy az üstöt az alábbi időközökben vízkőtlenítse. A megadott számú feltöltés után (FT) vízkőtlenítse.

FT	Keménységi tartomány		° dH	mmol/l
100	I	lágy	0–7	0–1,3
90	II	közepes	7–14	1,3–2,5
75	III	kemény	14–21	2,5–3,8
50	IV	nagyon kemény	> 21	> 3,8

⚠ *Csak olyan termékeket használjon, amelyeket a Kärcher cég engedélyezett, hogy így a készülék meghibásodását kizárja.*

- A gőzfejlesztő hálózati dugaszolóját húzza ki és a gőzfejlesztőt hagyja lehűlni.
- Vízkőtelenítéshez használjon RM 511 Kärcher bio-vízkőtelenítőt (megrend. szám 6.295-075). Közben vegye figyelembe a csomagoláson megadott adagolási tanácsokat.
- Ezt az oldatot töltse a gőzfejlesztőbe és hagyja 8–10 órán keresztül hatni.

⚠ *A biztonsági zárat ne csavarja a gőzfejlesztőre, és gőzfejlesztőt ne is kapcsolja be addig, amíg vízkőoldó van benne.*

- Öntse ki az oldatot, és a gőzfejlesztőt 2–3-szor friss vízzel öblítse ki.

5 Segítség üzemzavar esetén

- Hosszabb vasalási szünet esetén a gőzvasalóból víz csepeg ki!
  Hosszabb vasalási szünet esetén a gőz a gőzvezetőben kondenzálódhat. Az első gőzadagot egy külön erre a célra szolgáló ruhára irányítsa.
- A gőzvasaló vizet „köp"!
  A hőfokszabályozót állítsa a ●●● fokozatra. A gőzfejlesztőt mossa ki vagy vízkőtlenítse.

Ha más, a fentiektől eltérő probléma lépne fel, akkor forduljon a Kärcher- Vevőszolgálathoz.

6 Garancia

Minden országban az illetékes terjesztő-társaságunk által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A készülék esetleges hibáit a garanciaidőn belül költségmentesen megszüntetjük, ha az anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

Garanciális igény esetén kérjük, hogy a készülékkel, a tartozékokkal és a vásárlási bizonylattal együtt forduljon a kereskedőjéhez vagy a legközelebbi Kärcher vevőszolgálati telephez. Olyan károkért, amelyek nem szakszerű kezelés vagy a kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

7 Újrahasznosítás

A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újrahasznosítani. Ezért kérjük, hogy a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételével ártalmatlanítsa!

8 Tartozékok

Csak olyan tartozékokat és pótalkatrészeket használjon, amelyeket a gyártó engedélyezett.

Az utolsó oldalon megtalálja a készülék ábráját az egyes alkatrészek rendelési számával együtt.

1 Přehled

Napařovací žehlicí systém

Toto nářadí bylo vyvinuto pro použití v soukromém sektoru a není určeno pro namáhání při nasazení v řemesle.
Obal je možno opětovně využít. Odevzdejte jej prosím k recyklaci nebo do sběrny.

A Vyvíječ páry

A1 Pojistný uzávěr

A2 Vypínač k zapnutí a vypnutí vyvíječe páry (s kontrolní žárovkou)

A3 Vypínač k zapnutí a vypnutí žehličky (s kontrolní žárovkou)

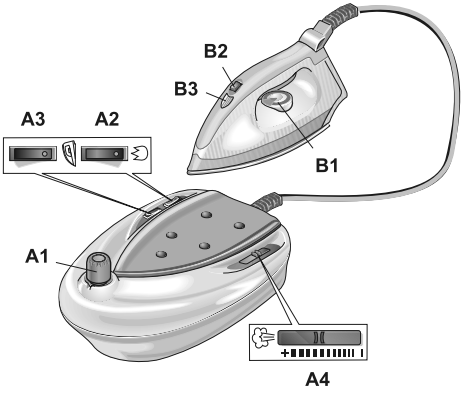
A4 Regulátor množství páry

B Napařovací žehlička

B1 Regulátor teploty napařovací žehličky
- ● = umělá vlákna
- ●● = vlna
- ●●● = len

B2 Spínač pro výstup páry
Trvalý výstup páry: spínač zatlačte směrem dozadu
Nárazový výstup páry: spínač zatlačte směrem dopředu

B3 Kontrolní žárovka napařovací žehličky



Napětí	220 - 240	V
Druh proudu, kmitočet	1~, 50	Hz
Výkon vyvíječe páry	1200	W
Výkon napařovací žehličky	700	W
Plnicí množství vody	0,9	l
Hmotnost kompl.	5	kg
Hmotnost vyvíječe páry	3,3	kg
Rozměry vyvíječe páry	250 x 360 x 180	mm

2 Pro Vaši bezpečnost

Dodržujte bezpečnostní ustanovení a jednejte podle nich.

- Elektrický spotřebič není hračka pro děti. Napařovací žehlicí systém používejte a uchovávejte mimo dosah dětí. Připojovací kabel nenechávejte viset dolů.
- Pokud je spotřebič připojen na síť, nikdy jej neponechávejte bez dozoru.
- Napařovací žehlička a paprsek páry jsou horké. Upozorněte ostatní osoby na možnost nebezpečí popálení. Paprsek páry nikdy nesměřujte na osoby nebo zvířata. S horkou žehličkou se nedotýkejte žádných elektrických vedení nebo hořlavých předmětů.
- Kabel uchopte pouze za zástrčku a a nevytahujte jej ze zásuvky táhnutím.
- Síťovou zástrčku vytáhněte:
  - před opuštěním prostoru,
  - před údržbářskými pracemi,
  - po použití.
- Používejte pouze nepoškozený prodlužovací kabel.
- Při čistění přístroj neostřikujte. Pouze jej otřete vlhkým hadrem.
- Ve vyvíječi páry je horká vodní pára s přetlakem. Vyvíječ páry nechejte dostatečně vychladnout.
- Napařovací žehlicí systém neuvádějte do provozu pokud spotřebič, vedení nebo ochrana proti zlomení vykazují známky poškození. V tomto případě předejte spotřebič servisní službě k opravě.
- Přístroj nechejte opravit pouze autorizované servisní službě, neboť k opravě je nutné speciální nářadí.
- Jakmile spotřebič dosloužil, učiňte jej nepoužitelným (např. oddělením přívodních vedení).
- Za vzniklé škody nepřevezmeme záruku při nepřiměřeném použití spotřebiče nebo nesprávné obsluze.
- Síťové napětí a údaj o napětí na typovém štítku musí být shodné. Přístroj je odrušený podle směrnice ES 87/308/EWG.

Elektrické přístroje fy. Kärcher odpovídají uznaným pravidlům techniky a zákonu o bezpečnosti přístrojů (směrnice ES 73/23/EWG).

3 Práce s napařovacím žehlicím systémem

Před každým žehlením naplňte vyvíječ páry vodou. Ušetříte si tím zbytečné přerušování práce. Naplnění vyvíječe páry teplou vodou zkrátí dobu ohřevu.

- Na vyvíječi páry odšroubujte pojistný uzávěr a naplňte vodu (max. plnicí množství 0,9 litru).
- Bezpečnostní uzávěr opět na přístroj přišroubujte.
- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

Vyvíječ páry zapněte pouze tehdy, je-li v něm voda.

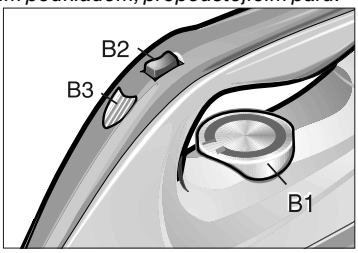
- Vyvíječ páry a žehličku zapněte vypínači A2 a A3, kontrolní žárovky ve vypínači svítí.

Vyčkejte ca. 8 minut, než se vyvíječ páry a žehlička ohřeje. Jakmile kontrolní žárovka na vypínači zhasne, můžete začít s prací.

- Nevystupuje-li při práci žádná pára, je prázdná nádoba vyvíječe páry. Vypněte prosím na přístroji vypínače (A2 a A3) a vodu doplňte.

Žehlení s párou

Doporučujeme používání žehlicího prkna fy. Kärcher, s aktivním odsáváním páry. Toto žehlicí prkno je optimálně přizpůsobeno na přístroj, který jste zakoupili. Tím se žehlicí proces podstatně ulehčí a urychlí. V každém případě by mělo být použito žehlicí prkno s mřížkovitým žehlicím podkladem, propouštějícím páru.



- Pro žehlení veškerých látek nastavte regulátor teploty (B1) nejméně na stupeň • • • (oblast páry). Vycházející pára přitom zabrání přehřátí látky.
- Jakmile žárovka na žehličce zhasne (B3), je žehlička připravena k provozu. Spodek žehličky musí být horký, aby pára na něm nekondenzovala a neodkapávala na žehlené prádlo.
- Jakmile stisknete spínač na žehličce (B2), vystupuje na jejím spodku pára. Chcete-li nechat vystupovat páru trvale, stiskněte spínač směrem dopředu tak, až zaskočí. Stisknete-li spínač krátce směrem dozadu, dojde k parnímu rázu.
- Nasměrujte první parní ráz na ubrousek, až dojde ke stejnoměrnému výstupu páry.
- Pro napařování záclon, oděvů atp. můžete žehličku držet rovněž svisle.

Pomocí regulátoru množství páry (A4) nastavte požadované množství páry! Čím menší je nastavené množství páry, tím déle můžete s náplní nádrže pracovat.

Žehlení na sucho

Chcete-li žehlit bez použití páry:

- Vypínačem (A2) vypněte topení vyvíječe páry.
- Stiskněte na žehličce vypínač B2 a vypusťte páru, aby byl vyvíječ páry bez tlaku.
- Nastavte regulátor teploty na žehličce na požadovaný druh látky.

Umělá vlákna	•
Vlna	• •
Len	• • •

Naplnění vody v průběhu žehlení

Je-li ve vyvíječi páry příliš málo vody, musí se voda doplnit.
Pojistný uzávěr je možno otevřít pouze tehdy, je-li vyvíječ páry bez tlaku.

VPo delší práci s vyvíječem páry může být pojistný uzávěr horký. U horkého vyvíječe páry je nebezpečí opaření, protože při naplňování může voda vystříknout zpět. Před doplněním vody nechejte vyvíječ páry vychladnout.

- Vypínačem (A2) vypněte topení vyvíječe páry.
- Stiskněte na žehličce vypínač B2 a vypusťte páru, aby byl vyvíječ páry bez tlaku.
- Odšroubujte na vyvíječi páry pojistný uzávěr.
- Naplňte vodu (max. plnicí množství 0,9 litru).

  Upozornění: *Naplněním teplé vody se zkrátí doba ohřevu.*
- Pojistný uzávěr pevně našroubujte a vypínačem vyvíječ páry zapněte.

Po ukončení žehlení

- Vypínačem vypněte vyvíječ páry a vytáhněte jeho síťovou zástrčku.

4 Údržba

⚠ *Údržbářské práce provádějte pouze při vytažené síťové zástrčce a vychladnutém vyvíječi páry.*

ⓘ *Při kontinuálním používání demineralizované, popř. destilované vody není nutné vyplachování a odvápňování vyvíječe páry.*

Vypláchnutí vyvíječe páry

Jestliže je tvrdost vody větší než 1,8 mmol/l (odpovídá 10° dH) vypláchněte vyvíječ páry nejpozději po každém 5. naplnění. Na Vaši místní tvrdost vody se můžete informovat u vodárenského podniku.

- Vyvíječ páry naplňte 0,5 l vody.
- Vyvíječ páry uzavřete a silně protřepejte, tím se uvolní vápenaté usazeniny.
- Vodu vypusťte.

Odvápnění vyvíječe páry

Protože se vápenaté sloučeniny ve vyvíječi páry pevně usazují, doporučujeme čistění kotle v následujících intervalech. Odvápnění provádějte podle počtu zadaných náplní kotle (KF).

KF	Oblast tvrdosti		° dH	mmol/l
100	I	měkká	0–7	0–1,3
90	II	střední	7–14	1,3–2,5
75	III	tvrdá	14–21	2,5–3,8
50	IV	velmi tvrdá	> 21	> 3,8

⚠ *Používejte výhradně výrobky schválené firmou Kärcher, vyloučíte tak poškození přístroje.*

- Vytáhněte síťovou zástrčku vyvíječe páry a nechejte jej vychladnout.
- K odvápnění použijte biologický odvápňovač Kärcher RM 511 (obj. č. 6.295-075). Dodržujte dávkovací pokyn uvedený na obalu.
- Nalejte tento roztok do vyvíječe páry a nechejte jej 8–10 hodin působit.

⚠ *Pokud je ještě odvápňovací prostředek ve vyvíječi páry, nešroubujte na něj pojistný uzávěr, ani jej nezapínejte.*

- Roztok vylejte a vyvíječ páry 2krát až 3krát vypláchněte studenou vodou.

5 Pomoc při poruchách

- Při delších přestávkách při žehlení vycházejí z napařovací žehličky kapky vody!
  Při delších přestávkách při žehlení může pára v přívodu páry zkondenzovat. První proud páry nasměrujte na zvláštní hadr.
- Z napařovací žehličky "prská" voda!
  Nastavte regulátor teploty na stupeň •••.
  Vypláchněte nebo odvápněte vyvíječ páry.

Při jiných, než zde uvedených problémech, se prosím obraťte na servisní službu fy. Kärcher.

6 Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Eventuální poruchy vzniklé na přístroji odstraníme během záruční doby bezplatně v případě, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce.

V případě záruky se prosím obraťte s přístrojem, příslušenstvím a prodejním účtem na Vašeho obchodníka nebo na nejbližší středisko servisní služby fy. Kärcher. Za škody, které vznikly nesprávným používáním nebo nedodržováním návodu na obsluhu záruku nepřevezmeme.

7 Likvidace

Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které sedají dobře opětovně využít. Likvidujte proto staré přístroje laskavě ve sběrnách ktomuto účelu určených.

8 Příslušenství

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem.

Na poslední straně naleznete vyobrazení přístroje s objednacími čísly jednotlivých částí přístroje.

1 Pregled

Sistema za likanje s paro

Ta naprava je bila razvita za privatno uporabo in ni namenjena za oteženo uporabo v obrtne namene!
Embalažo se da reciklirati. Prosimo, oddajte embalažo v recikliranje ali na ustrezna zbirna mesta.

A Generator pare

A1 Varnostni pokrov

A2 Stikalo za vklop in izklop generatorja pare (s kontrolno lučko)

A3 Stikalo za vklop in izklop likalnika (s kontrolno lučko)

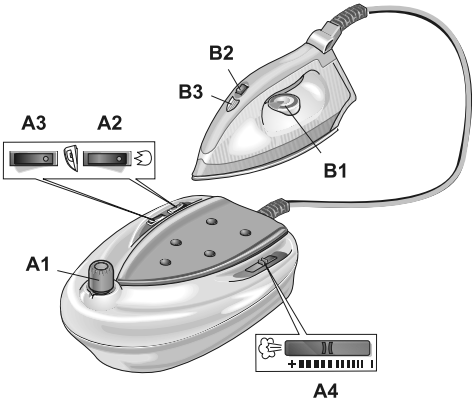
A4 Regulator količine pare

B Parni likalnik

B1 Regulacija temperateure parnega likalnika
- • = umetna vlakna
- •• = volna
- ••• = lan

B2 Stikalo za izhajanje pare
za stalno izhajanje: stikalo pritisnite v smeri nazaj
za kratek izpuh: stikalo pritisnite vnaprej

B3 Kontrolna lučka parnega likalnika



Napetost	220 - 240	V
Vrsta napetosti, frekvenca	1~ 50	Hz
Moč generatorja pare	1200	W
Moč parnega likalnika	700	W
Količina polnitve z vodo	0,9	l
Skupna teža	5	kg
Teža generatorja pare	3,3	kg
Mere generatorja pare	250 x 360 x 180	mm

2 Za vašo varnost

Preberite varnostna navodila in se po njih ravnajte.

- Električne naprave niso otroške igrače. Sistem za parno likanje uporabljajte in shranjujte izven dosega otrok. Priključni kabel ne sme viseti navdol.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, če je priključena na mrežo.
- Likalnik in izpuh pare sta lahko zelo vroča. Druge osebe opozorite na možnost pridobitve opeklin. Nikoli ne usmerjate brizga pare na ljudi ali živali. S parnim likalnikom se nikoli ne dotikajte električnih vodov ali gorljivih predmetov.
- Priključni kabel primite neposredno za vtič in kabla ne vlecite za vod iz vtičnice.
- Električni kabel izvlecite iz vtičnice:
  - preden zapustite prostor,
  - pred vsemi vzdrževalnimi deli,
  - in po uporabi.
- Uporabite samo nepoškodovan podaljševalni kabel.
- Naprave za čiščenje ne smete poškropiti. Dovolj je, če jo obrišete z mokro krpo.
- Generator pare je poln pare pod povišanim tlakom, zato ga zmeraj pustite, da se zadostno ohladi.
- Sistema za parno likanje ne vklapljajte, če naprava, vodi ali zaščita pred zgibanjem kažejo znake poškodb. V tem primeru dajte napravo takoj v popravilo servisni službi.
- Napravo naj popravlja samo avtorizirana servisna služba, ker so pri popravilu potrebna posebna orodja.
- Ko naprava odsluži, jo poškodujte tako, da se je ne more več uporabiti (npr. odrežite vode).
- Če se napravo uporabi nenamensko ali pa se jo napačno uporablja, proizvajalec za mogočo škodo ne prevzame nobenega jamstva.
- Obstoječa mrežna napetost in navedba napetosti na tipski tablici se morata ujemati. Naprava ima odpravljeno povzročanje radijskih motenj po Smernici Evropske skupnosti 87/308/EWG.

Kärcherjeve naprave ustrezajo priznanim tehnološkim pravilom in Varnostnem zakonu za naprave (Smernica Evropske skupnosti 73/23/EWG).

3 Delo s sistemom za parno likanje

Pred vsakim likanjem napolnite generator pare z vodo. To prepreči nepotrebno prekinjanje dela med likanjem. Če napolnite generator pare s toplo vodo, se s tem skrajša čas zagrevanja.

- Na generatorju pare odvijte varnostni pokrov in dolijte vodo (največ 0,9 litra).
- Varnostni zaklop privijte ponovno na odprtino.
- Prilkjučni vtič vtaknite v mrežno vtičnico.

Generator pare vključite samo, če je v njem voda, saj se sicer naprava pregreje.

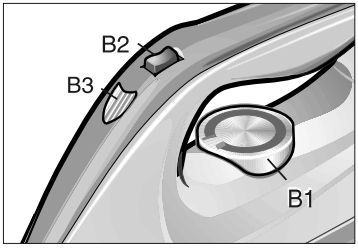
- S stikali A2 in A3 vklopite generator pare in likalnik, obe kontrolni lučki zasvetita.

Počakajte približno 8 minut, da se generator pare in likalnik ogrejeta. Ko kontrolni lučki ugasneta, lahko začnete z delom.

- Če pri delu para ne izhaja iz likalnika, je posoda za paro prazna. Prosimo, da izklopite stikala (A2 in A3) na napravi in napolnite vodo.

Likanje s paro

Priporočamo vam uporabo Kärcherjeve likalne mize z aktivnim vsesavanjem pare. Ta miza je optimalno prilagojena na vašo likalno napravo. Z njo bistveno olajšate in pospešite postopek likanja. V vsakem primeru pa uporabite mizo z likalno površino, ki je mrežaste strukture in prepušča paro.



- Regulator temperature (B1) nastavite za vse vrste blaga najmanj na stopnjo ••• (območje uparjanja). Izhajajoča para pri tem preprečuje pregretje blaga.
- Ko kontrolna lučka likalnika ugasne (B3), je ta pripravljen za delovanje. Likalna površina likalnika mora biti tako vroča, da para ne kondenzira na njej in tako kaplja na likano blago.
- Če pritisnete na stikalo na likalniku (B2), izhaja iz likalne površine likalnika para. Če želite, da ta stalno izhaja, lahko to stikalo potisnete vnaprej, kjer se zaskoči. S kratkim pritiskom v smeri nazaj povzročite le kratek izpuh pare.
- Prvoten izpuh pare usmerite na kakšno krpo tako dolgo, da izhaja para enakomerno.
- Likalnik lahko za oparjanje zaves, obešenih oblek, itd. obrnete v navpično smer.

S pomočjo regulatorja količine pare (A4) nastavite želeno količino! Čim manjša je ta količina, dalj časa traja eno polnjenje posode.

Suho likanje

Če želite likati brez uporabe pare:

- Gretje generatorja pare izklopite s stikalom A2.
- Na parnem likalniku pritisnite na stikalo B2 in izpustite preostalo paro iz likalnika, dokler ne ostane brez tlaka.
- Temperaturno regulacijo (B1) na likalniku nastavite na oznako za želenovrsto tkanine.

umetna vlakna	•
volna	••
lan	•••

Natakanje vode med likanjem

Èe je premalo vode v generatorju pare, je vodo potrebno doliti.
Varnostnii pokrov generatorja pare se da odpreti le, če je generator pare brez tlaka.

Varnostni pokrov se lahko po daljšem likanju z generatorjrm pare zelo segreje. Če je generator pare vroč, obstaja nevarnost nastanka opklin, ker pri natakanju vode v generator ta lahko začne začne škropiti. Preden dotakate vodo v generator pare, ga pustite, da se ohladi.

- Gretje generatorja pare izklopite s stikalom A2.
- Na parnem likalniku pritisnite na stikalo B2 in izpustite preostalo paro iz likalnika, dokler ne ostane brez tlaka.
- Na generatorju pare odvijte varnostni čep.
- V odprtine nalijte vodo (največ 0,9 litra). ***Opomba:*** *če napolnite toplo vodo, se čas segrevanja skrajša.*
- Varnostni čep ponovno navijte in ga tesno zatisnite ter vklopite stikalo.

Po likanju

- Generator pare izključite s stikalom in izvlecite mrežni vtič za generator pare.

4 Vzdrževanje

⚠ *Vrzdrževalna dela opravljajte samo pri izvlečenem mrežnem kablu in pri ohlajenem generatorju pare.*

ⓘ *Če vedno uporabljate demineralizirano in destilirano vodo, vam generatorja pare ni potrebno izplakovati in razapnenčiti.*

Izplakovanje generatorja pare

Najkasneje po vsaki 5. uporabi izplaknite generator pare, če ste ga zmeraj polnili z vodo s trdoto več kot 1,8 mmol/l (ustreza 10° dH). Kako trdo vodo imate v gospodinjstvu, se lahko pozanimate pri krajevnem podjetju za preskrbo z vodo.

- Generator pare napolnite z 0,5 litra vode.
- Generator pare zaprite in ga stresatjte, tako da se oborine apnenca ločijo s sten.
- Vodo iz generatorja izlijte.

Razapnenčenje generatorja pare

V generatorju pare se obloge apnenca trdno prijemajo, zato vam priporočamo razapnenčenje po sledeči tabeli. Po doseženem številu ponjenj posode (PP) generator razapnenčite.

PP	Trdota vode		° dH	mmol/l
100	I	mehka	0–7	0–1,3
90	II	srednja	7–14	1,3–2,5
75	III	trda	14–21	2,5–3,8
50	IV	zelo trda	> 21	> 3,8

⚠ *Zmeraj uporabljajte le izdelke, ki jih priporoča Kärcher, saj s tem preprečite poškodbe naprave.*

- Mrežni vtič generatorja pare izvlecite in ga pustite, da se pohladi.
- Za odstranjevanje apnenca uporabite Kärcher Bio odstranjevalec apnenca RM 511 (naroč. Št. 6.295-075). Pri tem upoštevajte navodila za doziranje, navedena na ovitku.
- Raztopino nalijte v posodo generatorja pare in jo pustite, da deluje 8 do 10 ur.

⚠ *Dokler je sredstvo za razapnenčenje v posodi, varnostnega pokrova generatorja ne snemajte in generatorja pare ne vključujte.*

- Raztopino potem izlijte iz posode in generator pare 2 do 3-krat s svežo vodo pretresite in izplaknite.

5 Pomoč ob motnjah

- Ob daljših prekinitvah med likanji lahko iz parnega likalnika začne kapljati voda!
  Pri daljših prekinitvah delovanja lahko začne para v ceveh kondenzirati. Prvi izpuh pare zmeraj usmerite na posebno krpo.
- Likalnik dobesedno «brizga» vodo!
  Regulator temperature nastavite na •••.
  Generator pare izplaknite in ga razapnenčite.

Pri drugih motnjah, kot so zgoraj opisane, se obrnite na Kärcherjevo servisno službo.

6 Garancija

V vseh deželah veljajo garantni pogoji, ki jih definirajo pripadajoča predstavništva proizvajalca. Morebitne nepravilnosti na napravi, ki se pojavijo zaradi materialnih oziroma proizvodnih napak, nadomestimo v garantnem času brezplačno.

V primeru, da se naprava pokvari, se s priborom in z originalnim računom oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi. Za škodo, ki nastane zaradi nenamembne uporabe oziroma zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, ne prevzamemo nobene odgovornosti.

7 Recikliranje

Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Zato stare naprave zavrzite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov.

8 Pribor

Uporabite samo pribor in nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec naprave.

Na zadnji strani najdte sliko naprave z naročilnimi številkami posameznih delov.

1 Opis

Zestaw do prasowania z użyciem pary

Urządzenie to zostało skonstruowane do użytku domowego i nie jest przewidziane do eksploatacji z obciążeniem występującym przy zastosowaniu profesjonalnym.
Opakowanie nadaje się do przeróbki wtórnej. Proszę je oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych.

A Wytwarzacz pary

A1 Korek zamykający bezpieczny

A2 Wyłącznik do włączania i wyłączania kotła wytwarzającego parę (z lampką kontrolną)

A3 Wyłącznik do włączania i wyłączania żelazka (z lampką kontrolną)

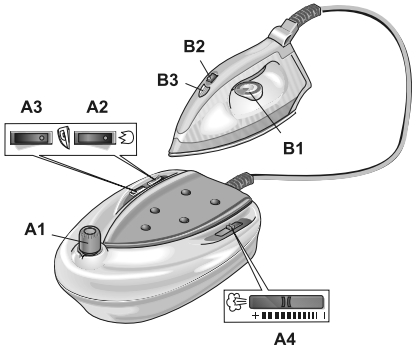
A4 Regulator natężenia przepływu pary

B Żelazko do prasowania z użyciem pary

B1 Regulator temperatury żelazka do prasowania z użyciem pary
- • = włókna sztuczne
- •• = wełna
- ••• = len

B2 Wyłącznik pary
ciągły strumień pary: wyłącznik przycisnąć do tyłu
uderzeniowy strumień pary: wyłącznik przycisnąć do przodu

B3 Lampka kontrolna żelazka do prasowania z użyciem pary



Napięcie	220 - 240	V
Rodzaj prądu, częstotliwość	1~, 50	Hz
Moc wytwarzacza pary	1200	W
Moc żelazka	700	W
Objętość wody	0,9	l
Ciężar kompletu	5	kg
Ciężar wytwarzacza pary	3,3	kg
Wymiary wytwarzacza pary	250 x 360 x 180	mm

2 Dla własnego bezpieczeństwa

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i postępować zgodnie z zaleceniami.

- Urządzenie elektryczne nie jest zabawką dla dzieci. Zestaw do prasowania z użyciem pary używać i przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci. Nie pozostawiać zwisającego elektrycznego przewodu zasilającego.
- Urządzenia podłączonego do sieci elektrycznej nie pozostawiać bez nadzoru.
- Żelazko i strumień pary są gorące. Osoby znajdujące się w pobliżu informować o niebezpieczeństwie poparzenia. Strumienia pary nie wolno nigdy kierować na ludzi, ani zwierzęta. Zwrócić uwagę, aby gorącym żelazkiem nie dotknąć przewodów elektrycznych, ani przedmiotów palnych.
- Wyciągając wtyczkę z gniazdka sieciowego nie ciągnąć za przewód.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego:
  - przed każdym opuszczeniem pomieszczenia, w którym stoi deska do prasowania,
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją urządzenia,
  - po każdym użyciu urządzenia.
- Stosować tylko nieuszkodzone przedłużacze elektryczne.
- W celu wyczyszczenia urządzenia nie wolno go pryskać wodą, wytrzeć tylko wilgotną ścierką.
- W wytwarzaczu pary znajduje się gorąca para pod wysokim ciśnieniem. Wytwarzacz pary pozostawić do ochłodzenia.
- Nie wolno użyć zestawu do prasowania, jeżeli urządzenie, przewody lub tulejki zabezpieczające przewód przed załamaniem są uszkodzone. W takim przypadku oddać urządzenie do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Kärcher.
- Naprawy urządzeń elektrycznych może dokonać tylko autoryzowany serwis, ponieważ do naprawy konieczne są specjalne narzędzia.
- Jeżeli urządzenie jest już niesprawne i zużyte należy je uczynić niezdatnym do użycia (np. poprzez odcięcie elektrycznego przewodu zasilającego).
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z użycia urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą obsługę.
- Urządzenie podłączyć tylko do źródła prądu zmiennego o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie nie zakłóca fal radiowych zgodnie z przepisem 87/308/EWG.

Urządzenia elektryczne firmy Kärcher odpowiadają uznanym warunkom technicznym i przepisom bezpieczeństwa pracy urządzeń technicznych (wytyczne 73/23/EWG).

3 Obsługa zestawu do prasowania z użyciem pary

Wytwarzacz pary napełnić wodą przed każdym prasowaniem. W taki sposób unika się niepotrzebnych przerw w pracy. Napełnienie wytwarzacza pary ciepłą wodą skraca czas podgrzewania.

- Korek zamykający bezpieczny odkręcić z wytwarzacza pary i napełnić wytwarzacz wodą (maksymalna pojemność 0,9 litra).
- Korek zamykający bezpieczny ponownie mocno przykręcić do urządzenia.
- Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.

Wytwarzacz pary włączać tylko wtedy, jeżeli napełniony jest wodą. W przeciwnym przypadku urządzenie może się przegrzać.

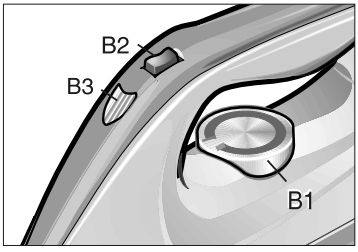
- Kocioł wytwarzający parę i żelazko włączyć wyłącznikami A2 i A3, lampki kontrolne wyłączników zapalają się.

Zaczekać ok. 8 minut, aż kocioł i żelazko rogrzeją się. Jeżeli lampka kontrolna wyłącznika A2 zgaśnie, można rozpocząć pracę.

- Jeżeli w czasie pracy przestaje wypływać para, zbiornik pary jest pusty. Proszę wyłączyć wyłączniki (A2 i A3) na urządzeniu i wlać wodę do zbiornika.

Prasowanie z użyciem pary

Zaleca się zastosowanie deski do prasowania z aktywnym systemem odsysania pary firmy Kärcher (numer do zamówienia. Ta deska do prasowania jest optymalnie dostosowana do zakupionego przez Państwa urządzenia, przez co w znacznym stopniu ułatwia i przyśpiesza proces prasowania. W każdym innym przypadku należy zastosować deskę do prasowania o pulpicie z otworami, przepuszczającym parę.



- Do prasowania każdego materiału przekręcić regulator temperatury (B1) co najmniej na stopień ••• (zakres pary). Wydobywająca się para zapobiega przegrzaniu się materiału.
- Jeśli lampka (B3) na żelazku zgaśnie, żelazko jest gotowe do pracy. Podstawa żelazka musi być gorąca, aby nie skraplała się na niej para i woda nie spływała na prasowaną bieliznę.
- Po naciśnięciu wyłącznika (B2) znajdującego się na żelazku z podstawy żelazka wypływa para. Para wypływa w sposób ciągły jeśli naciśniemy wyłącznik do przodu i przez to zablokujemy go. Krótkie naciśnięcie wyłącznika do tyłu powoduje uderzeniowy wypływ strumienia pary.
- Strumień pary skierować najpierw na ścierkę, aż para zacznie wypływać równomiernie.
- Żelazko można trzymać również pionowo, aby prasować strumieniem pary firanki, odzież, itp.

Za pomocą regulatora natężenia przepływu pary (A4) nastawić odpowiedni strumień pary. Im niższe nastawienie natężenia przepływu pary, tym dłuższy jest czas pracy przy jednym napełnieniu kotła.

Prasowanie na sucho

- Wyłączyć ogrzewanie kotła wyłącznikiem A2.
- Nacisnąć wyłącznik B2 na żelazku parowym i wypuścić parę, aż ciśnienie w kotle całkowicie opadnie.
- Regulator temperatury (B1) żelazka przekręcić na właściwy materiał.

  Włókna sztuczne • Wełna •• Len •••

Dolewanie wody podczas prasowania

Jeżeli w wytwarzaczu pary jest za mało wody, należy dolać wodę.
Korek zamykający bezpieczny daje się otworzyć tylko wtedy, jeżeli w wytwarzaczu pary nie ma nadciśnienia.

Korek zamykający bezpieczny może być gorący po dłuższej pracy wytwarzacza pary. Gorący wytwarzacz pary stwarza niebezpieczeństwo poparzenia, ponieważ woda może pryskać przy napełnianiu. Dlatego przed napełnieniem pozostawić wytwarzacz pary do ochłodzenia.

* Wyłączyć ogrzewanie kotła wyłącznikiem A2.
* Nacisnąć wyłącznik B2 na żelazku parowym i wypuścić parę, aż ciśnienie w kotle całkowicie opadnie.
* Odkręcić z kotła korek zamykający bezpieczny.
* Wlać wodę (maksymalna ilość 0,9 litra).
Wskazówka: *Napełnianie ciepłą wodą skraca czas podgrzewania.*
* Korek zamykający bezpieczny przykręcić mocno i włączyć kocioł wyłącznikiem.

Po wyprasowaniu

- Wytwarzacz pary wyłączyć za pomocą wyłącznika, wtyczkę wytwarzacza pary wyjąć z gniazdka.

4 Przegląd i konserwacja

⚠ *Przed przystąpieniem do przeglądu i konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego o pozostawić wytwarzacz pary do ochłodzenia.*

ⓘ *Przy ciągłym stosowaniu odmineralizowanej, względnie destylowanej wody nie ma konieczności płukania wytwarzacza pary, ani usuwania kamienia kotłowego.*

Płukanie wytwarzacza pary

Wytwarzacz pary wypłukać najpóźniej po każdym piątym napełnieniu wodą, jeżeli twardość wody jest większa niż 1,8 mmol/l (odpowiada 10° dH). Informacje o twardości wody można uzyskać w terenowym zakładzie zaopatrzenia w wodę.

- Do wytwarzacza pary wlać 0,5 litra wody.
- Wytwarzacz pary zamknąć i potrząsnąć, aby uwolnić osady kamienia kotłowego.
- Wodę wraz z kamieniem kotłowym wylać.

Usuwanie kamienia kotłowego

Ponieważ w wytwarzaczu pary osadza się kamień kotłowy, zaleca się usuwanie kamienia kotłowego w podanych niżej odpowiednich odstępach czasu. Kamień kotłowy usuwać po podanej ilości napełnień kotła (NK) wytwarzacza pary.

NK	Twardość wody		° dH	mmol/l
100	I	miękka	0–7	0–1,3
90	II	średnia	7–14	1,3–2,5
75	III	twarda	14–21	2,5–3,8
50	IV	bardzo twarda	> 21	> 3,8

⚠ *Stosować wyłącznie produkty, które dopuszczone są przez firmę Kärcher do takiego zastosowania, aby wykluczyć ewentualne uszkodzenie urządzenia.*

- Wtyczkę wytwarzacza pary wyjąć z gniazdka i pozostawić wytwarzacz pary do ochłodzenia.
- Do odkamieniania prosimy stosować środek marki Kärcher RM 511 (nr katalogowy 6.295-075). Prosimy przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania podanych na opakowaniu.
- Roztwór wlać do wytwarzacza pary i pozostawić wytwarzacz pary pod działaniem środka na czas 8–10 godzin.

⚠ *Korka zamykającego bezpiecznego nie przykręcać na wytwarzacz pary i nie włączać wytwarzacza pary, jeżeli znajduje się w nim roztwór środka do usuwania kamienia kotłowego.*

- Roztwór wylać, a wytwarzacz pary wypłukać 2 do 3 razy czystą wodą, potrząsając go przy tym.

5 Usuwanie drobnych usterek

- Po dłuższych przerwach w prasowaniu z żelazka do prasowania z użyciem pary wypływają krople wody!
  Przy dłuższych przerwach para może ulec kondensacji w przewodzie pary. Pierwszy uderzeniowy strumień pary skierować najpierw na ścierkę.
- Żelazko do prasowania z użyciem pary „pluje“ wodą!
  Regulator temperatury żelazka nastawić na zakres ●●●. Wytwarzacz pary wypłukać lub usunąć z niego kamień kotłowy.

W przypadku innych usterek niż tutaj wymienione proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego firmy Kärcher.

6 Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się z urządzeniem wraz z wyposażeniem i dowodem kupna do Waszego sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego firmy Kärcher. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia i nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.

7 Wskazówka dotycząca utylizacji

Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

8 Wyposażenie

Stosować wyłącznie wyposażenie i części zamienne dopuszczone przez producenta urządzenia.

Na ostatniej stronie tej instrukcji obsługi znajduje się rysunek urządzenia z numerami katalogowymi poszczególnych części urządzenia.

1 Descriere

Masă de călcat cu aburi

Acest aparat este destinat pentru uzul casnic şi nu face faţă solicitărilor utilizării industriale. Ambalajul este reciclabil. Predaţi-l la un centru de recuperare spre a fi revalorificat.

A Generator de aburi

A1 Buşonul generatorului de aburi

A2 Comutator pornit/oprit pentru generatorul de aburi (cu bec de control)

A3 Comutator pornit/oprit pentru fierul de călcat (cu bec de control)

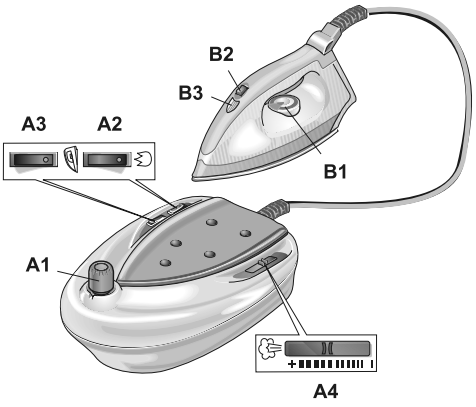
A4 Regulator pentru debitul de aburi

B Fier de călcat cu aburi

B1 Regulator de temperatură
- • = ţesături din fibre sintetice
- •• = ţesături de lână
- ••• = ţesături de in

B2 Regulatorul de aburi
aburi permanent: trageţi regulatorul înapoi
jet de aburi: împingeţi regulatorul înainte

B3 Lampă de control pentru fierul de călcat



Tensiunea de alimentare	220 - 240	V
Tipul curentului	alternativ monofazic	
Frecvenţa	50	Hz
Puterea absorbită – generatorul	1200	W
Puterea absorbită – fierul de calcat	700	W
Capacitatea rezervorului de apă	0,9	l
Masa completă	5	kg
Masa generatorului	3,3	kg
Gabaritul generatorului	250 x 360 x 180	mm

2 Pentru siguranţa dumneavostră

Citiţi instrucţiunile de protecţie şi respectaţile.

- Aparatele elctrocasnice nu sunt jucării pentru copii. Utilizaţi respectiv depozitaţi masa de călcat cu aburi în afara razei de acţiune a copiilor. Nu lăsaţi cablul de alimentare electrică să atârne pe pământ.
- Nu lăsaţi niciodată aparatul conectat la reţea nesupravegheat.
- Dacă fierul de călcat este fierbinte şi generatorul de aburi pornit atenţionaţi persoanele aflate în apropiere: pericol de ardere şi opărire. Nu îndreptaţi jetul de aburi niciodată spre oameni sau animale. Feriţi cablurile electrice şi obiectele inflamabile de contactul cu fierul de călcat.
- Când scoateţi fişa din priză, n-o trageţi cu cablul. Apucaţi fişa şi trageţi-o.
- Trageţi întotdeauna fişa din priză:
  - dacă părăsiţi încăperea,
  - înaintea efectuării unor lucrări de întreţinere,
  - la terminarea lucrului.
- Utilizaţi numai cabluri prelungitoare nedeteriorate.
- Nu udaţi aparatul pentru a-l curăţa; ştergeţi-l cu o cârpă umedă.
- Generatorul de aburi conţine aburi sub presiune. Înainte de a-l deschide lăsaţi-l să se răcească suficient.
- Nu utilizaţi masa de călcat dacă aparatul, cablurile de alimentare sau protecţia de flambare sunt deteriorate. Într-un astfel de caz vă rugăm să vă adresaţi unei unităţi de reparaţii autorizată.
- Reparaţiile se vor efectua numai de către unităţi de reparaţii autorizate deoarece sunt necesare scule speciale.
- Înainte de a preda aparatul spre a fi reciclat faceţi-l inutilizabil (de ex. tăiaţi-i cablul de alimentare electrică).
- În cazul utilizării neadecvate sau mânuirii greşite a mesei de călcat producătorul nu-şi asumă răspunderea pentru pagubele produse.
- Tensiunea de alimentare şi tensiunea înscrisă pe plăcuţa indicatoare a aparatului trebuie să corespundă. Aparatul este deparazitat radio în concordanţă cu directiva Uniunii Europene 87/308/UEE.

Aparatele electrice produse de firma Kärcher se încadrează în normele tehnice uzuale şi corespund legii pentru siguranţa aparatelor (directiva Uniunii Europene 73/23/UEE).

3 Lucrul cu masa de călcat cu aburi

Înainte de a vă apuca de călcat, umpleţi rezervorul generatorului de aburi cu apă. Aceasta vă scuteşte de întreruperi inutile. Puteţi turna în rezervor apă caldă. În acest fel scurtaţi perioada de încălzire.

- Deşurubaţi buşonul generatorului de aburi şi umpleţi rezervorul cu apă (capacitatea maximă 0,9 l).
- Înşurubaţi buşonul cu ventil de siguranţă pe aparat.
- Introduceţi fişa cablului de alimentare într-o priză.

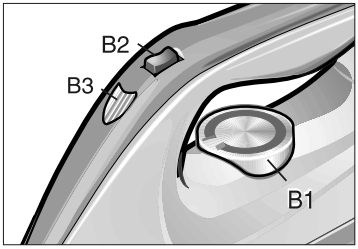
Porniţi generatorul de aburi numai dacă rezervorul este umplut cu apă. În caz contrar generatorul se poate supraîncălzi.

- Porniţi fierul de călcat şi generatorul de aburi cu comutatoarele A2 şi A3; becurile de control se aprind.

Aşteptaţi ca. 8 minute până când generatorul de aburi şi fierul de călcat ajung la temperatura de regim. După ce becul de control din comutatorul A2 se stinge, puteţi începe cu lucrul.

Călcatul cu aburi

Vă recomandăm să utilizaţi masa de călcat Kärcher cu absorbţie activă de aburi. Această masă de călcat se potriveşte perfect cu apartul pe care l-aţi cumpărat. Cu această masă vă uşuraţi munca şi economisiţi timp. În orice caz vă recomadăm să utilizaţi o masă de călcat cu grilă care să permită penetrarea aburilor.



- Pentru orice stofă rotiţi regulatorul de temperatură (B1) cel puţin pe poziţia ••• (sectorul cu aburi). Aburii care ies împiedică supraîncălzirea stofei.
- După ce lampa de control a fierului (B3) se stinge puteţi începe să călcaţi. Talpa fierului de călcat trebuie să fie fierbinte pentru ca aburii să nu se condenseze pe ea şi apa să picure pe rufe.
- Dacă acţionaţi comutatorul (B2) de pe fierul de călcat, prin talpa fierului ies aburi. Puteţi regla fierul astfel ca aburii să iese permanent prin talpa lui: pentru aceasta trageţi comutatorul înapoi până se zăvoreşte. Dacă împingeţi comutatorul scurt înainte, din fier iese un jet de aburi.
- La începutul lucrului îndreptaţi primul jet de aburi spre o cârpă până când aburii ies în mod uniform din duze.
- Pentru aburirea perdelelor, a hainelor, etc. puteţi ţine fierul în poziţie verticală.

Reglaţi cantitatea de aburi dorită cu regulatorul pentru debitul de aburi (A4)! Cu cât debitul este mai redus cu atât mai mult puteţi lucra cu un rezervor de apă plin.

Călcatul fără aburi

- Opriţi sistemul de încălzire al generatorului de aburi cu comutatorul (A2).
- Apăsaţi pe comutatorul B2 al fierului de călcat şi lăsaţi aburii să iese până ce presiunea din generatorul de aburi se reduce la zero.
- În funcţie de materialul pe care doriţi să-l călcaţi, selectaţi cu regulatorul de temperatură (B1) temperatura potrivită. Simbolurile de pe regulator au următoarele semnificaţii:
  fibre sintetice • lână •• ţesătură de in •••

Completarea apei din rezervor în timpul călcatului

Buşonul se poate deşuruba numai după ce în generator presiunea se reduce la zero.

După o perioadă mai lungă de călcat cu aburi se poate întâmpla ca buşonul să fie fierbinte. Pentru a evita opărirea cu picături de apă clocotită, care pot sări înapoi în timpul completării, lăsaţi generatorul să se răcească înainte de a completa apa din rezervor.

- Opriţi sistemul de încălzire al generatorului de aburi cu comutatorul (A2).
- Apăsaţi pe comutatorul B2 al fierului de cplcat şi lăsaţi aburii să iese până ce presiunea aburilor din generator se reduce la zero.
- Deşurubaţi buşonul de protecţie al generatorului de aburi.
- Completaţi cu apă (maximum 0,9 litri).
  Sfat practic: *utilizarea apei calde reduce durata de aşteptare pentru încălzire.*
- Înşurubaţi buşonul de protecţie strâns la loc şi porniţi generatorul de aburi cu comutatorul.

La terminarea lucrului

- Deconectați generatorul de aburi cu comutatorul și trageți fișa generatorului din priză.

4 Întreținerea

⚠ *Efectuați lucrări de întreținere numai cu fișa scoasă din priză și după ce generatorul de aburi s-a răcit.*

ⓘ *În cazul în care utilizați permanent apă demineralizată sau distilată nu mai este necesară clătirea și decalcificarea generatorului.*

Clătirea generatorului de aburi

Dacă duritatea apei depășește 1,8 mmol/l (corespunde la 10° dH), clătiți generatorul de aburi cel mai târziu după cinci umpleri cu apă. Duritatea apei de la rețea o puteți afla de la uzina de apă.

- Umpleți generatorul de aburi cu 0,5 l de apă.
- Înșurubați bușonul și scuturați bine generatorul.
- Goliți apa din generator.

Decalcificarea generatorului de aburi

Pe pereții generatorului de aburi se depune calciu. Vă recomandăm să-l decalcificați după schema de mai jos. Decalcificarea în funcție de numărul de umpleri cu apă a rezervorului (KF).

KF	Duritatea apei		° dH	mmol/l
100	I	apă moale	0–7	0–1,3
90	II	apă medie	7–14	1,3–2,5
75	III	apă dură	14–21	2,5–3,8
50	IV	apă foarte dură	> 21	> 3,8

⚠ *Pentru a evita deteriorarea generatorului utilizați numai produsele omologate de firma Kärcher.*

- Trageți fișa generatorului de aburi din priză și lasați-l să se răcească.
- Folosiți pentru decalcifiere agentul biologic de decalcifiere Kärcher RM 511 (nr. comandă 6.295-075). Respectați indicațiile de dozare de pe ambalaj.
- Turnați soluția obținută in rezervor și lăsați-o să acționeze 8–10 ore.

⚠ *Nu înșurubați bușonul pe generatorul de aburi și nu-l porniți atâta vreme cât în el se mai află soluția decalcifiantă.*

- Goliți soluția din generatorul de aburi și clătiți-l de 2–3 ori cu apă curată.

5 Îndrumări de depanare

- Dacă faceți pauze mai lungi pot ieși din fierul de călcat picături de apă!

  În timpul pauzelor mai lungi se poate întâmpla ca aburii să se condenseze în furtunul de aburi. Îndreptați la începutul lucrului primul jet de aburi spre o bucată de pânză separată.
- Fierul de călcat „scuipă“ apă.

  Selectați cu regulatorul de temperatură treapta ●●●. Clătiți sau decalcificați generatorul de aburi.

În cazul producerii unor defecțiuni care nu sunt menționate mai sus vă rugăm să vă adresați unui centru de reparații Kächer.

6 Condiții de garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de rețeaua noastră de desfacere. Eventuale defecțiuni ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție și care sunt cauzate de defecte de fabricație sau de material, se repară în mod gratuit.

În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, prezentați aparatul, accesoriile și chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau cea mai apropiată unitate de reparații autorizată. Pentru defecțiuni datorate utilizării necorespunzătoare sau nerespectării instrucțiunilor de utilizare nu ne asumăm răspunderea.

7 Reciclarea aparatelor uzate

Aparatele vechi conțin materiale reciclabile de valoare, care sunt necesare proceselor de revalorificare. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la sistemele respective de colectare.

8 Accesorii

Utilizați numai accesorii care sunt omologate de producător.

Pe ultima pagină se află o schiță a mesei cu numerele de comandă pentru componente.

1 Prehľad

Naparovací žehliaci systém

Toto náradie bolo vyvinuté na použitie v súkromnom sektore a nie je určené k namáhaniu pri nasadení v remesle.
Obal je možné opätovne využiť.
Odovzdajte ho, prosím, na recykláciu alebo do zberu.

A Vytvárač pary

A1 Poistný uzáver

A2 Vypínač pre zapnutie a vypnutie vytvárača pary (s kontrolnou žiarovkou)

A3 Vypínač pre zapnutie a vypnutie žehličky (s kontrolnou žiarovkou)

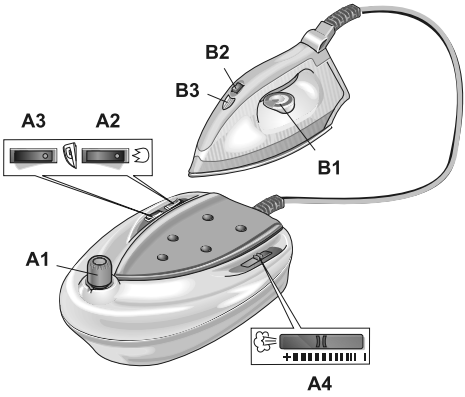
A4 Regulátor množstva pary

B Naparovacia žehlička

B1 Regulátor teploty naparovacej žehličky
- • = umelé vlákna
- •• = vlna
- ••• = ľan

B2 Spínač pre výstup pary
Trvalý výstup pary: spínač zatlačte smerom dozadu
Nárazový výstup pary: spínač zatlačte smerom dopredu

B3 Kontrolná žiarovka naparovacej žehličky



Napätie	220 - 240	V
Druh prúdu, kmitočet	1~, 50	Hz
Výkon vytvárača pary	1200	W
Výkon naparovacej žehličky	700	W
Plniace množstvo vody	0,9	l
Hmotnosť kompl.	5	kg
Hmotnosť vytvárača pary	3,3	kg
Rozmery vytvárača pary	250 x 360 x 180	mm

2. Pre Vašu bezpečnosť

Dodržiavajte bezpečnostné ustanovenia a sjednajte podľa nich.

- Elektrický spotrebič nie je hračka pre deti. Naparovací žehliaci systém používajte a uchovávajte mimo dosahu detí. Pripojovací kábel nenechávajte visieť dole.
- Pokiaľ je spotrebič pripojený na sieť, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Naparovacia žehlička a lúč pary sú horúce. Upozornite ostatné osoby na možnosť nebezpečenstva popálenia. Lúč pary nikdy nesmerujte na osoby alebo zvieratá. S horúcou žehličkou sa nedotýkajte žiadnych elektrických vedení alebo horľavých predmetov.
- Kábel uchopte iba za zástrčku a nevyťahujte ho zo zásuvky ťahaním.
- Sieťovú zástrčku vytiahnite:
  - pred opustením priestoru,
  - pred údržbárskymi prácami,
  - po použití.
- Používajte iba nepoškodený predlžovací kábel.
- Pri čistení prístroj neostrekujte. Iba ho utrite vlhkou handrou.
- Vo vytvárači pary je horúca vodná para s pretlakom. Vytvárač pary nechajte dostatočne vychladnúť.
- Naparovací žehliaci systém neuvádzajte do prevádzky pokiaľ spotrebič, vedenie alebo ochrana proti zlomeniu vykazujú známky poškodenia. V tomto prípade dajte spotrebič opraviť servisnej službe.
- Prístroj nechajte opraviť iba autorizovanej servisnej službe, lebo na opravue je nutné špeciálne náradie.
- Akonáhle spotrebič doslúžil, urobte ho nepoužiteľným (napr. oddelením prívodných vedení).
- Za vzniknuté škody neprevezmeme záruku pri neprimeranom použití spotrebiča alebo nesprávnej obsluhe.
- Sieťové napätie a údaj o napätí na typovom štítku musí byť zhodné. Prístroj je odrušený podľa smernice ES 87/308/EWG.

Elektrické prístroje fy. Kärcher zodpovedajú uznaným pravidlám techniky a zákonu o bezpečnosti prístrojov (smernica ES 73/23/EWG).

3 Práca s naparovacím žehliacim systémom

Pred každým žehlením naplňte vytvárač pary vodou. Ušetríte si tým zbytočné prerušovanie práce. Naplnenie vytvárača pary teplou vodou skráti dobu ohrevu.

- Na vytvárači pary odskrutkujte poistný uzáver a naplňte vodu (max. plniace množstvo 0,9 litra).
- Bezpečnostný uzáver opäť na prístroj priskrutkujte.
- Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.

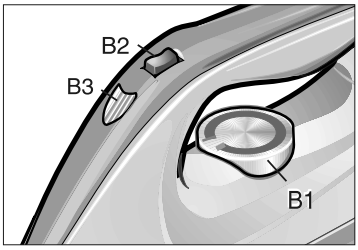
Vytvárač pary zapnite iba vtedy, ak je v ňom voda.

- Vytvárač pary a žehličku zapnite vypínačmi A2 a A3, kontrolné žiarovky vo vypínači musia svietiť.

  Počkajte cca. 8 minút, kým sa vytvárač pary a žehlička neohreje. Akonáhle kontrolná žiarovka na vypínači zhasne, môžete začať s prácou.
- Ak pri práci nevystupuje žiadna para, je prázdna nádoba vytvárača pary. Vypnite prosím na prístroji vypínače (A2 a A3) a vodu doplňte.

Žehlenie pomocou pary:

Odporúčame použitie žehliacej dosky fy. Kärcher s aktívnym odsávaním pary. Táto žehliaca doska je optimálne prispôsobená tomuto Vami zakúpenému prístroju. Podstatne sa tým uľahčí a urýchli žehliaci proces. V každom prípade by ste mali použiť žehliacu dosku s mriežkovaným podkladom, prepúšťajúcim paru.



- Na žehlenie všetkých materiálov natočte regulátor teploty (B1) najmenej na stupeň ••• (oblasť pary). Vystupujúca para pritom zabráni prehriatiu látky.
- Po zhasnutí žiarovky (B3) na žehličke je žehlička pripravená k prevádzke. Spodná strana žehličky musí byť horúca, aby na nej para nekondenzovala a nekvapkala na žehlenú bielizeň.
- Ak stisnete vypínač (B2) žehličky, vystupuje na spodnej strane žehličky para. Prepnutím vypínača smerom dozadu a po jeho zaskočení, môžete nechať vystupovať paru nepretržite. Ak stisnete vypínač krátko dopredu vystupuje para v rázoch.
- Paru nasmerujte vždy najskôr na kúsok handry, až kým nie je jej výstup pravidelný.
- Žehličku môžete pri naparovaní záclon, odevov ap. držať tiež vo zvislej polohe.

Pomocou regulátora množstva pary (A4) nastavte požadované množstvo pary! Čím menšie je nastavené množstvo pary, tým dlhšie môžete s náplňou nádrže pracovať.

Žehlenie zasucha:

Ak chcete žehliť bez pary:

- Vypínačom (A2) vypnite kúrenie vytvárača pary.
- Stlačte na žehličke vypínač B2 a paru vypusťte, aby bol vytvárač pary bez tlaku.
- Nastavte regulátor teploty (B1) na teplotu, požadovanú podľa druhu látky. Značky na regulátore sú pre nasledujúce druhy látok:

Umelé vlákna	•
Vlna	••
Ľan	•••

Naplnenie vody v priebehu žehlenia

Ak je ve vytvárači pary primálo vody, musí sa voda doplniť.
Poistný uzáver je možné otvoriť iba vtedy, ak je vytvárač pary bez tlaku.

Po dlhšej práci s vytváračom pary môže byť poistný uzáver horúci. Pri horúcom vytvárači pary je nebezpečenstvo oparenia, pretože pri naplňovaní môže voda vystreknúť späť. Pred doplnením vody nechajte vytvárač pary vychladnúť.

- Vypínačom (A2) vypnite kúrenie vytvárača pary.
- Stlačte na žehličke vypínač B2 a paru vypusťte, aby bol vytvárač pary bez tlaku.
- Na vytvárači pary odskrutkujte poistný uzáver.
- Naplňte vodu (max. plniace množstvo 0,9 litra).

  Upozornenie: *Naplnenie vytvárača pary teplou vodou skráti dobu ohrevu.*
- Poistný uzáver pevne zaskrutkujte a vypínačom vytvárač pary zapnite.

4 Údržba

⚠ *Údržbárske práce vykonávajte iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke a vychladnutom vytvárači pary.*

ⓘ *Pri kontinuálnom používaní demineralizovanej, popr. destilovanej vody nie je nutné vyplachovanie a odvápňovanie vytvárača pary.*

Vypláchnutie vytvárača pary

Ak je tvrdosť vody väčšia ako 1,8 mmol/l (zodpovedá 10° dH) vypláchnite vytvárač pary najneskôr po každom 5. naplnení. Na Vašu miestnu tvrdosť vody sa môžete informovať vo vodárenskom podniku.

- Vytvárač pary naplňte 0,5 l vody.
- Vytvárač pary uzavrite a silne zatraste, tým sa uvolnia vápenaté usadeniny.
- Vodu vypustite.

Odvápnenie vytvárača pary

Pretože sa vápenaté zlúčeniny vo vytvárači pary pevne usadzujú, odporúčame čistenie kotla v nasledujúcich intervaloch. Odvápnenie vykonávajte podľa počtu zadaných náplní kotla (KF).

KF	Oblas tvrdosti		° dH	mmol/l
100	I	mäkká	0–7	0–1,3
90	II	stredná	7–14	1,3–2,5
75	III	tvrdá	14–21	2,5–3,8
50	IV	veľmi tvrdá	> 21	> 3,8

⚠ *Používajte výhradne výrobky schválené firmou Kärcher, vylúčite tak poškodenie prístroja.*

- Vytiahnite sieťovú zástrčku vytvárača pary a nechajte ho vychladnúť.
- Na odstránenie vodného kameňa použite Bio zmäkčovač RM 511 (obj. č. 6.295-075). Zohľadnite pritom pokyny pre dávkovanie uvedené na obale.
- Nalejte tento roztok do vytvárača pary a nechajte ho 8–10 hodín pôsobiť.

⚠ *Pokiaľ je ešte odvápňovací prostriedok vo vytvárači pary, neskrutkujte naňho poistný uzáver, ani ho nezapínajte.*

- Roztok vylejte a vytvárač pary 2krát až 3krát vypláchnite studenou vodou.

5 Pomoc pri poruchách

- Pri dlhších prestávkach pri žehlení vychádzajú z naparovacej žehličky kapky vody!
  Pri dlhších prestávkach pri žehlení môže para v prívode pary skondenzovať. Prvý prúd pary nasmerujte na zvláštnu handru.
- Z naparovacej žehličky «prská» voda!
  Nastavte regulátor teploty na stupeň ●●●.
  Vypláchnite alebo odvápnite vytvárač pary.

Pri iných, ako tu uvedených problémoch, sa prosím, obráťte na servisnú službu fy. Kärcher.

6 Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

V prípade záruky, sa prosím, obráťte s prístrojom, príslušenstvom a predajným účtom na Vášho obchodníka alebo na najbližšie stredisko servisnej služby fy. Kärcher. Za škody, ktoré vznikli nesprávnym používaním alebo nedodržiavaním návodu na obsluhu, záruku neprevezmeme.

7 Likvidácia

Staré zariadenia obsahujú hodnotné recyklovateľné materiály, ktoré samusia odovzdať na opätovné zhodnotenie. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

8 Príslušenstvo

Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom.

Na poslednej strane nájdete vyobrazenie prístroja s objednávacími číslami jednotlivých častí prístroja.

1 Обзор системы парового глаженья

Этот аппарат разработан для бытового использования и не рассчитан на нагрузки при профессиональном применении. Упаковка для повторной переработки. Сдавайте использованную упаковку для утилизации в соответствующий пункт сбора.

A Парогенератор

A1 Надежная пробка

A2 переключатель для включения и выключения парогенератора (с контрольной лампочкой)

A3 переключатель для включения и выключения утюга (с контрольной лампочкой)

A2 регулятор количества пара

B Паровой утюг

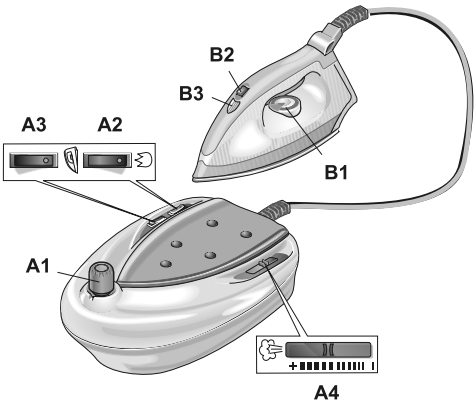
B1 Температурный регулятор парового утюга
- • = искусственные волокна
- •• = шерсть
- ••• = льняное полотно

B2 Переключатель выхода пара

для длительной работы с паром: переключатель нажать назад

для выброса пара: переключатель нажать вперед

B3 Контрольная лампочка парового утюга



Напряжение	220 - 240в
Род тока, частота	1~, 50 Гц
Мощность парогенератора	1200 Вт
Мощность парового утюга	700 Вт
Количество наполняемой воды	0,9 л
Общий вес	5 кг
Вес парогенератора	3,3 кг
Размеры парогенератора	250 x 360 x 180 мм

2 Для Вашей безопасности

⚠ *Обращайте внимание на указания по безопасности и действуйте в соответствии с ними.*

- Электрический прибор - не детская игрушка. Пользуйтесь и храните систему парового утюга так, чтобы она не была доступна детям. Кабель подключения не должен свисать вниз.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, если он подключен к сети.
- Паровой утюг и струя пара являются горячими. Предупреждайте других лиц о возможности ожога. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
  Не прикасайтесь горячим паровым утюгом к электрическим проводам или горючим предметам.
  При выключении следует браться за штекер, а не тянуть, держась за кабель.
- Сетевой штекер следует вынимать:
  - перед тем, как выйти из помещения,
  - перед всеми видами работ по обслуживанию,
  - после окончания пользования.
- Следует пользоваться только неповрежденными удлинительными кабелями.
- Прибор при чистке не опрыскивать. Только обтирать влажной тряпкой.
- В парогенераторе находится горячий пар под повышенным давлением.
- Не включайте паровую систему в работу, если имеются повреждения прибора, проводов или защиты от перегиба. В этом случае следует сдать прибор для ремонта в сервисную службу.
- Прибор следует ремонтировать только в специализированной сервисной службе, так как для ремонта требуются специальные инструменты.
- Если прибор списывается, его следует сделать непригодным к использованию (например, удалить токоподводящий кабель)
- При использовании прибора не по назначению или при неправильном использовании гарантия при неисправности не действует.
- Напряжение в электросети должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке. Прибор имеет защиту от искрообразования в соответствии с нормами EG 87/308/EWG.

Приборы фирмы Karcher соответствуют признанным техническим нормам и закону о безопасности приборов (Норма EG 73/23/EWG).

3 Работа с паровой системой глаженья

Перед каждым глаженьем парогенератор следует наполнять водой. Этим Вы предотвратите ненужные перерывы в работе. Наполнение парогенератора теплой водой сокращает время разогрева.

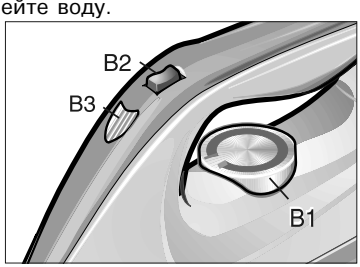
- Отвернуть на парогенераторе надежную пробку и залить воду (макс. количество наполнения 0,9 литра).
- Прочно завернуть надежную пробку и включить парогенератор переключателем.

Парогенератор следует включать только при наличии в нем воды. В противном случае прибор может перегреться.

- Включить посредством переключателей A2 и A3 парогенератор и утюг, контрольные лампочки в переключателях должны гореть.

Подождите примерно 2 минуты, пока нагреются парогенератор и утюг. Работу можно начинать, когда погаснет лампочка в переключателе A2.

- Если во время работы выход пара прекращается, то паровая емкость является пустой. Выключите, пожалуйста, переключатели (A2 и A3) на приборе и залейте воду.



- Температурный регулятор на паровом утюге следует поставить в положение ••• (B1). Как только контрольная лампочка на паровом утюге погаснет (B3), паровой утюг готов к работе.

Во время глаженья возможен выход вместе с паром капель воды, если в трубопроводе находится конденсат или вода в парогенераторе еще недостаточно нагрелась. Первый выброс пара следует направлять на отдельную тряпку.

- Положить белье на гладильный стол и начать глаженье. Для выхода пара в виде выбросов следует переключатель на выходе пара (B2) передвинуть вперед, для постоянного выхода пара – передвинуть назад.

Установите посредством регулятора количества пара (A4) желаемое количество пара. Чем меньше установленное количество пара, тем продолжительнее рабочее время на одну заправку бака.

При работе с паровым утюгом температурный регулятор поставить в положение •••. Выходящий пар предотвращает перегрев белья.

- Выключить нагреватель парогенератора посредством переключателя (A2).
- Нажать на паровом утюге переключатель B2 и выпускать пар, до тех пор, пока в парогенераторе не останется повышенного давления.
- При глажении без пара следует установить температуру глаженья посредством регулятора температуры в зависимости от обрабатываемой ткани.

Наполнение водой при глажении

При слишком малом количестве воды в парогенераторе, воду следует доливать.

Надежная пробка может быть открыта только при отсутствии давления в парогенераторе. При длительной работе парогенератора надежная пробка может стать горячей. Когда парогенератор горячий, существует опасность ожога, так как при наполнении наружу могут вылететь брызги воды. Перед наполнением водой парогенератор должен остыть.

- Выключить нагреватель парогенератора посредством переключателя (A2).
- Нажать на паровом утюге переключатель B2 и выпускать пар, до тех пор, пока в парогенераторе не останется повышенного давления.
- Отвинтить защитную пробку на парогенераторе.
- Залить воду (макс.количество 0,9 литра). *Указание: заливка теплой воды сокращает время разогрева.*
- Прочно завернуть защитную пробку и посредством переключателя включить парогенератор.

После глаженья

- Выключить парогенератор переключателем, отсоединить сетевой штекер парогенератора.

4 Уход

⚠ *Работы по уходу следует производить только при вынутом из розетки сетевом штекере и при остывшем парогенераторе.*

ⓘ *При постоянном использовании деминерализованной или дистиллированной воды отпадает необходимость в промывке и удалении накипи из парогенератора*

Прополаскивание парогенератора

Прополаскивайте парогенератор не реже, чем после каждого 5-го наполнения водой, если Ваша вода имеет жесткость более 1,8 mmol на литр (соответствует немецкой жесткости 10°dH). Степень жесткости Вашей воды Вы можете узнать у службы водоснабжения или в городской водонапорной станции.

- Налить в парогенератор 0,5 л воды.
- Закрыть парогенератор и потрясти, чтобы отделился известковый осадок.
- Вылить воду.

Удаление накипи в парогенераторе

Так как в парогенераторе образуются трудноудаляемые известковые отложения, мы рекомендуем производить удаление накипи с указанной ниже периодичностью. Удаление накипи в соответствии с приведенным количеством наполнений (KF)

KF	уровень жесткости	°dH	mmol на литр
100	I мягкая	0-7	0-1,3
90	II средняя	7-14	1,3-2,5
75	III жесткая	14-21	2,5-3,8
50	IV очень жесткая	> 21	> 3,8

⚠ *Применяйте только те средства, на которые фирма Karcher дает свое согласие, чтобы исключить повреждение прибора.*

- Отсоединить сетевой штекер парогенератора и остудить парогенератор.
- Для видалення накипу використовуйте біозасіб для видалення накипу RM 511 фірми Kärcher (№ замовлення 6.295-075). При цьому, прийміть до уваги вказівки щодо дозування на упаковці продукту.
- Вылить этот раствор в парогенератор и оставить для воздействия на 8 - 10 часов.

⚠ *Пока в парогенераторе находится удалитель накипи, надежная пробка должна быть снята с прибора. Не начинайте пользоваться парогенератором, пока в нем находится удалитель накипи.*

- Вылейте удалитель накипи из парогенератора и прополощите его два-три раза свежей водой.

5 Устранение неисправностей

- При длительных перерывах во время глаженья возможно появление капель воды из парового утюга!
  При длительных перерывах во время глаженья пар может конденсироваться в трубопроводе. Направляйте первый выброс пара на отдельную тряпку.
- Паровой утюг «плюется» водой! Поставьте регулятор температуры в положение ••• степени нагревания. Парогенератор следует прополоскать или удалить накипь.

При возникновении других проблем обращайтесь, пожалуйста, в сервисную службу фирмы Karcher.

6 Гарантия

В каждой стране действуют условия гарантии, издаваемые и находящиеся в компетенции нашей фирмы пароочиститель сбыту. Возможные неисправности аппарата мы устраняем в течение гарантийного срока бесплатно, если причиной неисправности является дефект материала или производственный брак.

В гарантийном случае обращайтесь, пожалуйста, с принадлежностями и чеком на покупку к Вашему продавцу или в ближайшую фирменную сервисную службу. На повреждения, возникшие вследствие неумелого обращения или несоблюдения предписаний инструкции, гарантия не распространяется.

7 Утилизация

Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизовать старые приборы через соответсвующие системы сбора подобных отходов.

8 Принадлежности

Разрешается применять только принадлежности и запасные части, которые рекомендуются производителем.

На последней странице Вы найдете изображение прибора с номерами для заказа отдельных частей прибора.

1 Загальна інформація

Парова гладильна система

*Цей прилад було розроблено для застосування у **приватних** цілях і він не відповідає вимогам для застосування у промислових цілях.*
Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте упаковку в побутове сміття, а здайте його на переробку.

Парогенератор

A1 Захисний замок

A2 Вимикач для вмикання та вимикання парогенератора (з контрольною лампочкою)

A3 Вимикач для вмикання та вимикання праски (з контрольною лампочкою)

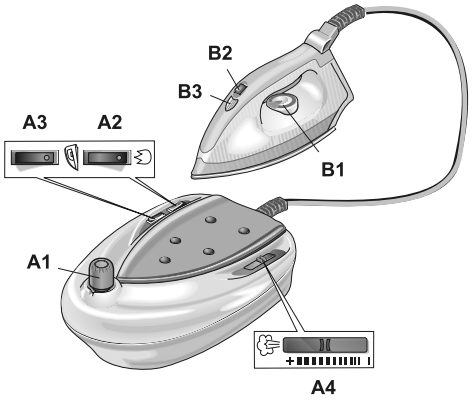
A4 Регулятор кількості пари

Парова праска

B1 Регулятор температури парової праски
. = Синтетика
. . = Шерсть
. . . = Льон

B2 Перемикач випуску пари
для постіного випуску: Натиснути на перемикач назад
для одноразового випуску: Натиснути на перемикач вперед

B3Контрольная лампочка парової праски



напруга	220 - 240	В
Ток, частота	1~50	Гц
Потужність парогенератор а	1200	вт
Потужність парової праски	700	вт
Кількість води, що заливається	0,9	l
Повна вага	5	кг
Вага парогенератора	3,3	кг
Розміри парогенератора	250 x 360 x 180	мм

2 Правила безпеки

Дотримуйтесь цієї інструкції з експлуатації і дійте згідно неї

- Електричний пристрій - це не іграшка для дітей. Використовуйте та зберігайте парову гладильну систему далі від дітей. Провід живлення не повинен звисати донизу.
- Не можна залишати пристрій без нагляду, коли він під'єднаний до мережі.
- Встановлювати парову гладильну систему стійко лише у горизонтальному положенні та на рівному місці.
- Гаряча парова праска та гарячий паровий струмінь. Вказати іншим особам на небезпеку можливого опіку. Ніколи не направляти струмінь пару на людину або тварину. Не торкатися гарячою паровою праскою жодних електричних проводів або горючих предметів.
- Торкатися кабеля прямо біля штекера і не тягнути кабель з розетки.
- Витягнути мережевий штекер:
  – до того, як Ви вийдете із приміщення,
  – перед початком усіх робіт з технічного обслуговування,
  – після використання пристрою.
- Використовувати лише непошкоджений подовжувальний кабель.
- Для очистки пристрою не потрібно його вимивати під струменем. Лише витріть пристрій вогкою тканиною.
- Парогенератор має гарячий водяний пар з надмірним тиском. До того як відкрутити запобіжний клапан, парогенератор повинен достатньо охолонути.
- Не експлуатувати парову гладильну систему, якщо пристрій, проводи або система захисту від згинань мають пошкодження. У цьому випадку віднести пристрій на ремонтування у сервісний центр.
- Ремонтувати пристрій лише у авторизованих сервісних центрах, оскільки для його ремонту необхідні спеціальніінструменти.
- Якщо пристрій визнаний бракованим, необхідно зробити його непридатним для використання (наприклад, від'єднати провід подачі).
- Якщо прилад використовувався не за призначенням або неправильно, виробник не несе відповідальності за збитки.
- Напруга мережі повинна відповідати вказаним на фірмовій табличці даним щодо напруги. Пристрій захищений від іскріння у відповідності до директиви ЄС 87/308/EWG.

Електропристрої Kдrcher відповідають визнаним нормам техніки та закону про безпечність пристроїв (ЄС-директива 73/23/EWG).

3 Експлуатувати парову гладильну систему

Перед кожним прасуванням наповнювати парогенератор водою. Це позбавляє від непотрібних перерв у експлуатації. Наповнення парогенератора теплою водою зменшує час нагрівання.

- Відкрити захисний замок парогенератора та наповнити його водою (максимальна кількість води, що заливається - 0,9 л).
- Міцно прокрутити захисний замок.
- Вставити мережевий штекер у штепсельну розетку пристрою.

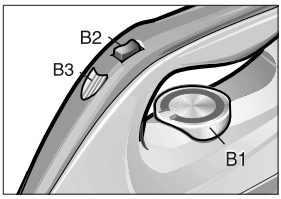
Вмикати парогенератор лише тоді, коли у ньому є вода. В протилежному випадку пристрій може перегрітися.

- Вмикати парогенератор та праску за допомогою перемикачів A2 та A3, на перемикачі загоряться контрольні лампи.

  Почекати близько 8 хв, поки парогенератор та праска нагріються. Коли контрольна лампа на перемикачі A2 вимкнеться, Ви можете починати працювати.
- Якщо під час роботи більше не виходить пара, парогенератор - порожній. Будь ласка, вимкніть перемикачі (A2 та A3) на пристрої та залийте воду.

Прасування паром

Ми рекомендуємо використовувати стіл для прасування виробництва компанії Karcher з активним відсмоктуванням пари. Цей стіл для прасування оптимально підходить до придбаного Вами пристрою. Він значно полегшить та пришвидшить процес прасування. У кожному випадку необхідно використовувати стіл для прасування з паропроникаючою, гратчастою основою для прасування.



- Виставте регулятор температури (B1) для прасування усіх тканин на позначку • • • (область пару). Пара, що виступає, запобігає перенагріванню тканини.
- Коли лампа (B3) праски згасне, праска готова до застосування. Підошва праски повинна бути гарячою, щоб пара не конденсувалася на підошві та не потрапляла на випрасувану білизну.
- Коли Ви приводите в дію перемикач (B2) праски, з підошви праски виходить пара. Якщо Ви хочете, щоб пара виходила протягом тривалого часу, поверніть перемикач назад, таким чином він зафіксується. Поверніть перемикач протягом нетривалого часу вперед, під час натискання буде виходити пара.
- Під час першого виходу пари спрямуйте струмінь пари на тканину, поки пара не буде виходити рівномірно.
- Для випаровування гардин, одягу тощо Ви можете тримати праску вертикально.

За допомогою регулятора кількості пари (A4) Ви можете регулювати необхідну Вам кількість пари! Чим менша встановлена кількість пари, тим більше час роботи на одне наповнення водою.

Сухе прасування

Якщо Ви хочете прасувати без використання пари:

- Вимкніть опалення парогенератора за допомогою перемикача (A2) .
- Натисніть на перемикач B2 парової праски та випускайте пару доти, поки парогенератор не позбудеться тиску.
- Встановіть необхідну Вам температуру за допомогою регулятора температури (B1) в залежності від типу тканини. Позначки на регуляторі відповідають таким типам тканин:

  Синтетика • Вовна •• Льон •••

Наповнення праски водою під час прасування

Якщо у парогенераторі залишилася невелика кількість води, необхідно добавити воду. Відкривати захисний замок лише тоді, коли парогенератор повністю позбудеться тиску.

Після тривалого часу роботи з парогенератором захисний замок може бути гарячим. Якщо парогенератор гарячий існує небезпека опіку, оскільки при наповненні вода може виприскуватись назад. До того як наповнити парогенератор водою, він повинен достатньо охолонути.

- Вимкніть опалення парогенератора за допомогою перемикача (A2) .
- Натисніть на перемикач B2 парової праски та випускайте пару доти, поки парогенератор не позбудеться тиску.
- Відкрити захисний замок парогенератора.
- Наповнити його водою (максимальна кількість води, що заливається - 0,9 л).

  ***Вказівка**: Наповнення парогенератора теплою водою зменшує час нагрівання.*
- Міцно прокрутити захисний замок та увімкнути парогенератор за допомогою перемикача

Після прасування

- Вимкнути парогенератор за допомогою перемикача, витягнути мережевий штекер парогенератора.

4 Технічне обслуговування

⚠ *Роботи з технічного обслуговування необхідно проводити лише при витягнутому мереженому штекері та охолодженому парогенераторі.*

ⓘ *При тривалому використанні демінералізованої або дистильованої води немає необхідності у виполіскуванні та видалення накипу парогенератора.*

Виполіскування парогенератора

Виполіскуйте парогенератор після кожного п'ятого наповнення водою, якщо жорсткість води складає більше ніж 1,8 ммоль/л (відповідає 10° дгн). Жорсткість води у Вашому регіоні Ви можете дізнатися, звернувшись до водопровідної станції.

- Наповнити парогенератор 0,5 л води.
- Закрити парогенератор та потрясти, щоб залишки накипу розчинилися.
- Вилити воду.

Видалити накип з парогенератора

Якщо на стінках парогенератору утворився накип, ми рекомендуємо видаляти його після певної кількості наповнення парогенератора (KF).

KF	уровень жесткости	°dH	mmol на литр
100	I мягкая	0-7	0-1,3
90	II средняя	7-14	1,3-2,5
75	III жесткая	14-21	2,5-3,8
50	IV очень жесткая	> 21	> 3,8

⚠ *Використовуйте виключно продукти, що мають дозвіл компанії Kdrcher для того, щоб уникнути пошкоджень пристрою.*

- Витягнути штекер та залишити парогенератор охолоджуватись.
- Для видалення накипу використовуйте біозасіб для видалення накипу RM 511 фірми Karcher (№ замовлення 6.295-075). При цьому, прийміть до уваги вказівки щодо дозування на упаковці продукту.
- Заповнити парогенератор розчином для видалення накипу та залишити на 8 – 10 годин.

⚠ *Поки розчин для видалення накипу знаходиться у паровому генераторі, не відкривайте захисний замок та не вмикайте парогенератор.*

- Видалити розчин та прополоскати парогенератор від двох до трьохразів свіжою водою.

5 Допомога для усунення неполадок

- При великих паузах у процесі прасування з парової праски капає вода!

  При великих паузах у процесі прасування у паропроводі може конденсуватися пара. Перший вихід пари спрямуйте на окрему тканину.
- Парова праска "випльовує" воду!

  Виставити регулятор температури на позначку . . . . Виполіскати парогенератор або видалити накип.

При виникненні проблем, не зазначених тут, звертайтесь, будь ласка, до сервісних центрів компанії Kdrcher.

6 Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками-виготовлення.

У випадку чинності гарантії зверніться, будь ласка, до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з пристроєм, запчастинами та документальним підтвердженням покупки. За збитки, що були завдані неправильним використанням або недотриманням інструкції з експлуатації, виробник не несе відповідальності.

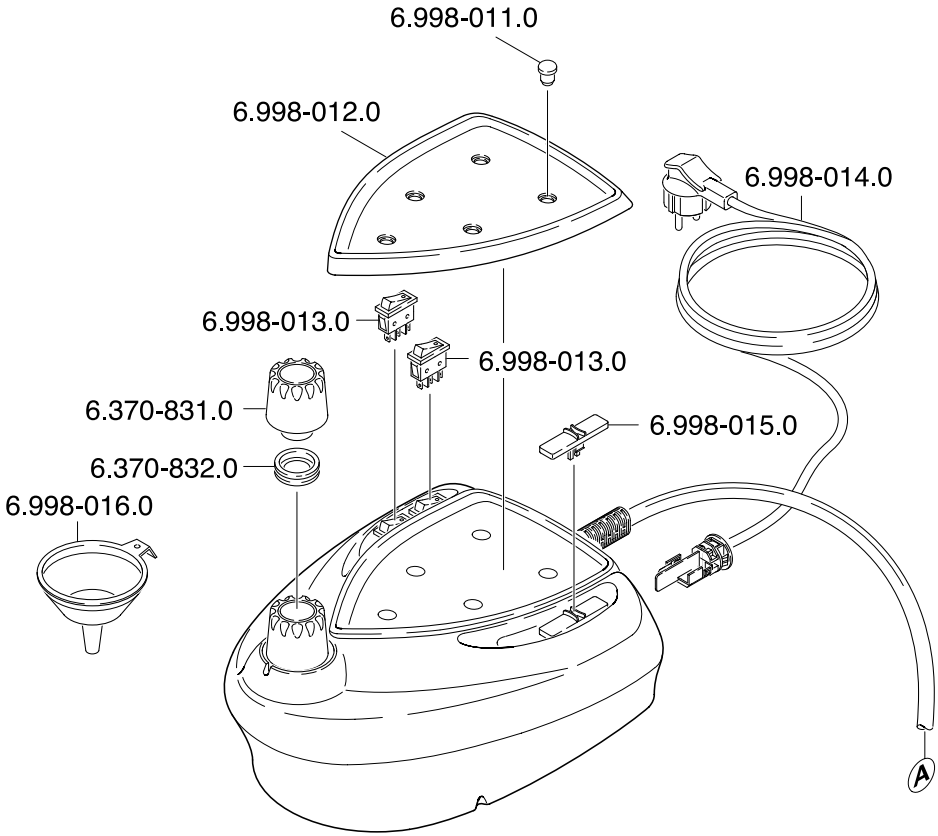
7 Утилізація

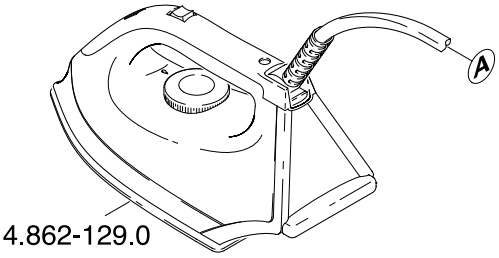
Старі пристрої містять цінні матеріали, які можна здати на переробку. Утилізуйте, будь ласка, старі пристрої, батареї та акумулятори через відповідні системи збору відходів.

8 Допоміжне обладнання

Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником.

На останній сторінці Ви знайдете зображення пристрою з номерами замовлення окремих частин пристрою.


6.998-011.0
6.998-012.0
6.998-014.0
6.998-013.0
6.998-013.0
6.370-831.0
6.998-015.0
6.370-832.0
6.998-016.0
A


A
4.862-129.0

03/07

A
Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS
Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX
Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ 0900 - 33 444 33

BR
Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH
Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ
Kärcher spol. s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodûlky
☎ (02) 3552-1665

D
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK
Kärcher Rengøringssystemer A/S
Gejlhavegård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ 902 17 00 68

F
Kärcher S.A.S.
5 Avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN
Kärcher OY
Yrittäjäntie 17
01800 Klaukkala
☎ 0207 413 600

GR
Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
13671 Acharnes
☎ 210 - 23 16 153

GB
Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon, OX16 1TB
☎ 0906-6800632; 01295-752000

H
Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut 2.
2051 Biatorbágy
☎ (023) 530-640

HK
Kärcher Limited
Unit 10, 17/F.
APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I
Kärcher S.p.A.
Via A. Vespucci 19
21013 Gallarate (VA)
☎ 848 - 99 88 77

IRL
Karcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR
Karcher Co. Ltd. (South Korea)
Youngjae B/D, 50-1, 51-1
Sansoo-dong, Mapo-ku
Seoul 121-060
☎ 032-465-8000

MAL
Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

N
Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL
Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ 0900-33 444 33

NZ
Karcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

PRC
Kärcher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoquiao 200131
☎ (021) 5046-3579

P
Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL
Kärcher Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

RUS
Karcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-933 87 48

S
Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärra
☎ (031) 577-300

SGP
Karcher Asia Pacific Pte. Ltd.
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR
Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN
Karcher Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UA
Kärcher Ukraine
Dehtiarivska Street 62
04112 Kyiv
☎ (044) 492 16 54

UAE
Karcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA
Kärcher (Pty.) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale
Edenvale 1614
☎ (011) 574-5360

11/2006

KÄRCHER

www.kaercher.com